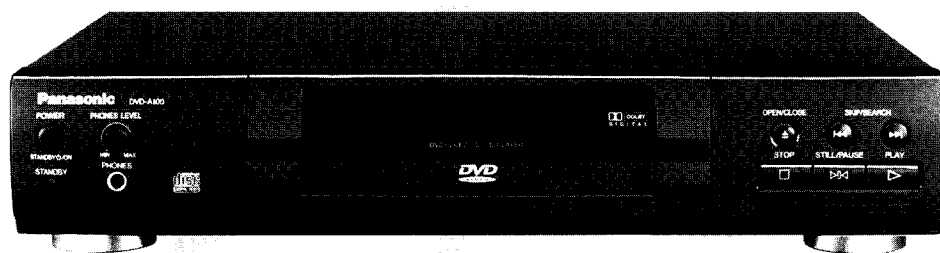


Panasonic

Lettore DVD
DVD-speler
DVD-spelare

DVD-A100EC

Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning



Vi preghiamo di leggere completamente questo manuale di istruzioni, prima di collegare, utilizzare o regolare questo apparecchio. Conservate questo manuale, potrà esservi utile anche in futuro.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door, alvorens te proberen dit produkt aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Läs hela bruksanvisningen innan du försöker ansluta, använda eller ställa in denna produkt. Spara denna bruksanvisning.



VQT6738

Norme per la vostra sicurezza

Nota:

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con un'alimentazione di rete di 220-240 V CA, 50 Hz.

ATTENZIONE!

IL LETTORE DVD E' UN APPARECCHIO LASER CLASSE 1. CIO' SIGNIFICA CHE QUESTO LETTORE UTILIZZA UN RAGGIO LASER VISIBILE, CHE POTREBBE ESPORRE A RADIAZIONI SE INDIRIZZATO SU DI UNA PERSONA. UTILIZZATE SEMPRE IL LETTORE NEL MODO INDICATO DAL MANUALE DI ISTRUZIONI.

SE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE DELL'APPARECCHIO E' INSERITA NELLA PRESA DI RETE, NON GUARDATE ATTRAVERSO IL VANO DEL PIATTO DEL DISCO O ATTRAVERSO ALTRE APERTURE PER CERCARE DI VEDERE IL MECCANISMO INTERNO.

UN USO DEI CONTROLLI E DELLE REGOLAZIONI DIFFERENTE DA QUELLO INDICATO, COSI' COME PROCEDURE DI UTILIZZO DIVERSE, POSSONO PROVOCARE UNA PERICOLOSA ESPOSIZIONE A RADIAZIONI.

NON Aprite i COPERCHI E NON CERCATE DI RIPARARE L'APPARECCHIO. RIVOLGETEVI SEMPRE A TECNICI DI ASSISTENZA QUALIFICATI.

ATTENZIONE!

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO O DI SCOSSA ELETTRICA, NON ESPONETE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O A VALORI ECCESSIVI DI UMITA'.

PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO E DI SCOSSA ELETTRICA, O FASTIDIOSE INTERFERENZE, UTILIZZATE SOLO ACCESSORI ORIGINALI.

QUESTO APPARECCHIO E' STATO PROGETTATO PER UN FUNZIONAMENTO CONTINUATO.

CAUTION	-LASER RADIATION WHEN OPEN. DO NOT STARE INTO BEAM.
ATTENTION	-RAYONNEMENT LASER EN CAS D'OUVERTURE. NE PAS REGARDER DANS LE FAISCEAU.
VORSICHT	-LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT IN DEN STRAHL BLICKEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING VED ÅBNING. SE IKKE IND I STRÅLEN.
ADVARSEL	-LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES. STIR IKKE INN I STRÅLEN.
VARNING	-LASERSTRÅLNING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD. STIRRA EJ IN I STRÅLEN.
VARO!	-AVATTAESSA OLET ALTTIIN LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ TUJOTTA SÄTEESEEN.
注意	-ここを覗くとレーザー光がでます。 レーザー光をのぞきまなないでください。

(Inside of product)

(Intérieur du produit)

(Im Inneren des Gerätes)

(Indersiden at apparatet)

(Produktets innside)

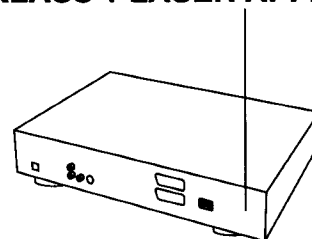
(Apparatens insida)

(Tuotteen sisällä)

(製品の内部)

**CLASS 1
LASER PRODUCT**

**LUOKAN 1 LASERLAITE
KLASS 1 LASER APPARAT**



(Sul lato posteriore dell'apparecchio)
(Achterzijde van het produkt)
(Apparatens baksida)

DANSK

BEMÆRK!

DVD-ADSPILLEREN ER ET CLASS 1 LASERPRODUKT. BRUG AF BETJENINGSKNAPPER ELLER REGULERINGER ELLER FREMGANGSMÅDER UD OVER DE I DENNE BETJENINGSVEJLEDNING ANGIVNE, KAN MEDFØRE FARE FOR BESTRÅLING. ÅBN IKKE KABINETTET OG FØRSØG IKKE AT UDFØRE REPARATIONER SELV. REPARATIONER MÅ KUN FORETAGES AF KVALIFICEREDTE TEKNIKERE.

SUOMI

VAROITUS!

LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTÖOHJEESSA MAINITULLA TAVALLA SAATTAÄ ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASERSÄTEILYLLE.

NORSK

ADVARSEL!

DVD-SPILLEREN ER ET KLASSE 1 LASERPRODUKT. BETJENING AV KONTROLLER, JUSTERINGER ELLER ANDRE INNGREP ENN DE SOM ER BESKREVENT I DENNE BRUKSANVISNING, KAN FØRE TIL FARLIG BESTRÅLING. DEKSLER MÅ IKKE ÅPNES, OG FØRSØK ALDRI Å REPARERE APPARATET PÅ EGENHÅND. ALT SERVICE OG REPARASJONSARBEID MÅ UTFØRES AV KVALIFISERT PERSONELL.

Informatie voor uw veiligheid

Opmerking:

Dit apparaat kan alleen worden gebruikt op plaatsen waar de netspanning AC 220–240 V, 50 Hz bedraagt. Gebruik op andere plaatsen is niet mogelijk.

LET OP!

DE DVD-SPELER IS EEN KLASSE 1 LASER PRODUKT. DEZE SPELER GEBRUIKT ECHTER EEN ZICHTBARE LASERSTRAAL DIE, INDIEN NAAR PERSONEN GERICHT, BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING KAN VEROOZAKEN. BEDIEN DAAROM DE SPELER OP DE JUISTE, VOORGESCHREVEN WIJZE.

BRENG, TERWIJL DEZE SPELER OP EEN STOPCONTACT IS AANGESLOTEN, UW OGEN NIET DICHT BIJ DE OPENING VAN DE DISC-LADE EN ANDERE OPENINGEN OM IN HET BINNENSTE VAN DEZE SPELER TE KIJKEN.

HET GEBRUIK VAN REGELAARS EN HET UITVOEREN VAN AFSTELLINGEN OF BEDIENINGEN DIE NIET IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING BESCHREVEN ZIJN, KAN BLOOTSTELLING AAN GEVAARLIJKE STRALING TOT GEVOLG HEBBEN.

MAAK HET APPARAAT NIET OPEN EN GA NIET ZELF REPAREREN. LAAT ONDERHOUD AAN BEVOEGD PERSONEEL OVER.

WAARSCHUWING!

OM GEVAAR VOOR BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN, DIT APPARAAT NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOTSTELLEN.

GEBRUIK ALLEEN DE AANBEVOLEN ACCESSOIRES, TENEINDE GEVAAR VOOR BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOK, EN HINDERLIJKE STORING TE VOORKOMEN.

DIT APPARAAT IS BEDOELD VOOR CONTINUE WERKING!

Säkerhetsinformation

Observera:

Denna apparat kan endast användas där nätströmmen är växelström 220–240 V, 50 Hz. Apparaten kan inte användas på andra ställen.

VARNING!

DENNA DVD-SPELARE ÄR EN LASERPRODUKT AV KLASSE 1. DVD-SPELAREN ANVÄNDER DOCK EN SYNLIIG LASERSTRÅLE SOM KAN ORSAKA SKADLIIG STRÅLNINGSEXPONERING OM DEN RIKTAS. ANVÄND ENDAST APPARATEN HELT I ENLIGHET MED INSTRUKTIONERNA.

DÅ DENNA DVD-SPELARE ANSLUTS TILL ETT VÄGGUTTAG, PLACERA INTE DINA ÖGON NÄRA SKIVFACKETS ÖPPNING ELLER ANDRA ÖPPNINGAR SÅ ATT DU TITTAR IN I DVD-SPELAREN.

ANVÄNDNING AV APPARATKONTROLLER ELLER INSTÄLLNING ELLER UTFÖRANDE AV OPERATIONER PÅ ANNAT SÄTT ÄN VAD SOM ANGES I DENNA BRUKSANVISNING KAN ORSAKA FARLIIG STRÅLNINGSRISK.

ÖPPNA INTE HÖLJET OCH UTFÖR INGA REPARATIONER SJÄLV. APPARATSERVICE SKALL UTFÖRAS AV KVALIFICERAD SERVICEPERSONAL.

VARNING!

OM APPARATEN ANVÄNDS PÅ ANNAT SÄTT ÄN I DENNA BRUKSANVISNING SPECIFICERATS, KAN ANVÄNDAREN UTSÄTTAS FÖR OSYNLIIG LASERSTRÅLNING, SOM ÖVERSKRIDER GRÄNSEN FÖR LASERKLASS 1.

VARNING!

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND OCH ELEKTRISKA STÖTAR BÖR DENNA APPARAT INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.

FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR BRAND, ELEKTRISKA STÖTAR ELLER IRRITERANDE STÖRNINGAR BÖR ENDAST REKOMMENDERADE TILLBEHÖR ANVÄNDAS.

DENNA APPARAT ÄR UTFORMAD FÖR KONTINUERLIIG ANVÄNDNING!



Niet weggooien,
maar inleveren
als KCA.



Caro cliente

Cogliamo l'occasione di ringraziarla per aver scelto Panasonic per l'acquisto del suo nuovo lettore DVD. Siamo sicuri che l'apparecchio saprà soddisfare tutte le Sue aspettative ma, proprio per questo e per motivi di sicurezza, è necessario che Lei, prima di utilizzarlo, legga con attenzione questo manuale di istruzioni e osservi attentamente le precauzioni e le norme di sicurezza che contiene.

Caratteristiche del Lettore DVD

■ Una dimensione completamente nuova nello spettacolo video

- Nel visualizzare i sottotitoli, è possibile scegliere fino a 32 lingue differenti*.
- Nel visualizzare i sottotitoli, è possibile scegliere fino a 8 lingue differenti*.
- Se la scena è stata ripresa con angolazioni differenti, la funzione di Angolazione Multipla vi permetterà di scegliere quella preferita. (La ripresa sul disco DVD deve essere stata appositamente effettuata da differenti punti di vista.)

*Il numero di lingue disponibili dipende dalla registrazione del disco.

■ Audio digitale di altissima qualità

- Grazie al sistema PCM lineare, nei formati da 48 kHz/16 bit a 96 kHz/20 bit, i suoni hanno una qualità superiore all'audio CD. Adattabile all'audio surround con Dolby Digital Surround.

■ Molte funzioni versatili

- Accesso diretto alle scene desiderate (Ricerca a titolo/capitolo).
- Possibilità di programmare in memoria fino a 3 scene (Markers).
- Blocco selettivo programmabile per impedire la visione di dischi a un pubblico non adatto.

■ Compatibilità con dischi DVD PAL (CD Video) e dischi DVD NTSC (CD Video)

- Questo lettore DVD può riprodurre i dischi sia nel formato PAL che nel formato NTSC. Tuttavia, per poter riprodurre sia i dischi DVD (CD Video) PAL che i dischi DVD (CD Video) NTSC, il lettore DVD deve essere collegato ad un televisore PAL in grado di ricevere il sistema PAL 525/60.

■ Il DVD permette di riprodurre anche i normali CD Video e CD Audio

■ Questo lettore è in grado di riprodurre i dischi dei seguenti formati

L'apparecchio è in grado di leggere i dischi che portano i seguenti marchi:



DVD
[dischi da 8/12 cm]

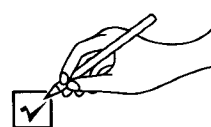


CD Video
[dischi da 8/12 cm]

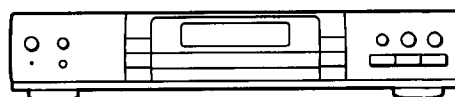


CD Audio
[dischi da 8/12 cm]

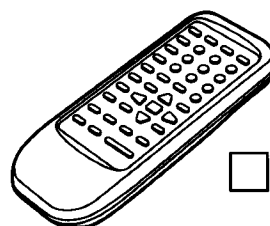
Sommario DVD-A100EC



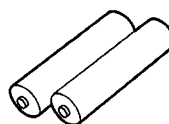
Vi preghiamo di controllare che non manchi nessuno dei seguenti accessori.



☐ **DVD-A100E**
Unità principale 1



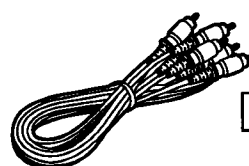
☐ **Telecomando** 1
(Parte No. VEQ1914)



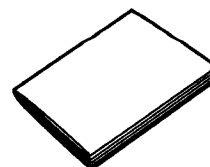
☐ **Batterie** 2
per telecomando
[Formato "AA" (R6P)]



☐ **Cavo di alimentazione** 1
(Parte No. VJA0664-1)



☐ **Cavo video/audio** 1
(Parte No. VJA0788)



☐ **Manuale di istruzioni per l'uso** 1
(Parte No. VQT6738)

Prima di utilizzare il lettore:

Norme per la vostra sicurezza	2
Caratteristiche del Lettore DVD	4
Sommario DVD-A100EC	4
Precauzioni	10
Parti e controlli	12
Display del pannello anteriore	14
Collegamenti base	16
Altri possibili collegamenti video	18
Altri possibili collegamenti audio	20
Preparazione del telecomando	24
Collegamento della cuffia	24
Prima di guardare un DVD, CD Video, CD Audio	26

DVD:

Riproduzione di un disco DVD	26
• Riproduzione base	26
• Per interrompere la riproduzione	30
• Avanzamento veloce in avanti o all'indietro	30
• Salto a un capitolo successivo o precedente	30
• Fermoimmagine	32
• Moviola	32
• Rallentatore	32
Accesso diretto alle scene	34
• Selezione delle scene in base al numero del titolo	34
• Selezione delle scene in base al numero del capitolo	36
• Selezione delle scene in base al tempo trascorso	38
Riproduzione ripetuta	40
• Visione ripetuta	40
• Ripetizione di una sezione compresa tra due punti (Ripetizione A-B)	40
Altre funzioni	42
• Memorizzazione delle scene da rivedere (Marker)	42
• Modifica della lingua dei dialoghi	44
• Attivazione/disattivazione della voce nei dischi KARAOKE	44
• Visualizzazione/cancellazione dei sottotitoli	46
• Modifica della lingua dei sottotitoli	46
• Visione con Angolazione Multipla	48
• Selezione di titoli	48
• Menu DVD	50

CD Video e CD Audio:

Riproduzione di CD Video e CD Audio	52
• Riproduzione base	52
• Menu di riproduzione [CD Video]	52
• Per interrompere la riproduzione	56
• Avanzamento veloce in avanti o all'indietro	56
• Salto a una traccia successiva o precedente	56
• Fermoimmagine (Pausa)	58
• Moviola [CD Video]	58
• Rallentatore [CD Video]	58
• Riproduzione di CD dotati di Controllo di Riproduzione, senza utilizzare i menu [CD Video]	58
Accesso diretto alle scene	60
• Selezione in base al numero della traccia	60
Riproduzione ripetuta	62
• Visione (ascolto) ripetuta	62
• Ripetizione di una sezione compresa tra due punti (Ripetizione A-B)	62
Riproduzione programmata	64
Attivazione/disattivazione della voce nei dischi KARAOKE [CD Video]	66

Impostazioni iniziali:

Impostazioni iniziali	68
• Blocco selettivo [DVD]	68
• Scelta della lingua per i dialoghi della colonna sonora [DVD]	72
• Selezione della lingua per i sottotitoli [DVD]	74
• Tipo di schermo TV	76
• Attivazione delle istruzioni su schermo (OSD)	78
• Impostazione della lingua per i messaggi del menu	80

Informazioni utili:

Uso e manutenzione dei dischi	82
In caso di problema	84
Messaggi di autodiagnosi	85
Codici delle lingue	90
Glossario	92
Caratteristiche	94
Informazioni sul Codice Locale	retro di copertina

Geachte Klant

Wij stellen er prijs op u te bedanken voor de aankoop van deze Panasonic DVD-speler.

Wij raden u ten zeerste aan deze Gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen alvorens dit apparaat voor de eerste keer te bedienen en vooral aandacht te schenken aan de voorzorgsmaatregelen.

Kenmerken van de DVD

■ Een totaal nieuwe dimensie in video-vermaak

- Voor het aangeven van de ondertitels kunt u kiezen uit maximaal 32 verschillende talen*.
- Het geluidspoor kan in maximaal 8 verschillende talen* worden beluisterd.
- Door gebruikmaking van de gezichtshoekfunctie kunt u de gewenste gezichtshoek kiezen voor het bekijken van scènes die vanuit een aantal verschillende gezichtshoeken werden opgenomen. (Alleen voor DVD-discs die met meerdere camera-opnamehoeken zijn opgenomen.)

*Het aantal opgenomen talen is afhankelijk van de software.

■ Hoogwaardig digitaal geluid

- DVD's bevatten lineair-PCM geluid dat is opgenomen in 48 kHz/16 bit tot 96 kHz/20 bit. Dit geluid is van hogere kwaliteit dan het geluid van audio-CD's. U kunt ook genieten van surround-geluid door gebruik te maken van Dolby Digital Surround audio.

■ Vele handige functies

- Directe toegang tot uw favoriete scènes (titel/hoofdstuk zoekfunctie)
- Maximaal 3 scènes in het geheugen programmeren (merktekens aanbrengen)
- Een door de ouders te bedienen vergrendelfunctie om het weergeven van discs die niet geschikt zijn voor een bepaald kijkerspubliek onmogelijk te maken.

■ Geschikt voor het afspelen van PAL DVD-discs (video-CD's) en NTSC DVD-discs (video-CD's)

- Deze DVD-speler kan discs afspelen in het PAL-formaat of NTSC-formaat.
Om zowel PAL DVD-discs (video-CD's) als NTSC DVD-discs (video-CD's) te kunnen afspelen, dient de DVD-speler echter te worden aangesloten op een PAL-TV die in staat is het PAL 525/60 systeem te ontvangen.

■ Naast DVD's kunt u op dit apparaat ook video-CD's en audio-CD's afspelen

■ Door deze speler ondersteunde disc-formaten

Dit apparaat is geschikt voor het afspelen van discs die voorzien zijn van een van de volgende kentekens:



DVD
[8 cm disc/12 cm disc]

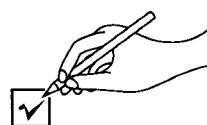


Video-CD's
[8 cm disc/12 cm disc]

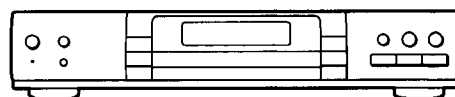


Audio-CD's
[8 cm disc/12 cm disc]

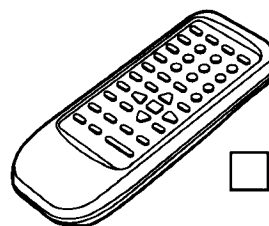
DVD-A100EC Inhoud



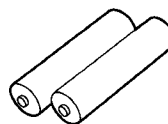
Controleer de bijgeleverde accessoires en streep aan.



☐ **DVD-A100E
Hoofdapparaat** 1



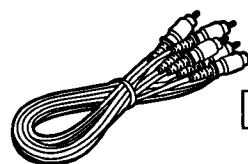
☐ **Afstandsbediening** 1
(Onderdeelnr. VEQ1914)



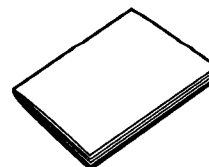
☐ **Batterijen** 2
voor afstandsbediening
["AA", R6P formaat]



☐ **Netsnoer** 1
(Onderdeelnr. VJA0664-1)



☐ **Video/audio kabel** 1
(Onderdeelnr. VJA0788)



☐ **Gebruiksaanwijzing** ... 1
(Onderdeelnr. VQT6738)

Vorbereidingen:

Informatie voor uw veiligheid	3
Kenmerken van de DVD	6
DVD-A100EC Inhoud	6
Voorzorgsmaatregelen	11
Overzicht van de bedieningstoetsen	12
Display op het voorpaneel	15
Basisaansluitingen	17
Optionele video-aansluitingen	19
Optionele audio-aansluitingen	21
Vorbereiding voor afstandsbediening	25
Aansluiten van een hoofdtelefoon	25
Alvorens DVD's/Video-CD's/Audio-CD's af te spelen	27

DVD:

Weergave van DVD's	27
• Basisweergave	27
• De weergave stoppen	31
• Snel vooruitgaan (Snel teruggaan)	31
• Voorwaarts of achterwaarts overslaan van hoofdstukken	31
• Stilstaand beeld	33
• Beeld-voor-beeld vooruitgaan	33
• Vertraagde weergave (slow motion)	33
Direct kiezen van scènes	35
• Scènes kiezen door middel van het titelnummer	35
• Scènes kiezen door middel van het hoofdstuknummer ..	37
• Scènes kiezen door middel van de tijd	39
Herhaalde weergave	41
• Herhaald bekijken van een titel of hoofdstuk	41
• Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee bepaalde punten (A-B herhaalfunctie)	41
Handige functies	43
• Scènes die u opnieuw wilt bekijken in het geheugen vastleggen (Merktekens aanbrengen)	43
• Wijzigen van de taal van het geluidspoor	45
• AAN/UIT schakelen van de vocalen voor "KARAOKE" discs	45
• Weglaten/Aangeven van ondertitels	47
• Wijzigen van de taal van de ondertitels	47
• Kijken vanuit een andere gezichtshoek	49
• Kiezen van titels	49
• Gebruik maken van een DVD-menu	51

Video-CD's/Audio-CD's:

Weergave van video-CD's en audio-CD's	53
• Basisweergave	53
• Menu-weergave [Video-CD's]	53
• De weergave stoppen	57
• Snel vooruitgaan (Snel teruggaan)	57
• Voorwaarts of achterwaarts overslaan van tracks	57
• Stilstaand beeld (Pauze)	59
• Beeld-voor-beeld vooruitgaan [Video-CD's]	59
• Vertraagde weergave (slow motion) [Video-CD's]	59
• Weergave van video-CD's met weergavebesturing zonder gebruik te maken van de menu's [Video-CD's]	59
Direct kiezen van scènes	61
• Scènes kiezen door middel van het tracknummer	61
Herhaalde weergave	63
• Herhaald bekijken (beluisteren) van een track of disc ...	63
• Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee bepaalde punten (A-B herhaalfunctie)	63
Geprogrammeerde weergave	65
AAN/UIT schakelen van de vocalen voor "KARAOKE" discs [Video-CD's]	67

Aanvankelijke instellingen:

Aanvankelijke instellingen	69
• Instelling van het waarderingsniveau [DVD]	69
• Kiezen van de taal van het geluidspoor [DVD]	73
• Kiezen van de taal van de ondertitels [DVD]	75
• Instelling van het formaat van het TV-scherf	77
• Aan/Uit instelling van de on-screen-display (OSD) mededelingen	79
• Instelling van de menu-taal	81

Voor uw informatie:

Hanteren en onderhoud van discs	83
Storingzoeken	86
Zelfdiagnose-displayfunctie	87
Taalcodelijst	90
Definitie van termen	92
Technische gegevens	94
Informatie over zonebeheer	omslagbladzijde

Kära kund

Tack för valet av denna Panasonic DVD-spelare. Vi rekommenderar starkt att du noga läser bruksanvisningen innan du försöker använda apparaten, och att du uppmärksammar nämnda försiktighetsåtgärder.

Egenskaper hos DVD

■ En helt ny dimension i videounderhållning

- Textning kan visas på ett av maximalt 32 språk*.
- Ljudspåret kan höras på upp till 8 språk*.
- Multi-vinkelfunktionen låter dig välja tagningsvinkel för scener som har tagits ur flera olika vinklar. (Endast för DVD-skivor som spelats in med flera kameravinklar.)

*Antal inspelade språk är beroende av mjukvaran.

■ Högkvalitativt digital ljud

- Med det linjära PCM-ljudet från 48 kHz/16 bitar till 96 kHz/20 bitar, är det möjligt att få högre ljudkvalitet än på CD-ljudskivor. Kan även anpassas till surroundljud via Dolby Digital Surround.

■ Många praktiska finesser

- Direkt tillgång till favoritscener (sökning på titel/kapitel)
- Minnesprogrammering av upp till 3 scener (markeringar)
- Inställningar för föräldralås för att förhindra avspelning av vissa skivor som inte är lämpade för en del åskådare.

■ Kompatibel med PAL DVD-skivor (CD-videoskivor) och NTSC DVD-skivor (CD-videoskivor)

- Denna DVD-spelare kan spela av skivor antingen i PAL- eller NTSC-format. DVD-spelaren måste dock vara ansluten till en PAL TV som kan ta emot PAL 525/60-systemet för att kunna spela av både PAL DVD-skivor (CD-videoskivor) och NTSC DVD-skivor (CD-videoskivor).

■ Kompatibilitet med CD-videoskivor och CD-ljudskivor förutom DVD-skivor.

■ Skivformat som kan användas med denna apparat

Apparaten kan spela av skivor som är försedda med någon av följande symboler:



DVD-skivor
[8 cm skiva/12 cm skiva]



CD-videoskivor
[8 cm skiva/12 cm skiva]

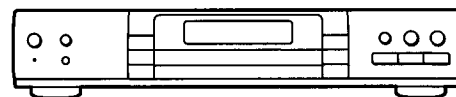


CD-ljudskivor
[8 cm skiva/12 cm skiva]

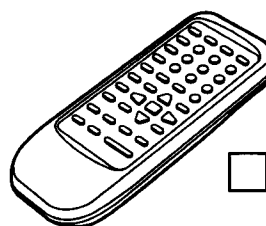
Innehåll i DVD-A100EC



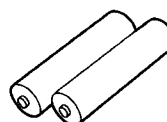
Kontrollera och identifiera de medföljande tillbehören.



☐ **DVD-A100E**
Huvudenhet 1



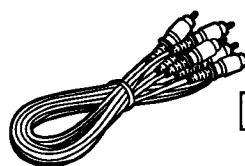
☐ **Fjärrkontroll** 1
(Artikelnr. VEQ1914)



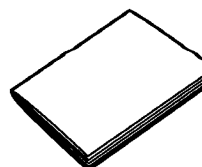
☐ **Batterier** 2
för fjärrkontroll
[storlek "AA" R6P]



☐ **Växelströms-**
nätsladd 1
(Artikelnr. VJA0664-1)



☐ **Video/ljudsladd** 1
(Artikelnr. VJA0788)



☐ **Bruksanvisning** 1
(Artikelnr. VQT6738)

Innehållsförteckning

Att komma igång:

Säkerhetsinformation	3
Egenskaper hos DVD	8
Innehåll i DVD-A100EC	8
Försiktighetsåtgärder	11
Referensguide för kontroller	12
Frontpanelens display	15
Grundläggande anslutning	17
Alternativa videoanslutningar	19
Alternativa ljudanslutningar	21
Förberedelse av fjärrkontrollen	25
Anslutning av hörlurar	25
Innan du använder DVD/CD-videoskivor/ CD-ljudskivor	27

DVD:

DVD-avspelning	27
• Grundläggande avspelning	27
• Att avsluta avspelning	31
• Snabbspelning framåt (Snabbspelning bakåt)	31
• Att hoppa framåt eller bakåt mellan kapitel	31
• Stillbild	33
• Bildmatning	33
• Avspelning i slow-motion	33
Direktval av scener	35
• Val av scener via titelnummer	35
• Val av scener via kapitelnummer	37
• Val av scener baserat på tid	39
Upprepad avspelning	41
• Att titta upprepade gånger	41
• Upprepning av avsnitt mellan två punkter (A-B upprepning)	41
Praktiska funktioner	43
• Lagring av scener i minnet så att du kan titta på dem igen (Markering)	43
• Ändring av språk för ljudspår	45
• Att koppla på/av (ON/OFF) sången för "KARAOKE"-skivor	45
• Att koppla på/av visning av textning	47
• Ändring av textningsspråk	47
• Att titta från en annan vinkel	49
• Titelval	49
• Användning av en DVD-menü	51

CD-videoskivor/CD-ljudskivor:

Avspelning av CD-videoskivor och CD-ljudskivor	53
• Grundläggande avspelning	53
• Menyavspelning [CD-videoskivor]	53
• Att avsluta avspelning	57
• Snabbspelning framåt (Snabbspelning bakåt)	57
• Att hoppa framåt eller bakåt mellan spår	57
• Stillbild (Paus)	59
• Bildmatning [CD-videoskivor]	59
• Avspelning i slow-motion [CD-videoskivor]	59
• Att titta på CD-videoskivor med avspelningskontroll utan att använda menyer [CD-videoskivor]	59
Direktval av scener	61
• Val av scener via spårnummer	61
Upprepad avspelning	63
• Att titta (lyssna) upprepade gånger	63
• Upprepning av avsnitt mellan två punkter (A-B upprepning)	63
Programmerad avspelning	65
Att koppla på/av (ON/OFF) sången för "KARAOKE"-skivor [CD-videoskivor]	67

Ursprungliga inställningar:

Ursprungliga inställningar	69
• Inställning av klassificeringsnivå [DVD]	69
• Språkval för ljudspår [DVD]	73
• Språkval för textning [DVD]	75
• Inställning av TV-skärm	77
• Inställning av meddelanden för skärmbildsvisning	79
• Språkinställning för menyer	81

Bra att veta:

Hantering och skötsel av skivor	83
Felsökning	88
Visningsfunktion för självdiagnos	89
Lista över språkkoder	90
Terminologi	93
Tekniska data	95
Områdeshanteringsinformation	Baksiden

Precauzioni

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi preghiamo di leggere con attenzione le seguenti precauzioni.

■ Protezione del cavo di alimentazione

Per evitare un funzionamento difettoso dell'apparecchio, e per salvaguardarvi da eventuali scosse elettriche, Vi preghiamo di osservare le seguenti precauzioni.

- Quando scollegate il cavo di alimentazione, impugnate saldamente la spina.
- Fate il modo che il cavo di alimentazione sia lontano da dispositivi per il riscaldamento.
- Non mettete mai oggetti pesanti sul cavo.
- Non cercate in nessun modo di riparare o ricostruire il cavo di alimentazione.

■ Collocazione dell'apparecchio

Evitate di collocare l'apparecchio nei luoghi seguenti:

- Luoghi esposti alla luce solare diretta, vicini a fonti di riscaldamento o in automobili chiuse.
 - Luoghi esposti a valori elevati di temperatura (oltre 35°C) o di umidità (oltre 90%).
 - Luoghi in cui vi sia una quantità eccessiva di polvere.
- Le parti interne potrebbero rimanere seriamente danneggiate.

■ Periodi di inattività

Se non utilizzate l'apparecchio, mettetelo in standby.
Se prevedete di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo, scollegate il cavo di alimentazione.

■ Non introducete dita o oggetti all'interno dell'apparecchio

- Toccare le parti interne di questo apparecchio è pericoloso e può provocare seri danni all'apparecchio stesso. Non cercate di smontare l'apparecchio.
- Non mettete oggetti estranei sul piatto del disco.

■ Tenete l'apparecchio lontano da acqua e oggetti magnetizzati

- Tenete l'apparecchio lontano da vasi di fiori, vasche, lavandini, ecc. La penetrazione di liquidi al suo interno potrebbe provocare seri danni.
- Non avvicinate all'apparecchio calamite o oggetti magnetizzati.

■ Sovrapposizione

Mettete l'apparecchio su di una superficie perfettamente orizzontale e non mettetegli nulla sopra.

■ Condensa

Nei casi che seguono potrebbe formarsi umidità sulla lente del dispositivo di lettura:

- immediatamente dopo l'accensione del riscaldamento.
- in presenza di vapore o eccessiva umidità.
- se l'apparecchio è stato spostato in breve tempo da un ambiente freddo a uno caldo.

La formazione di condensa all'interno impedisce all'apparecchio di funzionare correttamente. In questo caso, spegnetelo e attendete per un'ora, dando il tempo alla condensa di asciugarsi.

■ Interferenze sullo schermo TV, durante la ricezione di un programma televisivo

In alcuni casi, mentre guardate una trasmissione televisiva e il Lettore DVD è rimasto acceso, potrebbero apparire delle interferenze sullo schermo. Potrebbe non trattarsi di un difetto del televisore. Per guardare il programma TV, mettere il Lettore DVD in standby.

Voorzorgsmaatregelen

Believe deze voorzorgsmaatregelen door te lezen alvorens dit apparaat te gaan gebruiken.

■ Bescherming van het netsnoer

Neem de volgende punten in acht om defecten aan het apparaat en gevaar voor elektrische schok, brand of persoonlijk letsel te voorkomen.

- Pak de stekker stevig vast wanneer u het netsnoer aansluit of loskoppelt.
- Houd het netsnoer uit de buurt van verwarmingstoestellen.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het netsnoer.
- Probeer niet het netsnoer te repareren of het op een of andere manier te reconstrueren.

■ Plaatsing

Installeer het apparaat niet op plaatsen met:

- direct zonlicht, dichtbij verwarmingstoestellen, in een afgesloten auto.
- hoge temperaturen (meer dan 35°C) of hoge vochtigheid (meer dan 90%)
- veel stof

Hierdoor kunnen de interne onderdelen ernstig beschadigd raken.

■ Perioden van niet-gebruik

Schakel het apparaat in de standby-stand wanneer u het niet gebruikt.

Indien u het apparaat voor geruime tijd niet gaat gebruiken, dient u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact te nemen.

■ Steek nooit uw vingers of andere voorwerpen in het apparaat

- Het aanraken van interne onderdelen van dit apparaat is gevaarlijk en kan ernstige beschadiging van het apparaat veroorzaken. Probeer niet het apparaat te demonteren.
- Plaats nooit voorwerpen die er niet horen op de disc-lade.

■ Houd het apparaat uit de buurt van water/magneten

- Plaats het apparaat niet in de buurt van een bloemenvaas, gootsteen, badkuip, e.d. Als er vloeistof in het apparaat wordt gemorst, kan dit ernstige beschadiging tot gevolg hebben.
- Breng nooit een magneet of een gemagnetiseerd voorwerp dichtbij het apparaat.

■ Installeren

Installeer het apparaat horizontaal en plaats er nooit zware voorwerpen op.

■ Condens

Vocht kan op de lens worden gevormd in de volgende omstandigheden...

- onmiddellijk nadat een verwarmingstoestel is aangezet.
- in een dampige of zeer vochtige kamer.
- wanneer het apparaat plotseling van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht.

Indien vocht in dit apparaat wordt gevormd, zal het apparaat mogelijk niet meer juist werken. In dat geval dient u het apparaat in te schakelen en ongeveer een uur te wachten totdat het vocht is verdampt.

■ Indien er tijdens de ontvangst van een TV-programma storing is op de TV

Wanneer dit apparaat is ingeschakeld, kan er—afhankelijk van de ontvangstconditie van de TV—storing zijn op het TV-scherm terwijl u naar een TV-uitzending kijkt. Dit wijst niet op een defect van het apparaat of van de TV. Wanneer u naar een TV-uitzending wilt kijken, moet u dit apparaat in de standby-stand zetten.

Försiktighetsåtgärder

Läs om dessa försiktighetsåtgärder innan du använder apparaten.

■ Skydda nätsladden

lakttag följande för att undvika felfunktion i apparaten och för att förebygga elektriska stötar, eld eller personskada.

- Håll stadigt i kontaktpluggen då du kopplar i eller ur växelströmsnätsladden.
- Håll växelströmsnätsladden på avstånd från värmeelement.
- Placera aldrig tunga föremål på växelströmsnätsladden.
- Försök inte på något sätt att laga eller bygga om växelströmsnätsladden.

■ Placering

Undvik att placera apparaten på följande ställen:

- i direkt solljus eller nära värmeelement, eller i stängda bilar.
- där temperaturen är hög (över 35°C) eller där fuktigheten är hög (över 90%).
- där det finns mycket damm.

Placering på sådana ställen kan orsaka allvarlig skada inuti apparaten.

■ Då apparaten inte används

Ställ apparaten i standbyläge då den inte används.

Då apparaten inte används under en längre tidsperiod, koppla ur den ur vägguttaget.

■ Inga fingrar eller andra föremål inuti apparaten

- Det är farligt att vidröra apparatens inre delar och kan orsaka allvarlig apparatskada. Försök inte att montera isär apparaten.
- Placera inga främmande föremål i skivfacket.

■ Håll apparaten på avstånd från vatten/magneter

- Håll apparaten på avstånd från blomvasar, badkar, vattenhoar, etc. Om vätskor spills på apparaten kan allvarlig skada uppstå.
- För aldrig en magnet eller ett magnetiserat föremål i närheten av apparaten.

■ Stapling

Placera apparaten horisontellt och placera inget tungt föremål på den.

■ Kondens

Fukt kan bildas på linsen i följande fall...

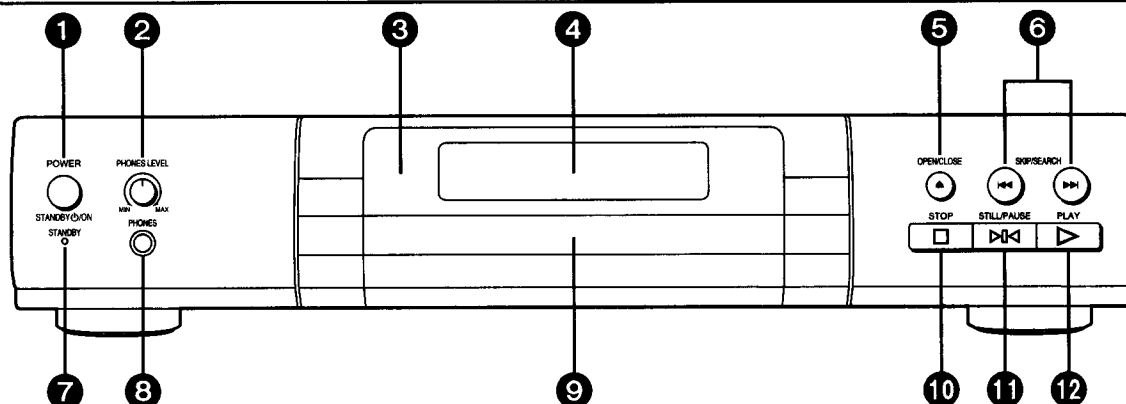
- Direkt efter att ett värmeelement har slagits på.
- I ett rum fullt av ånga eller ett mycket fuktigt rum.
- Om apparaten plötsligt flyttas från en kall plats till en varm plats.

Om fukt bildas inuti apparaten, kan det hända att den inte fungerar tillfredsställande. Slå i detta fall på strömmen och vänta ungefär en timme så att fukten avdunstar.

■ Om störningsbrus uppstår på din TV-apparat vid mottagning av en TV-sändning

Beroende på TV-apparatens mottagningsförhållanden kan det hända att störningar uppstår på TV-skärmen om du tar emot en TV-sändning medan denna apparat är påslagen. Detta beror inte på felfunktion hos denna apparat eller TV-apparaten. Ställ TV-apparaten i standbyläge om du vill titta på en TV-sändning.

Parti e controlli/Overzicht van de bedieningstoetsen/ Referensguide för kontroller



ITALIANO

Pagina

- 1 Tasto di accensione (POWER, STANDBY $\odot$ /ON) 26, 52**
Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa di corrente o per accenderlo. Durante il modo d'attesa di corrente, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.
- 2 Controllo di livello per le cuffie (PHONES LEVEL) . . .24**
- 3 Sensore del telecomando 24**
- 4 Finestrella del display 14**
- 5 Tasto OPEN/CLOSE 26, 52**
- 6 Tasti SKIP/SEARCH 30, 56**
- 7 Spia di STANDBY**
Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.
- 8 Presa per cuffia (PHONES) 24**
- 9 Piatto del disco 26, 52**
- 10 Tasto STOP 30, 56**
- 11 Tasto STILL/PAUSE 32, 58**
- 12 Tasto PLAY 26, 52**

SVENSKA

Sida

- 1 Strömknapp, knapp för beredskapsläge (POWER, STANDBY $\odot$ /ON) 27, 53**
Tryck på knappen för att ställa apparaten i beredskapsläge då den är på, eller tvärtom. Apparaten förbrukar en aning ström även när den står i beredskapsläge.
- DANSK**
Afbryder "STANDBY $\odot$ /ON" (POWER, STANDBY $\odot$ /ON)
Tryk for at skifte apparatet fra driftsstilling til beredskabsstilling og omvendt. I beredskabsstilling vil apparatet stadig forbruge en smule strøm.
- 2 Ljudnivåkontroll för hörlurar (PHONES LEVEL) 25**
- 3 Fjärrkontrollmottagare 25**
- 4 Displayfönster 15**
- 5 Knapp för öppning/stängning (OPEN/CLOSE) 27, 53**

NEDERLANDS

Bladzijde

- 1 Aan/uit (standby) schakelaar (POWER, STANDBY $\odot$ /ON) 27, 53**
Indrukken om het apparaat aan of uit te schakelen. In de uitgeschakelde stand verbruikt het apparaat nog een geringe hoeveelheid stroom.
- 2 Regelaar voor geluidsniveau van hoofdtelefoon (PHONES LEVEL) 25**
- 3 Sensor voor afstandsbedieningssignalen 25**
- 4 Display 15**
- 5 Open/dicht toets voor disc-lade (OPEN/CLOSE) 27, 53**
- 6 Toetsen voor overslaan/zoeken (SKIP/SEARCH) 31, 57**
- 7 Standby-indicator (STANDBY)**
Wanneer het apparaat op een stopcontact is aangesloten, zal deze indicator branden in de uitgeschakelde stand en uitgaan wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.
- 8 Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES) 25**
- 9 Disc-lade 27, 53**
- 10 Stoptoets (STOP) 31, 57**
- 11 Stilstaand beeld/pauzetoets (STILL/PAUSE) 33, 59**
- 12 Weergavetoets (PLAY) 27, 53**

Sida

- 6 Knappar för överhoppning/sökning (SKIP/SEARCH) 31, 57**
- 7 Indikator för beredskapsläge (STANDBY)**
Då apparaten är inkopplad i vägguttaget, tänds denna indikator i standby-läge och släcks då apparaten sätts på.
- DANSK**
Standby-indikator
Når komponenten er forbundet til lysnettet, vil denne indikator tænde i standby-funktion og slukke, når der tændes for komponenten.
- 8 Hörlursuttag (PHONES) 25**
- 9 Skivfack 27, 53**
- 10 Stoppknapp (STOP) 31, 57**
- 11 Knapp för stillbild/paus (STILL/PAUSE) 33, 59**
- 12 Avspelningsknapp (PLAY) 27, 53**

Telecomando

Pagina

1	Tasto POWER (accensione)	26, 52
2	Tasto PLAY MODE	64
3	Tasto DISPLAY	34, 60
4	Tasto CLEAR	42, 66
5	Tasto AUDIO	44, 66
6	Tasto SUBTITLE	46
7	Tasto TITLE	48
8	Tasto SUBTITLE OFF/ON	46
9	Tasto REPEAT MODE	40, 62
10	Tasto A-B REPEAT	40, 62
11	Tasto SETUP	68-80
12	Tasti SLOW	32, 58
13	Tasto STOP	30, 56
14	Tasto STILL/PAUSE	32, 58
15	Tasto AV LINK	16
16	Tasto MARKER	42
17	Tasto OPEN/CLOSE	26, 52
18	Tasti NUMERICI	28, 52
19	Tasto ANGLE	48
20	Tasto MENU	50
21	Tasti cursore/ tasto SEL.	28, 52
22	Tasto RETURN	50, 54, 70-80
23	Tasti SKIP/SEARCH	30, 56
24	Tasto PLAY	26, 52

SVENSKA

Fjärrkontroll

Sida

1	Strömknapp (POWER)	27, 53
2	Knapp för avspelningsfunktion (PLAY MODE)	65
3	Displayknapp (DISPLAY)	35, 61
4	Raderingsknapp (CLEAR)	43, 67
5	Ljudknapp (AUDIO)	45, 67
6	Textningsknapp (SUBTITLE)	47
7	Titelknapp (TITLE)	49
8	Av/på-knapp för textning (SUBTITLE OFF/ON)	47
9	Knapp för upprepningsfunktion (REPEAT MODE)	41, 63
10	Knapp för A-B upprepning (A-B REPEAT)	41, 63
11	Inställningsknapp (SETUP)	69-81
12	Knappar för långsam avspeling (SLOW)	33, 59
13	Stoppknapp (STOP)	31, 57
14	Knapp för stillbild/paus (STILL/PAUSE)	33, 59
15	Knapp för ljud-/bildlänkning (AV LINK)	17
16	Markeringsknapp (MARKER)	43
17	Knapp för öppning/stängning (OPEN/CLOSE)	27, 53
18	Sifferknappar	29, 53
19	Vinkelknapp (ANGLE)	49
20	Menyknapp (MENU)	51
21	Markörknappar/valknappar (SEL.)	29, 53
22	Återgångsknapp (RETURN)	51, 55, 71-81
23	Knappar för överhoppning/sökning (SKIP/SEARCH)	31, 57
24	Avspelningsknapp (PLAY)	27, 53

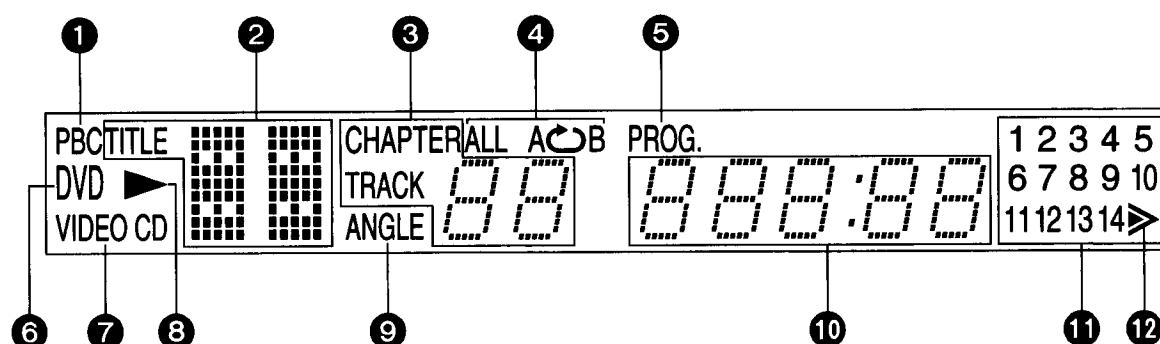
NEDERLANDS

Afstandsbediening

Bladzijde

1	Aan/uit schakelaar	27, 53
2	Weergavefunctie-keuzetoets (PLAY MODE)	65
3	Display-keuzetoets (DISPLAY)	35, 61
4	Annuleertoets (CLEAR)	43, 67
5	Audio-keuzetoets (AUDIO)	45, 67
6	Ondertitel-toets (SUBTITLE)	47
7	Titel-toets (TITLE)	49
8	Ondertitels aan/uit keuzetoets (SUBTITLE OFF/ON)	47
9	Herhaalfunctie-keuzetoets (REPEAT MODE)	41, 63
10	A-B herhaaltoets (A-B REPEAT)	41, 63
11	Insteltoets (SETUP)	69-81
12	Toetsen voor vertraagde weergave (SLOW)	33, 59
13	Stoptoets (STOP)	31, 57
14	Stilstaand beeld/pauzetoets (STILL/PAUSE)	33, 59
15	Audio/video verbindingstoets (AV LINK)	17
16	Markeringstoets (MARKER)	43
17	Open/dicht toets voor disc-lade (OPEN/CLOSE)	27, 53
18	Cijfertoetsen	29, 53
19	Gezichtshoek-keuzetoets (ANGLE)	49
20	Menu-toets (MENU)	51
21	Cursortoetsen/Keuzetoets (SEL.)	29, 53
22	Terugkeertoets (RETURN)	51, 55, 71-81
23	Toetsen voor overslaan/zoeken (SKIP/SEARCH)	31, 57
24	Weergavetoets (PLAY)	27, 53

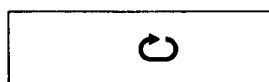
Display del pannello anteriore/Display op het voorpaneel/ Frontpanelens display



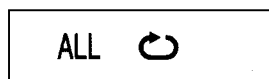
ITALIANO

La figura sopra mostra il display con tutte le indicazioni visualizzate contemporaneamente.

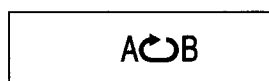
- 1** Si illumina durante la Riproduzione con menu [Solo CD Video con Playback Control] (Vedi a pagina 52.)
- 2** Indicazione del numero di titolo [Solo DVD]
 : Si illumina quando l'apparecchio è in fermoimmagine (pausa) (Vedi alle pagine 32 e 58.)
- 3** Indicazione del numero di capitolo* [DVD]
 Indicazione del numero di traccia* [CD Video/CD Audio]
- 4** Si illumina durante la Riproduzione Ripetuta (Vedi alle pagine 40 e 62.)



Ripetizione di un titolo/capitolo/traccia



Ripetizione di tutto il disco



Ripetizione della sezione tra due punti programmati (Ripetizione A-B)

- 5** Si illumina durante la Riproduzione programmata [CD Video/CD Audio] (Vedi a pagina 64.)
- 6** Si illumina quando viene inserito un DVD
- 7** Si illumina quando viene inserito un CD Video o un CD Audio
- 8** Si illumina durante la riproduzione
 Lampeggia mentre è attiva la funzione di RESUME (Vedi alle pagine 30 e 56.)

- 9** Si illumina quando è possibile utilizzare la funzione di Angolazione Multipla [Solo DVD] (Vedi a pagina 48.)
- 10** Indicazione della durata totale di un disco [CD Video/CD Audio]
 Indicazione del tempo trascorso in riproduzione dall'inizio del titolo/traccia*
Messaggi
OPEN: Il piatto del disco è aperto.
CLOSE: Il piatto del disco è chiuso (rientrato).
NO DISC: Non vi è alcun disco inserito.
NO PLAY: Non è possibile la riproduzione.
 • La programmazione del blocco selettivo impedisce la riproduzione di questo DVD. (Vedi a pagina 68.)
 • Il DVD inserito ha un codice LOCALE (di area geografica) differente da "2". (Vedi a pagina 82.)
- 11** Indicazione dell'elenco dei numeri di capitolo [DVD]
 Indicazione dell'elenco dei numeri di traccia [CD Video/CD Audio]
 • Al termine della riproduzione di un capitolo/traccia, il numero corrispondente viene cancellato.
- 12** : Si illumina quando il disco contiene un numero di capitoli/tracce pari o superiore a 15.

*Con alcuni DVD, potrebbero non essere visualizzati sul display i numeri dei capitoli e il tempo trascorso dall'inizio della riproduzione. Così come con alcuni CD Video, dotati di menu di riproduzione, potrebbero non essere visualizzati i numeri delle tracce e il tempo trascorso dall'inizio della riproduzione. (Vedi a pagina 52.)

Op de afbeelding links is het voorpaneel afgebeeld.

1 Brandt tijdens menu-weergave.

[Alleen video-CD met weergavebesturing] (Zie blz. 53.)

2 Geeft het titelnummer aan. [Alleen DVD]

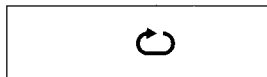
 : Brandt tijdens stilstaand beeld (weergavepauze). (Zie blz. 33 en 59.)

3 Geeft het hoofdstuknummer aan.* [DVD]

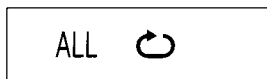
Geeft het tracknummer aan.* [Video-CD/Audio-CD]

4 Brandt tijdens herhaalde weergave.

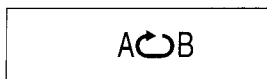
(Zie blz. 41 en 63.)



Herhaalde weergave van titel/hoofdstuk/track



Herhaalde weergave van gehele disc (disc-herhaling)



Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee bepaalde punten (A-B herhaling)

5 Brandt tijdens geprogrammeerde weergave.

[Video-CD/Audio-CD]

(Zie blz. 65.)

6 Brandt wanneer een DVD in de lade is geplaatst.

7 Brandt wanneer een video-CD of audio-CD in de lade is geplaatst.

8 Brandt tijdens weergave.

Knippert aan en uit wanneer de hervattingsfunctie (RESUME) AAN is.

(Zie blz. 31 en 57.)

9 Brandt wanneer de gezichtshoek veranderd kan worden.

[Alleen DVD] (Zie blz. 49.)

10 Geeft de totale weergavetijd van een disc aan.

[Video-CD/Audio-CD]

Geeft de verstreken weergavetijd vanaf het begin van de titel/track aan.*

Meldingen

- OPEN:** De disc-lade is open.
- CLOSE:** De disc-lade gaat dicht (gaat naar binnen).
- NO DISC:** Geen disc in de lade.
- NO PLAY:** Weergave is niet mogelijk.
 - DVD's waarvan weergave verboden is door de "RATING" instelling (zie blz. 69).
 - DVD's met een ander Zone nr. dan nr. 2. (zie blz. 83)

11 Geeft de lijst van de hoofdstuknummers aan. [DVD]

Geeft de lijst van de tracknummers aan.

[Video-CD/Audio-CD]

- Wanneer de weergave van een hoofdstuk/track is beëindigd, gaat het overeenkomstige nummer uit.

12 ➤: Brandt voor een disc die 15 of meer hoofdstukken/tracks bevat.

*Voor sommige DVD's zullen de hoofdstuknummers en de verstreken weergavetijd niet op het display worden aangegeven.

Bovendien worden de tracknummers en de verstreken weergavetijd niet aangegeven tijdens menu-weergave van video-CD's (zie blz. 53).

Bilden till vänster visar frontpanelen.

1 Tänds vid menyavspelnig

[Endast CD-videoskivor med avspelningskontroll]

(Se sidan 53.)

2 Anger titelnummer [Endast DVD]

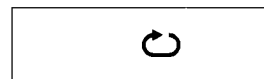
 : Tänds i stillbildsläge (pausläge) (Se sidorna 33 och 59.)

3 Anger kapitelnummer.* [DVD]

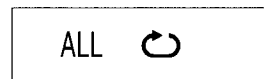
Anger spårnummer.* [CD-videoskivor/CD-ljudskivor]

4 Tänds vid upprepad avspelnig.

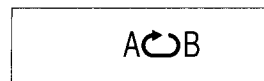
(Se sidorna 41 och 63.)



Upprepning av titel/kapitel/spår



Upprepning av hela skivan (skivupprepning)



Upprepning av ett avsnitt mellan två specifika punkter (A-B upprepning)

5 Tänds vid programmerad avspelnig

[CD-videoskiva/CD-ljudskiva]

(Se sidan 65.)

6 Tänds då en DVD-skiva sätts i

7 Tänds då en CD-videoskiva eller en CD-ljudskiva sätts i

8 Tänds vid avspelnig

Blinkar av/på då RESUME-funktionen är i läge ON

(Se sidorna 31 och 57.)

9 Tänds om det går att ändra tagningsvinkel.

[Endast DVD-skivor] (Se sidan 49.)

10 Anger skivans totala avspelnigstid

[CD-videoskiva/CD-ljudskiva]

Anger förfluten avspelnigstid från titelns/spårets början*

Meddelanden

- OPEN:** Skivfacket är öppet.
- CLOSE:** Skivfacket håller på att stängas (dras tillbaka).
- NO DISC:** Ingen skiva är isatt.
- NO PLAY:** Avspelnig kan inte utföras.
 - DVD-skivor för vilka avspelnig är förhindrad via inställningen för "RATING" (Se sidan 69.)
 - DVD-skivor med annat områdesnummer än #2. (Se sidan 83.)

11 Anger listan med kapitelnummer [DVD]

Anger listan med spårnummer

[CD-videoskivor/CD-ljudskivor]

- Då avspelnig av ett kapitel/spår är avslutad, släcks dess motsvarande nummer.

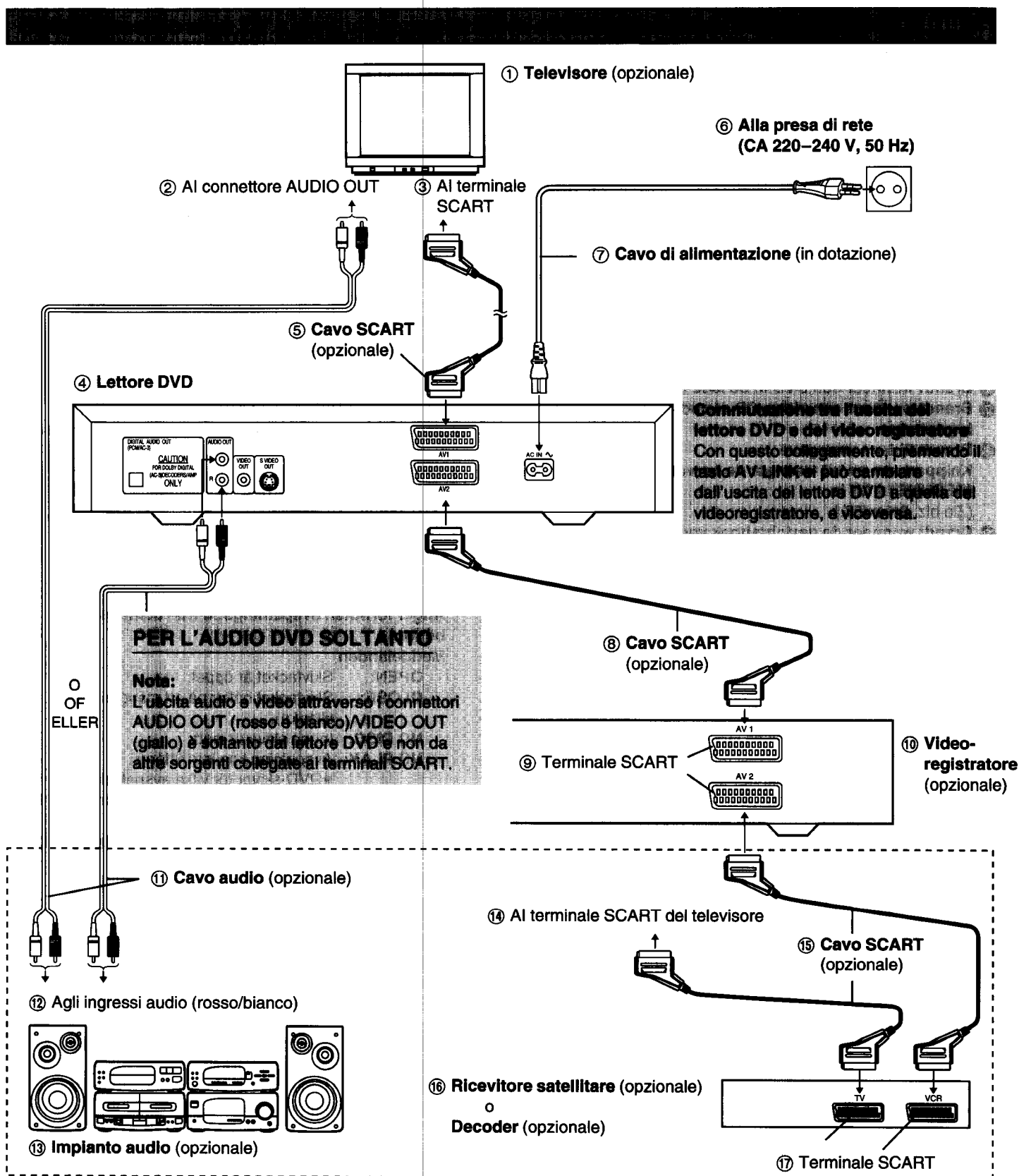
12 ➤: Tänds om en skiva med fler än 15 kapitel/spår sätts i

*Med vissa DVD-skivor kan det hända att kapitelnummer och förfluten speltid inte visas på displayen.

Spårnummer och förfluten speltid visas inte heller vid CD-menyavspelnig (se sidan 53).

Collegamenti base

- Prima di effettuare i collegamenti, spegnete (mettendoli in standby) sia il lettore che gli apparecchi che devono essere collegati.
- Non bloccate le feritorie di ventilazione dell'apparecchio e posizionatelo di modo che abbia una buona ventilazione.
- Leggete attentamente le istruzioni degli apparecchi che dovete collegare tra loro.
- Accertatevi che il colore degli spinotti corrisponda al colore dei terminali.



Basisaansluitingen

- Zet de aan/uit schakelaars op de DVD-speler en op de aan te sluiten apparatuur in de standby-stand alvorens met het aansluiten te beginnen.
- Zorg ervoor dat de ventilatie-openingen op de aan te sluiten apparaten door niets worden afgesloten en installeer de apparaten zodanig dat de lucht onbelemmerd kan circuleren.
- Lees de gebruiksaanwijzing van de aan te sluiten apparatuur door.
- Zorg ervoor dat de kleuren van de aansluitklemmen overeenkomen met die van de stekkers wanneer u de kabels aansluit.

Aansluiten op een TV-toestel en een videorecorder die voorzien zijn van een 21-pins scart-aansluiting

- ① TV-toestel (optie)
- ② Naar AUDIO OUT aansluiting
- ③ Naar 21-pins scart-aansluiting
- ④ DVD-speler
- ⑤ 21-pins scartkabel (optie)
- ⑥ Naar stopcontact (AC 220–240 V, 50 Hz)
- ⑦ Netsnoer (bijgeleverd)
- ⑧ 21-pins scartkabel (optie)
- ⑨ 21-pins scart-aansluiting
- ⑩ Videorecorder (optie)
- ⑪ Audiokabel (optie)

ALLEEN VOOR DVD-AUDIO

Opmerking:

De audio- en videosignalen die via de AUDIO OUT aansluitbussen (rood en wit)/VIDEO OUT aansluitbus (geel) worden uitgevoerd, zijn alleen afkomstig van de DVD-speler en niet van andere bronnen die op de scart-aansluitingen zijn aangesloten.

- ⑫ Naar audio-ingangsaansluitklemmen (rood, wit)
- ⑬ Audio-installatie (optie)
- ⑭ Naar 21-pins scart-aansluiting van TV-toestel
- ⑮ 21-pins scartkabel (optie)
- ⑯ Satelliet-ontvanger (optie) of Decoder (optie)
- ⑰ 21-pins scart-aansluiting

Kiezen van de DVD-speler/videorecorder als uitgang

Wanneer deze aansluiting is gemaakt, kunt u de uitgang omschakelen van de DVD-speler naar de videorecorder en omgekeerd, door de AV LINK toets in te drukken.

Grundläggande anslutning

- Ställ strömbrytarna på DVD-spelaren och den utrustning som ska anslutas i standbyläge innan du utför anslutning.
- Täck inte för ventilationshålen på någon av apparaterna och placera apparaterna så att luften kan cirkulera fritt.
- Läs bruksanvisningarna för utrustningen som ska anslutas.
- Kontrollera att färgerna på uttagen och kontaktpluggarna stämmer överens då du ansluter sladden.

Anslutning till en TV-apparat och en videobandspelare med 21-stifts SCART-terminal

- ① TV-apparat (extra tillbehör)
- ② Till kontakten för AUDIO OUT
- ③ Till 21-stifts SCART-terminal
- ④ DVD-spelare
- ⑤ 21-stifts SCART-kabel (extra tillbehör)
- ⑥ Till vägguttag (Växelström 220–240 V, 50 Hz)
- ⑦ Växelströmsnätssladd (medföljer)
- ⑧ 21-stifts SCART-kabel (extra tillbehör)
- ⑨ 21-stifts SCART-terminal
- ⑩ Videobandspelare (extra tillbehör)
- ⑪ Ljudsladd (extra tillbehör)

ENDAST FÖR DVD-LJUD

Observera:

Ljud- och bildsignalerna som går ut via AUDIO OUT-terminalerna (röda/vita) och VIDEO OUT-terminalen (gul) kommer endast från DVD-spelaren, och inte från andra signalkällor som anslutits till SCART-terminalerna.

- ⑫ Till ljudingångarna (röd, vit)
- ⑬ Ljudanläggning (extra tillbehör)
- ⑭ Till TV-apparatens 21-stifts SCART-terminal
- ⑮ 21-stifts SCART-kabel (extra tillbehör)
- ⑯ Satellitmottagare (extra tillbehör) eller Dekoder (extra tillbehör)
- ⑰ 21-stifts SCART-terminal

Omkoppling av utsignalen mellan DVD-spelaren/ videobandspelaren

Då apparaterna har anslutits på detta sätt, kan du koppla om utsignalen från DVD-spelaren till utsignalen från videobandspelaren och tvärtom genom att trycka på AV LINK-knappen.

Altri possibili collegamenti video



- ① **Televisore** (opzionale)
- ② **Lettore DVD**
- ③ **Cavo audio** (opzionale)
- ④ **Cavo S-Video** (opzionale)

Terminale di uscita S-Video

Dal terminale S-Video (Separate-video) esce un segnale video in cui la componente di colore (C) è separata dalla componente di luminanza (Y). Questo permette di ottenere una immagine più definita.

Il cavo S-Video (opzionale) vi permette di collegare il Lettore DVD a un televisore dotato di terminale di ingresso S-Video, ottenendo la migliore qualità di immagine possibile.



■ Se il televisore è stereo **B**

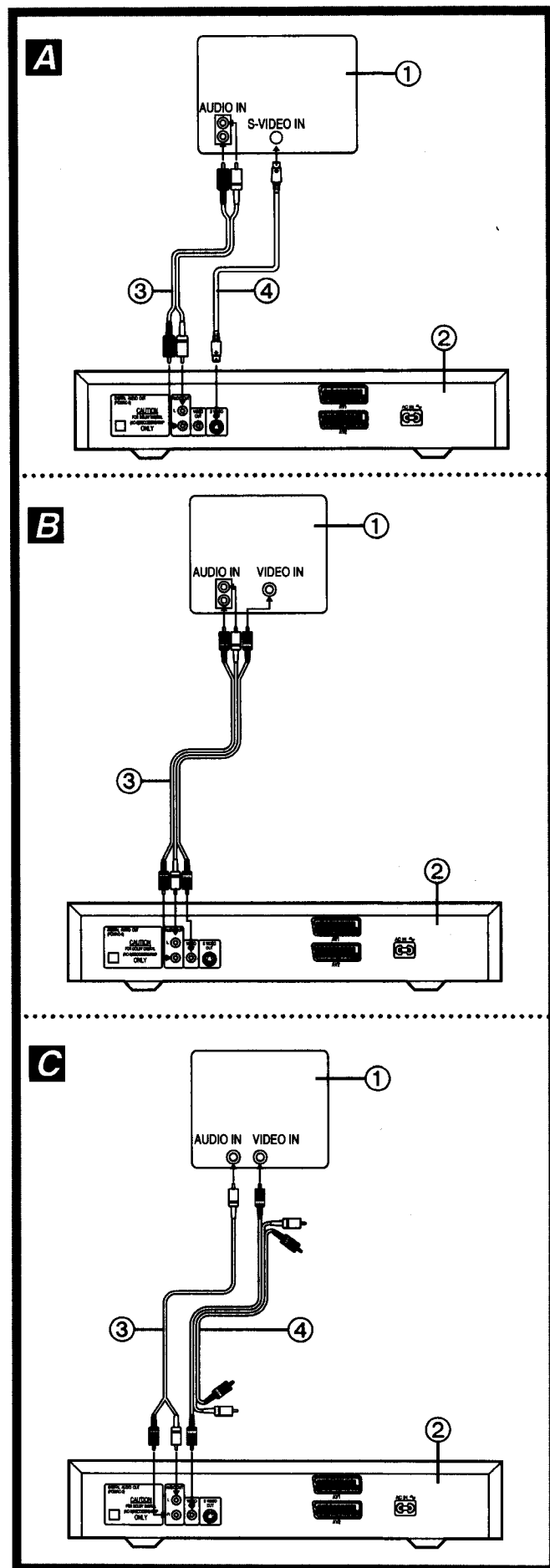
- ① **TV stereo** (opzionale)
- ② **Lettore DVD**
- ③ **Cavo video/audio** (in dotazione)

■ Se il televisore è mono **C**

- ① **TV mono** (opzionale)
- ② **Lettore DVD**
- ③ **Cavo audio** (opzionale)
- ④ **Cavo video/audio** (in dotazione)

Nota:

L'uscita audio attraverso il terminale AUDIO OUT è soltanto dal lettore DVD e non da altre sorgenti collegate ai terminali SCART.



Optionele video-aansluitingen

Aansluiten op een TV-toestel dat voorzien is van een S-video ingangsaansluiting

- ① TV-toestel (optie)
- ② DVD-speler
- ③ Audio kabel (optie)
- ④ S-videokabel (optie)

S-video uitgangsaansluitklem

De S (gescheiden) video-uitgangsaansluitklem scheidt het kleursignaal (C) en het luminantiesignaal (Y) van elkaar alvorens deze naar het TV-toestel te zenden, teneinde een scherper beeld te krijgen.

Gebruik de S-videokabel (optie) om de DVD-speler aan te sluiten op een TV-toestel dat voorzien is van een S-video ingangsaansluitklem, om aldus een zo helder mogelijk beeld te krijgen.

Aansluiten op een TV-toestel zonder 21-pins scart-aansluiting

■ In geval van een stereo TV-toestel

- ① Stereo TV-toestel (optie)
- ② DVD-speler
- ③ Video/audio kabel (bijgeleverd)

■ In geval van een mono TV-toestel

- ① Mono TV-toestel (optie)
- ② DVD-speler
- ③ Audiokabel (optie)
- ④ Video/audio kabel (bijgeleverd)

Opmerking:

De audiosignalen die via de AUDIO OUT-aansluiting worden uitgevoerd, zijn alleen afkomstig van de DVD-speler en niet van andere bronnen die op de scart-aansluitingen zijn aangesloten.

Alternativa videoanslutningar

Anslutning till en TV-apparat med en ingångskontakt för S-video

- ① TV-apparat (extra tillbehör)
- ② DVD-spelare
- ③ Ljudsladd (extra tillbehör)
- ④ S-videosladd (extra tillbehör)

S-videoutgång

S (separat)-videoutgången separerar färg- (C) och luminanssignalerna (Y) innan de sänds till TV-apparaten, för att en skarpare bild ska erhållas.

Använd S-videokabeln (extra tillbehör) vid anslutning av DVD-spelaren till en TV-apparat som är utrustad med S-videoingång för att erhålla bästa möjliga bildskärpa.

Anslutning till en TV-apparat utan 21-stifts SCART-terminal

■ Om det är en stereo TV-apparat

- ① Stereo TV-apparat (extra tillbehör)
- ② DVD-spelare
- ③ Video/ljudsladd (medföljer)

■ Om det är en mono TV-apparat

- ① Mono TV-apparat (extra tillbehör)
- ② DVD-spelare
- ③ Ljudsladd (extra tillbehör)
- ④ Video/ljudsladd (medföljer)

Observera:

Ljudsignalerna som går ut via AUDIO OUT-terminalen kommer endast från DVD-spelaren, och inte från andra signalkällor som anslutits till SCART-terminalerna.

Altri possibili collegamenti audio

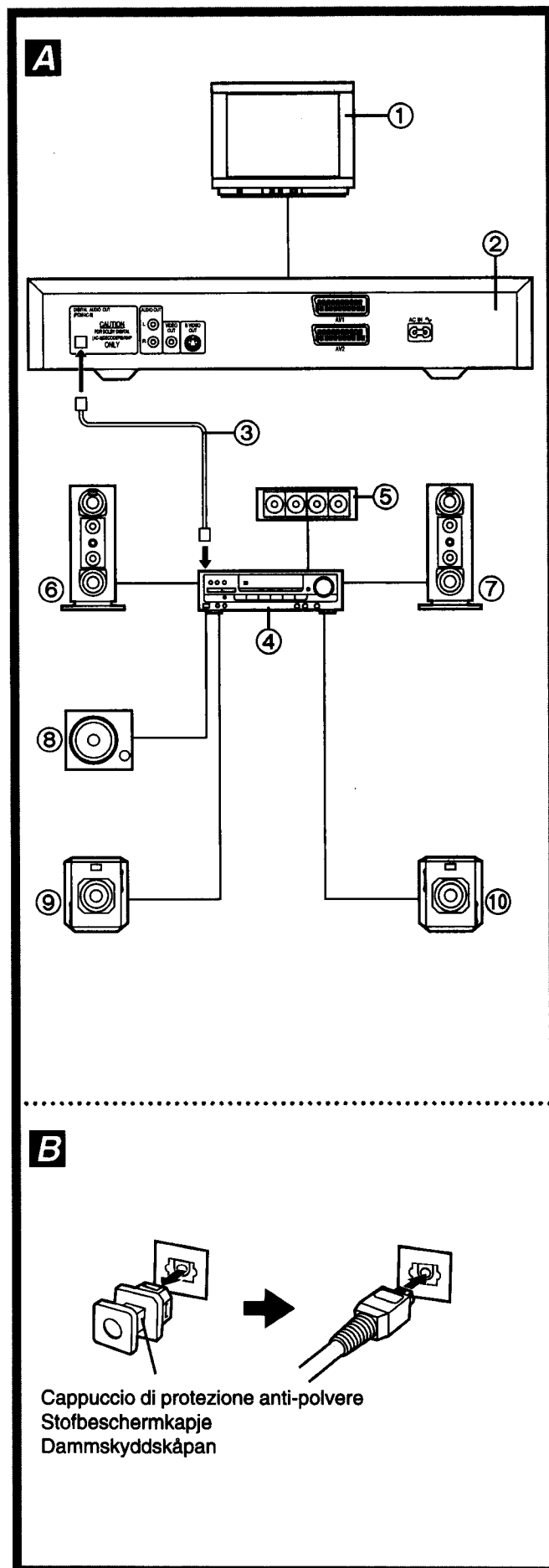
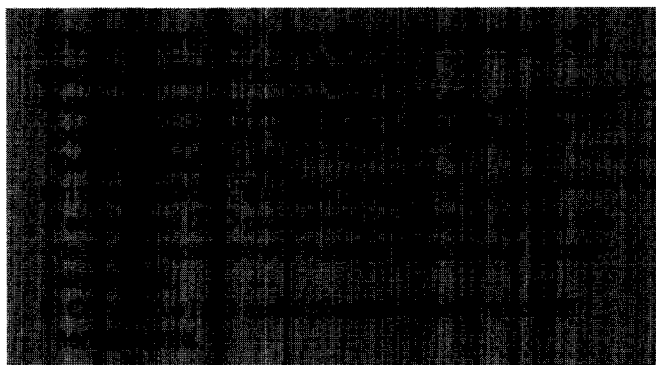


Quando viene riprodotto un disco recante il marchio Dolby Digital, il flusso di bit Dolby Digital deve essere inviato a un decodificatore o a un amplificatore (opzionali) dotati di processore Dolby Digital. I dischi recanti il logo Dolby Digital o AC-3 permettono di ascoltare nella propria stanza una colonna sonora di qualità cinematografica.

- ① **Televisore**
- ② **Lettoce DVD**
- ③ **Cavo ottico-digitale**
- ④ **Decodificatore o Amplificatore con processore Dolby Digital**
- ⑤ **Diffusore centrale**
- ⑥ **Diffusore anteriore sinistro**
- ⑦ **Diffusore anteriore destro**
- ⑧ **Sub-woofer**
- ⑨ **Diffusore surround sinistro**
- ⑩ **Diffusore surround destro**
- (Tutti opzionali)

Note per il collegamento del cavo ottico-digitale

- Togliete dal connettore il cappuccio di protezione anti-polvere e inserite a fondo il cavo, come indicato dalla figura. (B)
- Conservate il cappuccio di protezione e rimettetelo tutte le volte che staccate il connettore.



Optionele audio-aansluitingen

Aansluiten op een decoder of versterker met Dolby Digitale (AC-3) verwerking

Bij weergave van discs die voorzien zijn van het "Dolby Digital" kenteken, wordt de Dolby Digital bitstream uitgevoerd door middel van een decoder of versterker (niet bijgeleverd) die voorzien is van een Dolby Digital verwerkingseenheid. Wanneer u discs afspeelt die voorzien zijn van het "Dolby Digital" of "AC-3" logo, kunt u in uw huiskamer genieten van een hoogwaardige geluidsweergave, die de geluidswaardigheid van een bioscoopzaal evenaart.

- ① TV-toestel
 - ② DVD-speler
 - ③ Optische digitale kabel
 - ④ Decoder of versterker met Dolby Digital verwerking
 - ⑤ Middelste luidspreker
 - ⑥ Voorste luidspreker (links)
 - ⑦ Voorste luidspreker (rechts)
 - ⑧ Subwoofer
 - ⑨ Surround-luidspreker (links)
 - ⑩ Surround-luidspreker (rechts)
- (Allen afzonderlijk verkrijgbaar)

Opmerkingen betreffende het aansluiten van de optische digitale kabel

- Verwijder het stofbeschermkapje van de aansluitklem en sluit de kabel stevig aan zodat de configuraties van de kabelstekker en de aansluitklem met elkaar overeenkomen. 
- Bewaar het stofbeschermkapje. Breng het kapje altijd opnieuw aan wanneer u deze aansluitklem niet gebruikt, teneinde de aansluiting tegen stof te beschermen.

Waarschuwing voor de optische digitale audio-uitgangsaansluiting:

- Sluit hierop geen versterker aan (met een optische digitale ingangsaansluiting) die niet voorzien is van de Dolby Digital (AC-3) decoder.
- Als u dit doet, zal elke poging om DVD's af te spelen een dergelijk hoog niveau van ruis veroorzaken, dat dit schadelijk kan zijn voor uw gehoor en uw luidsprekers kan beschadigen.
- Video-CD's en audio-CD's kunnen op de normale manier worden afgespeeld.

Alternativa ljudanslutningar

Anslutning till en dekoder eller förstärkare med Dolby Digital (AC-3) processor

Då du spelar skivor som har symbolen för Dolby Digital kan du lyssna på Dolby Digital via en dekoder eller förstärkare (medföljer ej) utrustad med en processor för Dolby Digital. Då du spelar skivor som har symbolen för Dolby Digital eller AC-3 kan du njuta av konsertljudskvalitet i ditt eget hem.

- ① TV-apparat
 - ② DVD-spelare
 - ③ Optisk digitalkabel
 - ④ Dekoder eller förstärkare med processor för Dolby Digital
 - ⑤ Mitthögtalare
 - ⑥ Främre högtalare (Vänster)
 - ⑦ Främre högtalare (Höger)
 - ⑧ Sub-woofer
 - ⑨ Surroundhögtalare (Vänster)
 - ⑩ Surroundhögtalare (Höger)
- (Alla enheter säljs separat)

Angående anslutning av den optiska digitalkabeln

- Tag bort dammskyddskåpan från kontakten och anslut kabeln ordentligt så att märkningen på kabeln och kontakten stämmer överens .
- Spara dammskyddskåpan och sätt alltid tillbaka den då kontakten inte används, så att damm inte kan komma in.

Varning angående den optiska digitalutgången:

- Anslut inte en förstärkare (med en optisk digitalingång) som inte är utrustad med dekoder för Dolby Digital (AC-3).
- Annars kan försök att spela DVD-skivor orsaka så höga brusnivåer att dina öron eller dina högtalare kan skadas.
- CD-videoskivor och CD-ljudskivor kan spelas av på vanligt sätt.

Altri possibili collegamenti audio

L'uscita audio digitale

Dipendentemente dal formato del disco, dall'uscita audio digitale giungerà o l'audio Dolby Digital (AC-3) o l'audio PCM lineare, come indicato dalla tabella.

Disco	Formato di registrazione audio	Audio ottico digitale in uscita dal connettore
DVD	Dolby Digital	Flusso di bit Dolby Digital
	PCM lineare	PCM lineare (Solo campionamento a 48 kHz)
CD Audio	PCM lineare	PCM lineare (campionamento a 44,1 kHz)
CD Video	MPEG	PCM lineare (campionamento a 44,1 kHz)

Note:

- Con i DVD, l'audio con una frequenza di campionamento di 96 kHz non viene inviato in uscita dal connettore ottico-digitale.

E' bene sapere che:

- Dolby Digital (AC-3) è una tecnica digitale di compressione del suono sviluppata dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation. Pur fornendo un audio surround su 6 canali (5.1), e un audio stereo su due canali, questa tecnica è in grado di concentrare su disco un'enorme quantità di informazioni sonore.
- Il PCM lineare è un formato di registrazione del segnale utilizzato nei CD audio. Mentre i CD audio sono registrati a 44,1 kHz/16 bit, i DVD sono registrati da 48 kHz/16 bit fino a 96 kHz/24 bit.
- Se avete un decodificatore surround Dolby Pro Logic, potrete ottenere l'effetto Pro Logic anche dai film DVD che hanno una colonna sonora Dolby Digital a 5.1 canali, così come da quelli che recano il marchio Dolby Surround.

Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, AC-3 e il simbolo della doppia D  sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Optionele audio-aansluitingen

Betreffende het uitgevoerde digitale geluid

Afhankelijk van het formaat van de disc, wordt Dolby Digital (AC-3) geluid of Lineair PCM geluid uitgevoerd via de optische digitale uitgangsaansluiting (PCM/AC-3) van dit apparaat, zoals aangegeven in de onderstaande tabel.

Disc	Formaat van geluidsopname	Optisch digitaal geluid dat via de aansluiting wordt uitgevoerd
DVD	Dolby Digital	Dolby Digital bitstream
	Lineair PCM	Lineair PCM (Alleen 48 kHz bemonstering)
Audio-CD	Lineair PCM	Lineair PCM (44,1 kHz bemonstering)
Video-CD	MPEG	Lineair PCM (44,1 kHz bemonstering)

Opmerking:

- Voor DVD's wordt geluid met een bemonstering van 96 kHz niet uitgevoerd via de optische digitale uitgangsaansluiting van het apparaat.

Voor uw informatie:

- Dolby Digital (AC-3) is een compressie-techniek voor digitaal geluid die werd ontwikkeld door de Dolby Laboratories Licensing Corporation. Aangezien deze techniek geschikt is voor zowel 5.1-kanaals surround-geluid als stereo (2-kanaals) geluid, maakt zij het mogelijk een grote hoeveelheid geluidsgegevens op efficiënte wijze op een disc op te nemen.
- Lineair PCM is een signaal-opnameformaat dat voor audio-CD's wordt gebruikt. In tegenstelling tot audio-CD's welke in 44,1 kHz/16 bit worden opgenomen, worden DVD's opgenomen in 48 kHz/16 bit tot maximaal 96 kHz/24 bit.
- Indien u een Dolby Pro Logic Surround decoder bezit, kunt u de voordelen van Pro Logic ten volle benutten bij weergave van dezelfde DVD-films met volledig 5.1-kanaals Dolby Digital soundtracks, en ook bij weergave van titels met het Dolby Surround kenteken.

DOLBY, AC-3 en het dubbel D symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories Licensing Corporation. Copyright 1992 Dolby Laboratories, Inc. Alle rechten voorbehouden.

Alternativa ljudanslutningar

Angående digital ljudåtergivning

Beroende på skivformat matas antingen Dolby Digital (AC-3) ljud eller linjärt PCM-ljud ut via apparatens digitala utgång (PCM/AC-3), så som visas i tabellen nedan.

Skiva	Ljudinspelningens format	Optiskt digitalt ljud via digitalkontakten
DVD	Dolby Digital	Dolby Digital-ljud
	Linjär PCM	Linjärt PCM-ljud (Endast 48 kHz samplingsfrekvens)
CD-ljudskiva	Linjär PCM	Linjärt PCM-ljud (44,1 kHz samplingsfrekvens)
CD-video-skiva	MPEG	Linjärt PCM-ljud (44,1 kHz samplingsfrekvens)

Observera:

- Med DVD-skivor matas inte ljud som har 96 kHz samplingsfrekvens ut via apparatens digitala ljudkontakt.

Bra att veta:

- Dolby Digital (AC-3) är en digital ljudkomprimeringsteknik som utvecklats av Dolby Laboratories Licensing Corporation. Denna teknik understöder både 5.1-kanals surroundljud och stereo (2 kanaler) och gör därför att stora mängder ljuddata på ett effektivt sätt kan spelas in på en skiva.
- Linjär PCM är ett signalinspelningsformat som används för CD-ljudskivor. CD-ljudskivor spelas in med 44,1 kHz/16 bitar medan DVD-skivor spelas in mellan 48 kHz/16 bitar och 96 kHz/24 bitar.
- Om du har en Dolby Pro Logic Surround-dekoder erhåller du full Pro Logic från samma DVD-filmer som har ljudspår i full 5.1-kanals Dolby Digital, samt från titlar som är märkta med symbolen för Dolby Surround.

DOLBY, AC-3 och dubbel-D-symbolen är varumärken tillhöriga Dolby Laboratories Licensing Corporation. Copyright 1992 Dolby Laboratories, Inc. Samtliga rättigheter förbehålles.

Preparazione del telecomando

Inserendo le batterie, controllate di aver rispettato le polarità (+) e (-), come indicato nella figura a sinistra.

Autonomia delle batterie

- Normalmente, le batterie durano all'incirca un anno. La loro effettiva autonomia, però, dipende da quanto spesso, e per quali operazioni, viene utilizzato il telecomando.
- Sostituite le batterie quando il telecomando non funziona, anche se vi avvicinate all'apparecchio.
- Utilizzate batterie di tipo "AA" (R6P).

Note:

- Non utilizzate batterie ricaricabili (Ni-Cd).
- Non cercate di ricaricare le batterie e non mettetele in corto circuito.
- Evitate che il telecomando cada, che venga calpestato e che subisca qualsiasi tipo di urto. Potrebbe danneggiarsi o funzionare in modo improprio.
- Non inserite insieme batterie nuove e batterie già parzialmente scariche.
- Se prevedete di non utilizzare il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie. In caso contrario, un'eventuale una fuoriuscita di elettrolita potrebbe compromettere il funzionamento se non, addirittura, corrodere i contatti.
- In caso di fuoriuscita di elettrolita, pulite l'interno del telecomando e installate nuove batterie.
- Se l'elettrolita viene a contatto con la pelle, lavate con acqua abbondante.

Portata del telecomando **B**

Dirigete il telecomando verso l'apparecchio, a una distanza non superiore ai 7 m e con un'angolazione non superiore ai 60°.

- La distanza utile può variare in base all'illuminazione della stanza.

Note:

- Non dirigete fonti molto luminose verso il sensore di ricezione.
- Evitate che vi siano oggetti tra il telecomando e il sensore di ricezione.
- Non utilizzate questo telecomando contemporaneamente al telecomando di un altro apparecchio.

Collegamento della cuffia **C**

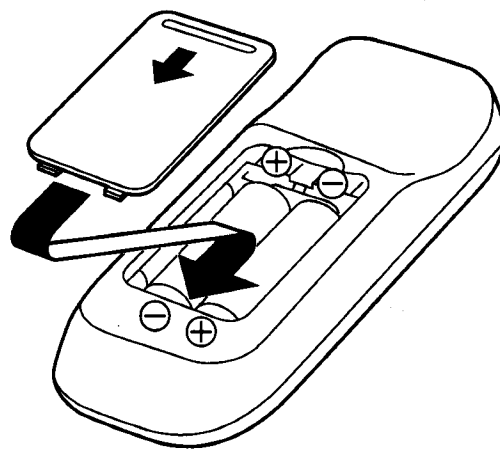
1 Collegare la cuffia.

- E' possibile collegare cuffie dotate di spinotto stereo grande.

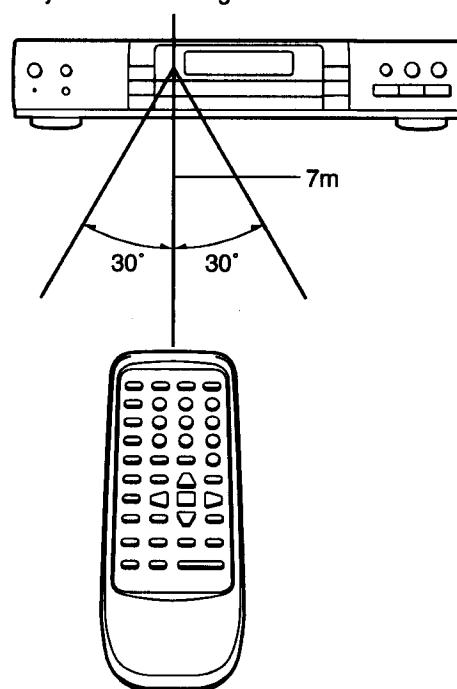
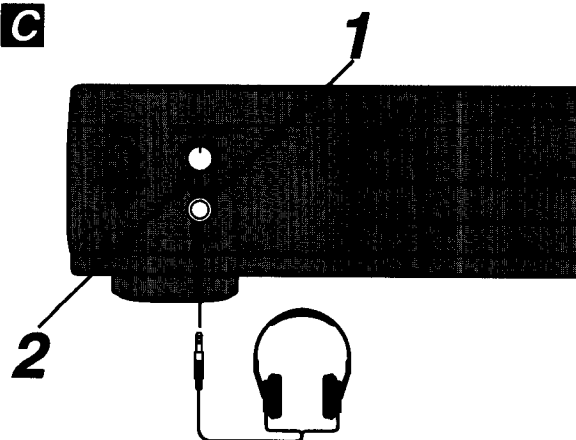
2 Regolate il volume.

Attenzione:

Vi ricordiamo che l'ascolto prolungato ad alto volume può essere dannoso per l'udito.

A

B

Sensore del telecomando
Sensor voor afstandsbedieningssignalen
Fjärrkontrollmottagare


C


Vorbereiding voor afstandsbediening

Plaatsen van de batterijen

Leg de batterijen erin met de (+) en (–) polariteiten in de juiste richting, zoals links afgebeeld.

Levensduur van de batterijen

- Normaal gaan de batterijen ongeveer een jaar mee, maar dit hangt af van hoe vaak en voor welke bedieningen de afstandsbediening wordt gebruikt.
- Vervang de batterijen indien afstandsbediening niet mogelijk is zelfs wanneer de afstandsbediening dichtbij het apparaat wordt gebruikt.
- Gebruik "AA" formaat, R6P batterijen.

Opmerkingen:

- Gebruik geen oplaadbare (Ni-Cd) batterijen.
- Probeer niet de batterijen opnieuw op te laden of kort te sluiten.
- Laat de afstandsbediening niet vallen, stap er niet op en stel deze niet aan schokken of stoten bloot. Dit kan beschadiging van de onderdelen of slechte werking veroorzaken.
- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen door elkaar.
- Wanneer u de afstandsbediening voor geruime tijd niet gaat gebruiken, neem dan de batterijen eruit. Als u dit niet doet, kan het elektrolyt gaan lekken. Dit kan niet alleen slechte werking veroorzaken, maar ook brandwonden indien het elektrolyt met de huid in aanraking komt.
- In geval van lekkage, moet u de batterijhouder van de afstandsbediening schoonmaken door al het gemorste elektrolyt eraf te vegen. Installeer daarna nieuwe batterijen.
- Als er elektrolyt op uw huid is terecht gekomen, spoel dan het elektrolyt goed eraf met water.

Bedieningsbereik van de afstandsbediening

Gebruik de afstandsbediening op een afstand van maximaal ongeveer 7 meter van de sensor voor afstandsbedieningssignalen, en binnen een hoek van ongeveer 60° van de voorkant van het apparaat.

- De afstand waarbinnen bediening mogelijk is kan variëren afhankelijk van de helderheid van de kamer.

Opmerkingen:

- Richt geen heldere lichtbronnen naar de sensor voor afstandsbedieningssignalen op het apparaat.
- Plaats geen voorwerpen tussen de afstandsbediening en de sensor voor afstandsbedieningssignalen op het apparaat.
- Gebruik deze afstandsbediening niet terwijl u tegelijkertijd de afstandsbediening van een ander apparaat gebruikt.

Aansluiten van een hoofdtelefoon

1 Sluit de hoofdtelefoon aan.

- Hoofdtelefoons met een grote stereo-plug kunnen worden aangesloten.

2 Stel het volumeniveau in.

Let op:

Vermijd luisteren bij een te hoog geluidsniveau, aangezien dit schadelijk kan zijn voor uw gehoor.

Förberedelse av fjärrkontrollen

Isättning av batterier

Sätt i batterierna med rätt polaritet för (+) och (–) på så sätt som visas till vänster.

Batteriernas livslängd

- Batterierna varar normalt ett år, även om detta beror på hur ofta och för vilka operationer fjärrkontrollen används.
- Om fjärrkontrollen inte fungerar trots att den är nära apparaten, byt ut batterierna.
- Använd batterier av storlek "AA" (R6P).

Observera:

- Använd inte laddningsbara (Ni-Cd) batterier.
- Försök inte att ladda upp batterierna eller att kortsluta dem.
- Tappa inte, trampa inte på, eller utöva inte annan åverkan på fjärrkontrollen. Detta kan skada fjärrkontrollens delar eller leda till felfunktion.
- Blanda inte nya och gamla batterier.
- Om fjärrkontrollen inte ska användas under längre tid, tag ur batterierna. Annars kan elektrolyt läcka ut vilket kan leda inte bara till felfunktion utan också till brännskador om du kommer i kontakt med elektrolyten.
- Torka bort all elektrolyt som har läckt ut i apparaten och installera nya batterier.
- Om någon kroppsdel kommer i kontakt med elektrolyten, tvätta noga med vatten.

Fjärrkontrollens användningsområde

Använd fjärrkontrollen inom 7 meter från fjärrkontrollmottagaren och inom 60° från apparatens framsida.

- Användningsavståndet kan variera beroende på ljusstyrkan i rummet.

Observera:

- Rikta inte starkt ljus mot fjärrkontrollmottagaren.
- Placera inga föremål mellan fjärrkontrollen och fjärrkontrollmottagaren.
- Använd inte denna fjärrkontroll samtidigt som du använder en annan fjärrkontroll för någon annan apparat.

Anslutning av hörlurar

1 Anslut hörlurarna.

- Hörlurar med stor stereoplugg kan användas.

2 Ställ in volymen.

Varning:

Undvik att lyssna på ljudvolym som kan skada dina öron.

Prima di guardare un DVD, CD Video, CD Audio

Le istruzioni su schermo (OSD) del vostro DVD, in fabbrica, sono state programmate sulla lingua inglese. Per cambiarle e poterle leggere in Francese, Spagnolo, Tedesco o Italiano, seguite le istruzioni a pagina 60 "Impostazione della lingua per i messaggi del menu". Le istruzioni di questo manuale presuppongono che abbiate già selezionato la lingua italiana.

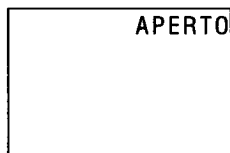
Riproduzione di un disco DVD

Preparazione

- Accendere il televisore e selezionare la posizione Audio/Video (AV), p.es., AV1 o AV2, collegata al lettore DVD.
- Se avete collegato il Lettore DVD a un impianto stereo, accendetelo.

1 Accendete l'apparecchio.

2 Premete OPEN/CLOSE per aprire il piatto.

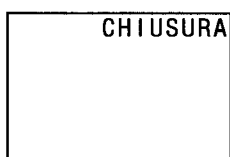


3 Mettete un disco nel piatto.

Tenete il disco per bordi, evitando di toccare entrambi le superfici. Prendetelo in modo che il lato su cui è stampato il titolo sia rivolto verso l'alto, allineatelo con le guide e posizionate correttamente.

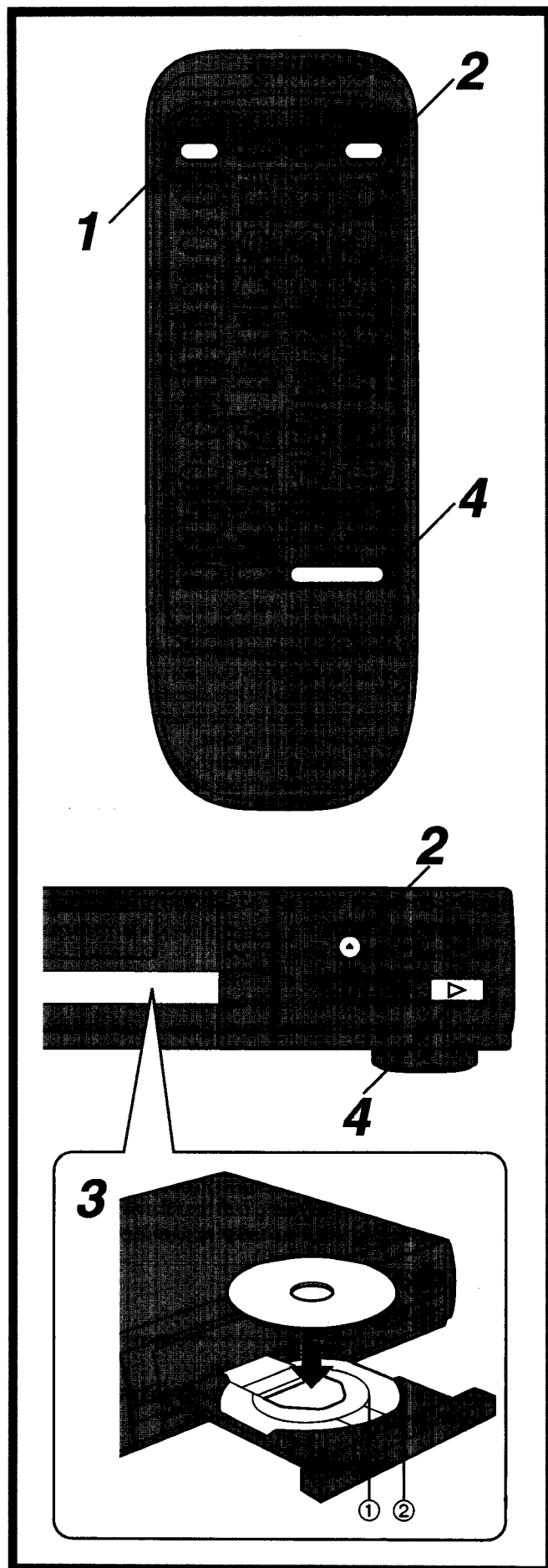
- ① Disco da 8 cm
- ② Disco da 12 cm

4 Premete PLAY.



- Il piatto si chiuderà automaticamente e, se il disco non contiene menu registrati, la riproduzione avrà inizio.
- Se il disco contiene uno o più titoli registrati, dopo alcuni istanti sullo schermo del televisore apparirà un menu.

(Continua alla pagina seguente)



Alvorens DVD's/Video-CD's/Audio-CD's af te spelen

De menu-taal die op het scherm van uw DVD-speler verschijnt, werd in de fabriek ingesteld op Engels. Zie "Instelling van de menu-taal" op bladzijde 81 indien u de menu-taal op Frans, Spaans, Duits of Italiaans wilt instellen.

In de uitleg hieronder wordt aangenomen dat English als de menu-taal is gekozen.

Weergave van DVD's

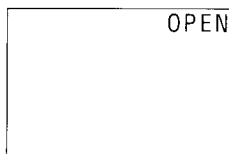
Vorbereidingen

- Schakel de TV in en kies de Audio/Video (AV) positie (b.v. AV1, AV2) die met de DVD-speler werd verbonden.
- Schakel de stereo-installatie in indien de DVD-speler op een stereo-installatie is aangesloten.

Basisweergave

1 Schakel het apparaat in.

2 Druk op OPEN/CLOSE om de disc-lade te openen.

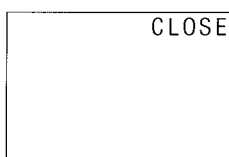


3 Plaats een disc in de lade.

Pak de disc bij de randen vast zonder een van de oppervlakken aan te raken. Houd de disc zodanig dat de kant met de opgedrukte titel erop bovenaan is, doe de disc-omtrek overeenkomen met de geleiders in de lade en plaats de disc in zijn juiste positie.

- ① 8 cm disc
- ② 12 cm disc

4 Druk op PLAY.



- De disc-lade gaat automatisch dicht en de weergave begint indien er geen menu's op de disc zijn opgenomen.
- Indien er één of meer titels op de disc zijn opgenomen, zal er na een paar seconden een menu-scherm op de TV-monitor verschijnen.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Innan du använder DVD/CD-videoskivor/CD-ljudskivor

Menyskärmspråket (On Screen Language) har fabriksförinställts på engelska.

Om du önskar ändra menyspråket till franska, spanska, tyska eller italienska, se rubriken "Språkinställning för menyer" på sidan 81.

I beskrivningarna nedan förutsätts det att English har valts som menyspråk.

DVD-avspelning

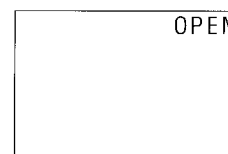
Förberedelser

- Ställ TV-apparaten i läge ON och välj den ljud/bildposition (AV), dvs AV1, AV2, som har anslutits till DVD-spelaren.
- Slå på strömmen för din stereoanläggning om apparaten har anslutits till stereoanläggningen.

Grundläggande avspelning

1 Slå på strömmen.

2 Öppna skivfacket genom att trycka på OPEN/CLOSE.

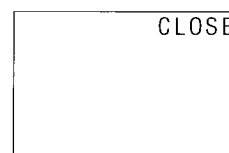


3 Lägg en skiva i skivfacket.

Håll skivan utan att vidröra någon av sidorna, placera den med etikettsidan uppåt, passa in den mot styrspåren och lägg skivan tillrätta.

- ① 8 cm skiva
- ② 12 cm skiva

4 Tryck på PLAY.



- Skivfacket stängs automatiskt och avspelning påbörjas om skivan inte har spelats in med menyer.
- Om skivan har en eller flera titlar inspelade, visas en menyskärm på TV-skärmen efter några ögonblick.

(Forts. på nästa sida)

Riproduzione di un disco DVD

- 5** Premete ◀/▶/▲/▼ per selezionare il titolo desiderato.



(Esempio)

- 6** Premete SEL.



Inizierà la riproduzione del titolo scelto.

Per interrompere la riproduzione e tornare al menu

Premete TITLE.

- La riproduzione verrà interrotta e verrà visualizzata la schermata del menu.

Al termine

Ad apparecchio fermo, togliete il disco e mettere in standby il lettore premendo il tasto POWER.

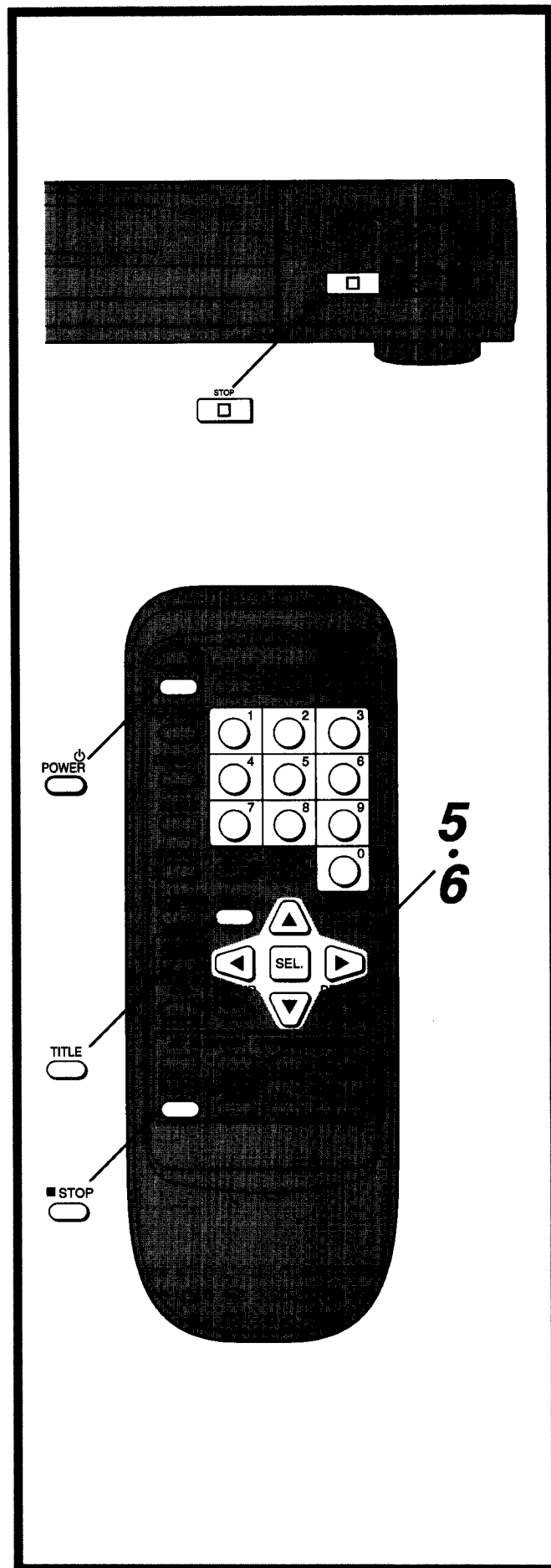
Il lettore passerà automaticamente in standby dopo essere rimasto inattivo per 30 minuti. **(Funzione di Autospegnimento)**

Note:

- Fino a che il menu è visualizzato il disco continua la sua rotazione, anche se è terminata la riproduzione di un titolo. Se non intendete vedere altro, premete il tasto STOP per cancellare il menu.
- Se il disco viene inserito a faccia in giù (e si tratta di un disco a lato unico), il display del lettore indicherà "NO DISC".
- Durante la lettura di un DVD NTSC, su alcuni televisori, l'immagine in riproduzione potrebbe scorrere verso l'alto o verso il basso. Regolatela utilizzando il controllo V-HOLD del televisore. Se il televisore non è dotato di controllo V-HOLD non è possibile correggere una condizione di questo tipo. L'immagine potrebbe essere in bianco e nero, restringersi verticalmente e potrebbero apparire barre nere sia sulla parte superiore dello schermo che sulla parte inferiore. Questo non è indice di un funzionamento difettoso.

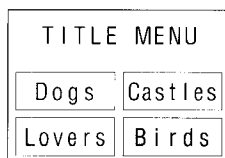
E' bene sapere che:

- Se premendo un tasto appare l'indicazione "!", significa che l'operazione richiesta non è consentita dal lettore.
- Se invece appare l'indicazione "!!" significa che l'operazione richiesta non è consentita dal disco.



Weergave van DVD's

5 Druk op ◀/▶/▲/▼ of op de cijfertoets(en) om de gewenste titel te kiezen.



(Voorbeeld)

6 Druk op SEL.



De weergave van de gekozen titel begint nu.

Om de weergave te stoppen en naar het menu-scherm terug te keren

Druk op TITLE.

- De weergave stopt en het menu-scherm verschijnt.

Nadat de weergave is beëindigd

Indien u het apparaat niet verder wilt gebruiken, verwijder dan de disc en druk op POWER om het apparaat in de standby-stand te zetten.

Indien u het apparaat ongeveer 30 minuten in de stopstand laat staan, zal het automatisch in de standby-stand worden gezet. **(Automatische uitschakelfunctie)**

Opmerkingen:

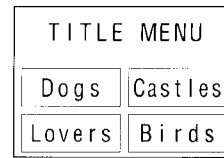
- Nadat de weergave van een bepaalde titel is beëindigd, zal de disc blijven draaien zolang als het menu op het scherm wordt aangegeven. Druk daarom op STOP om het menu-display van het scherm te doen verdwijnen, indien u geen andere selecties wilt bekijken.
- "NO DISC" zal op het display verschijnen indien de disc onderste boven is geplaatst (en slechts één kant van de disc is opgenomen).
- Wanneer een NTSC DVD-disc wordt afgespeeld, kan het weergavebeeld op sommige TV's verticaal over het scherm rollen; stel in zo'n geval af met de V-HOLD verticaalregelaar op de TV. Deze storing kan niet worden weggewerkt op TV's die niet voorzien zijn van een V-HOLD verticaalregelaar. Het is ook mogelijk dat het weergavebeeld verticaal krimpt zodat er aan de bovenzijde en onderzijde van het scherm zwarte stroken verschijnen, of dat het beeld zwart-wit is. Dit is normaal en wijst niet op een defect.

Voor uw informatie:

- Wanneer "!" na het indrukken van een toets op het display verschijnt, betekent dit dat de overeenkomstige bediening door het apparaat onmogelijk wordt gemaakt.
- Wanneer "!!" verschijnt, betekent dit dat de bediening door de disc onmogelijk wordt gemaakt.

DVD-avspelning

5 Tryck på ◀/▶/▲/▼ eller på sifferknappen/ sifferknapparna för att välja önskad titel.



(Exempel)

6 Tryck på SEL.



Avspelning av vald titel påbörjas nu.

Att avsluta avspelning och återgå till menyskärmen

Tryck på TITLE.

- Avspelning upphör och menyskärmen visas.

Efter användning

Om apparaten inte används, tag ur skivan och ställ apparaten i standbyläge genom att trycka på POWER. Strömmen ställs automatiskt i STANDBY-läge efter att apparaten har varit i stoppläge under ungefär 30 minuter. **(Automatisk avstängningsfunktion)**

Observera:

- Skivan fortsätter att rotera då menyn visas även efter att DVD-spelaren har spelat färdigt en viss titel. Då inga fler val ska spelas av, släck alltid menyvisningen genom att trycka på STOP-knappen.
- Om skivan sätts i upp och ner (och det är en skiva med bara en sida), anger DVD-spelaren "NO DISC".
- Då en NTSC DVD-skiva spelas av, kan det hända att bilden rullar uppåt eller neråt på en del TV-apparater; justera detta med TV-apparatens kontroll för vertikallåsning (V-HOLD). TV-apparater som inte är utrustade med kontroll för V-HOLD kan inte åtgärda detta problem. Det kan hända att avspelningsbilden krymper i vertikalled och att svarta ränder syns både längst upp och längst ner på skärmen; det kan också hända att bilden visas i svart/vitt. Detta är inget tecken på att fel uppstår.

Bra att veta:

- Om "!" visas då du trycker på en knapp, innebär det att motsvarande operation inte tillåts av DVD-spelaren.
- Om "!!" visas, innebär det att motsvarande operation inte tillåts av skivan.

Riproduzione di un disco DVD

Premete STOP.

E' bene sapere che:

- Quando viene interrotta la riproduzione, il lettore memorizza il punto in cui è stato premuto il tasto STOP (**Funzione di RESUME**). Premendo nuovamente PLAY, la riproduzione continuerà da questo punto. Aprendo il piatto o premendo nuovamente STOP, cancellerete la funzione di RESUME. La funzione di RESUME è disponibile solo con i dischi che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso. La funzione non viene cancellata se il lettore viene messo in standby e, quindi, acceso nuovamente.

Tenete premuto ◀◀ SKIP/SEARCH o SKIP/SEARCH ▶▶ durante la riproduzione.



- Tenendo premuto il tasto il disco viene fatto scorrere rapidamente in avanti o all'indietro.
- Per tornare alla riproduzione normale basta lasciare il tasto.

E' bene sapere che:

- L'avanzamento veloce (in avanti o indietro) all'inizio è relativamente lento, ma dopo circa 5 secondi aumenta sensibilmente.

Salto in avanti

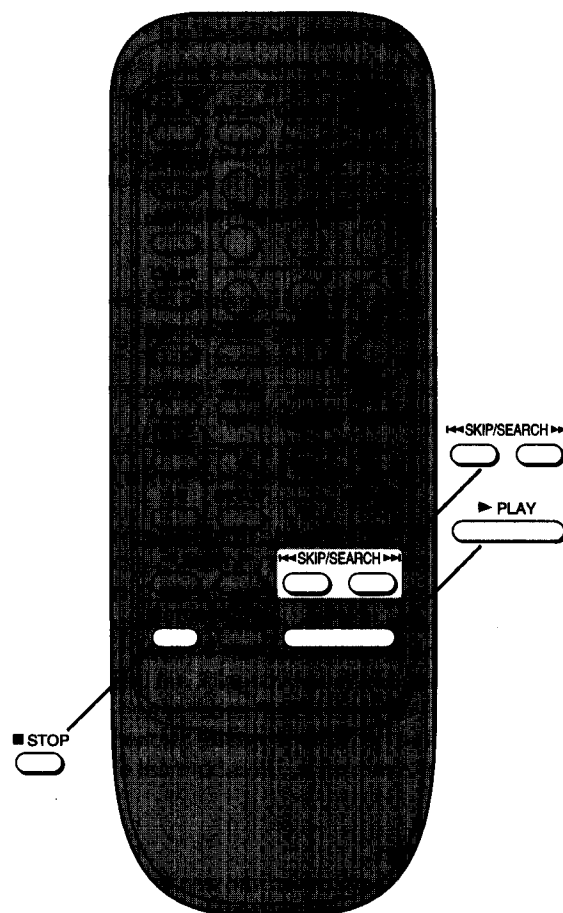
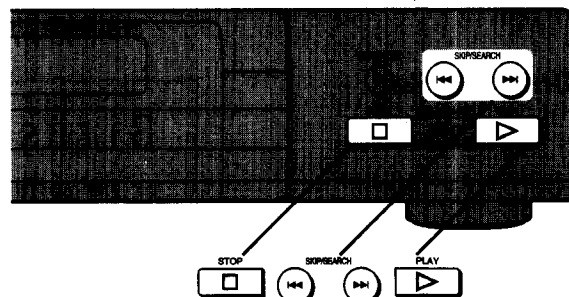
Premete SKIP/SEARCH ▶▶ durante la riproduzione.

Ogni pressione del tasto permette di saltare al capitolo successivo.

Salto all'indietro

Premete ◀◀ SKIP/SEARCH durante la riproduzione.

Se il tasto è stato premuto a capitolo iniziato, la riproduzione continuerà dall'inizio dello stesso capitolo. Se il tasto viene premuto più volte, verrà saltato un capitolo per ogni pressione del tasto.



Weergave van DVD's

De weergave stoppen

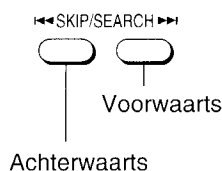
Druk op STOP.

Voor uw bedieningsgemak:

- Wanneer de weergave wordt gestopt, registreert het apparaat het punt waar STOP wordt ingedrukt (**RESUME hervattingsfunctie**). Om de weergave vanaf dat punt te hervatten, drukt u nogmaals op PLAY. Indien de disc-lade wordt geopend of STOP nogmaals wordt ingedrukt, zal de RESUME functie worden geannuleerd. De RESUME functie werkt alleen voor discs waarbij de verstreken weergavetijd tijdens de weergave op het display van dit apparaat wordt aangegeven. Deze functie wordt niet geannuleerd wanneer het apparaat in de standby-stand wordt gezet en dan opnieuw wordt ingeschakeld (ON).

Snel vooruitgaan (Snel teruggaan)

Houd **◀◀ SKIP/SEARCH** of **SKIP/SEARCH ▶▶** tijdens weergave ingedrukt.



- Terwijl de toets wordt ingedrukt, gaat de disc snel vooruit (of terug).
- Wanneer de toets wordt losgelaten, wordt de normale weergave hervat.

Voor uw informatie:

- Aanvankelijk is de voorwaartse (of achterwaartse) snelheid langzaam, maar de snelheid verhoogt na ongeveer 5 seconden.

Voorwaarts of achterwaarts overslaan van hoofdstukken

Voorwaarts overslaan

Druk tijdens weergave op **SKIP/SEARCH ▶▶**.

Telkens wanneer de toets wordt ingedrukt, wordt één hoofdstuk overgeslagen.

Achterwaarts overslaan

Druk tijdens weergave op **◀◀ SKIP/SEARCH**.

Wanneer de toets middenin een hoofdstuk éénmaal wordt ingedrukt, gaat de DVD-speler terug naar het begin van dat hoofdstuk. Wanneer de toets vervolgens nogmaals wordt ingedrukt, wordt één hoofdstuk overgeslagen voor elke druk op de toets.

DVD-avspelning

Att avsluta avspelning

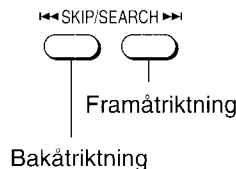
Tryck på STOP.

En praktisk funktion:

- Då avspelning avslutas lagrar apparaten den punkt där du tryckte på STOP i minnet [**fortsättningsfunktion (RESUME)**]. Tryck på PLAY igen och avspelning återupptas från denna punkt. Om skivfacket öppnas eller du trycker på STOP igen, raderas RESUME-funktionens minne. RESUME-funktionen fungerar endast med skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning. Minnet raderas inte om strömmen ställs i STANDBY-läge och sedan ställs tillbaka till ON.

Snabbspelning framåt (Snabbspelning bakåt)

Håll **◀◀ SKIP/SEARCH** eller **SKIP/SEARCH ▶▶** inne under avspelning.



- Skivan spelas snabbt framåt (eller bakåt) medan knappen hålls intryckt.
- Vanlig avspelning återupptas när du släpper knappen.

Bra att veta:

- Snabbspelning framåt (eller bakåt) är relativt långsam i början och ökar i hastighet efter ungefär 5 sekunder.

Att hoppa framåt eller bakåt mellan kapitel

Att hoppa framåt

Tryck på **SKIP/SEARCH ▶▶** under pågående avspelning.

Ett kapitel hoppas över varje gång du trycker på knappen.

Att hoppa bakåt

Tryck på **◀◀ SKIP/SEARCH** under pågående avspelning.

Om du trycker en gång på knappen någonstans mitt i ett kapitel, återgår avspelningen till början av det kapitlet. Om du trycker på knappen igen, hoppas ett kapitel över vid varje tryckning.

Riproduzione di un disco DVD

Premete **STILL/PAUSE** durante la riproduzione.

FERMO IMMAGINE

Per tornare alla normale riproduzione

Premete **PLAY**.

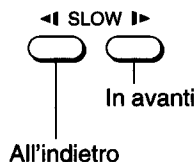
Premete **STILL/PAUSE** durante il Fermoimmagine.

Il disco avanzerà di un fotogramma ad ogni pressione del tasto.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete **PLAY**.

Tenete premuti **◀ SLOW o SLOW ▶** mentre siete in riproduzione o in fermoimmagine.



Per tornare al fermoimmagine

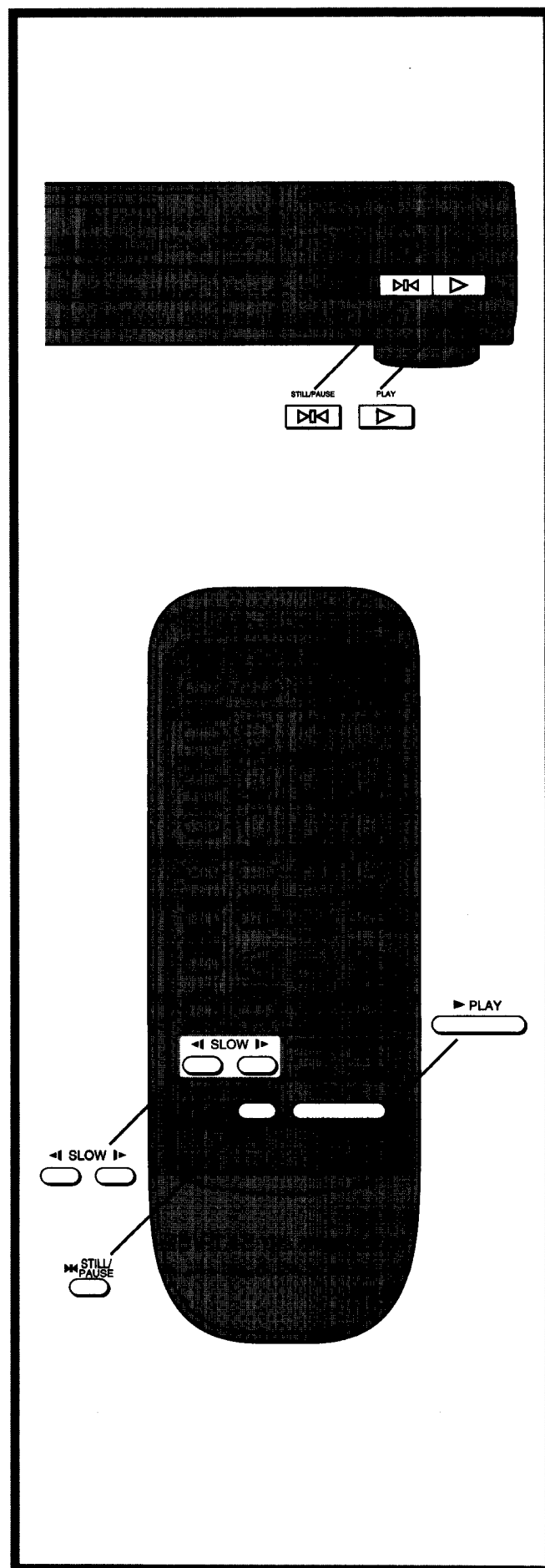
Premete **STILL/PAUSE**.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete **PLAY**.

E' bene sapere che:

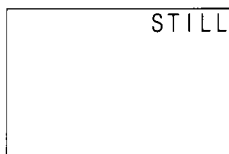
- Se il tasto **◀ SLOW** viene premuto durante la riproduzione, l'effetto di rallentatore all'indietro potrebbe non dare un'immagine nitida come con il rallentatore in avanti. L'immagine potrebbe "saltare".



Weergave van DVD's

Stilstaand beeld

Druk tijdens weergave op STILL/PAUSE.



Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op PLAY.

Beeld-voor-beeld vooruitgaan

Druk tijdens stilstaand beeld op STILL/PAUSE.

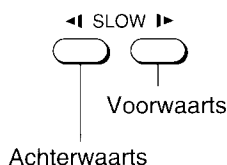
Telkens wanneer de toets wordt ingedrukt, gaat de disc één beeld vooruit.

Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op PLAY.

Vertraagde weergave (slow motion)

Druk tijdens normale weergave of tijdens stilstaand beeld op ◀ SLOW of SLOW ▶.



Om terug te gaan naar stilstaand beeld

Druk op STILL/PAUSE.

Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op PLAY.

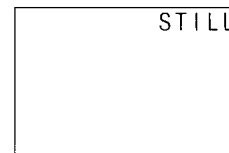
Voor uw informatie:

- Wanneer ◀ SLOW tijdens normale weergave wordt ingedrukt, zal het beeld van de achterwaartse vertraagde weergave niet zo helder zijn als dat van de voorwaartse vertraagde weergave. Bovendien kan het beeld klaarblijkelijk "verspringen".

DVD-avspelning

Stillbild

Tryck på STILL/PAUSE under pågående avspelning.



Att återgå till normal avspelning

Tryck på PLAY.

Bildmatning

Tryck på STILL/PAUSE i stillbildsläget.

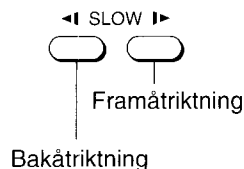
Skivan matar fram en ruta varje gång du trycker på knappen.

Att återgå till normal avspelning

Tryck på PLAY.

Avspelning i slow-motion

Tryck på ◀ SLOW eller SLOW ▶ i avspelningsläge eller i stillbildsläge.



Att återgå till stillbildsläge

Tryck på STILL/PAUSE.

Att återgå till normal avspelning

Tryck på PLAY.

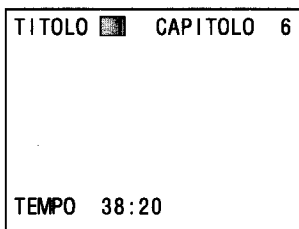
Bra att veta:

- Om du trycker på ◀ SLOW under avspelning, tänk på att avspelning bakåt i slow-motion inte ger en lika klar bild som i framåtriktningen, och bilden kan tyckas "hoppa".

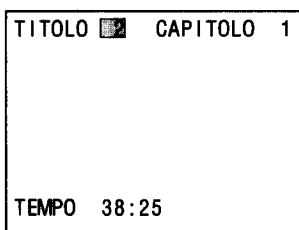
Accesso diretto alle scene

Esempio: Per vedere il titolo "2"

- 1** Premete **DISPLAY** durante la riproduzione.



- 2** Premete il tasto numerico (o i tasti) corrispondente al titolo desiderato.



- 3** Premete **SEL.** o **PLAY**.

La riproduzione inizia dal capitolo 1 del titolo selezionato.

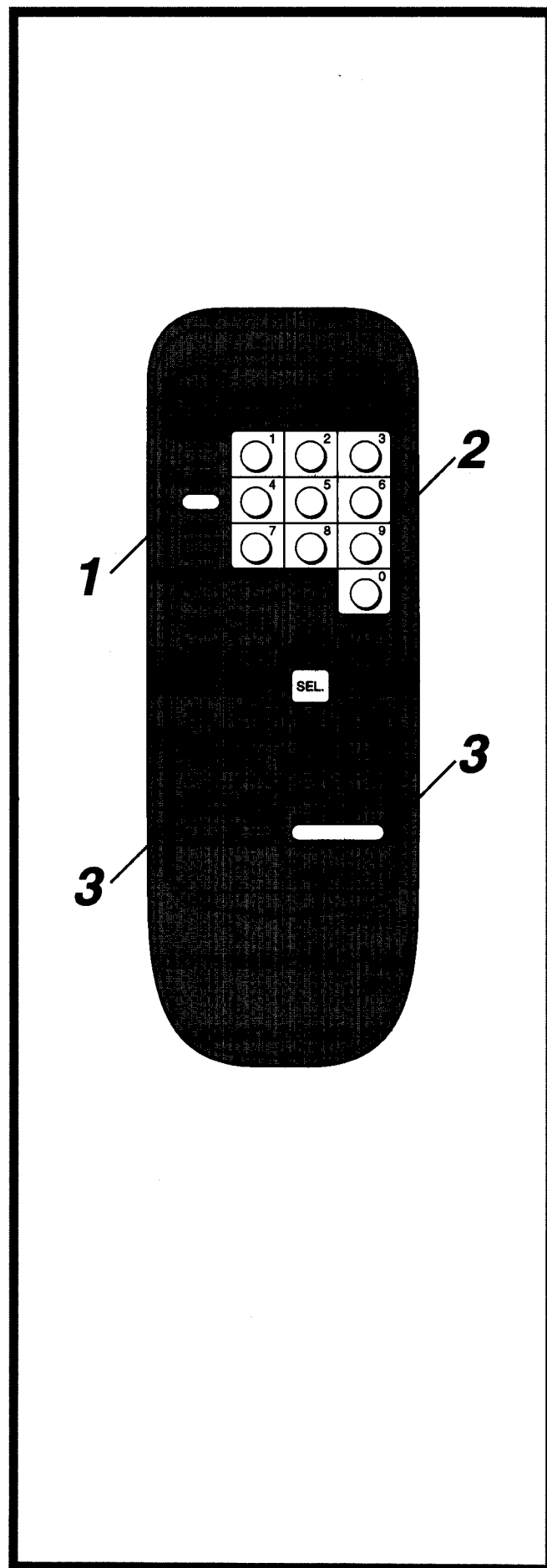
Per selezionare un numero composto da due cifre

Esempio: 10

Premete "1" e "0".

E' bene sapere che:

- Se il disco non contiene un titolo corrispondente al numero selezionato, sullo schermo TV apparirà il messaggio "NUMERO INESISTENTE".



Direct kiezen van scènes

Scènes kiezen door middel van het titelnummer

Voorbeeld: Bekijken van titel "2".

- 1 Druk tijdens weergave op DISPLAY.

TITLE	1	CHAPTER	6
TIME 38:20			

- 2 Druk op de cijfertoets(en) om de gewenste titel te kiezen.

TITLE	2	CHAPTER	1
TIME 38:25			

- 3 Druk op SEL. of op PLAY.

De weergave begint nu vanaf hoofdstuk 1 van de gekozen titel.

Kiezen van een titelnummer van 2 cijfers

Voorbeeld: 10

Druk op "1" en dan op "0".

Voor uw informatie:

- "NUMBER OUT OF RANGE" verschijnt op de TV-monitor indien het gekozen nummer niet op de disc bestaat.

Direktval av scener

Val av scener via titelnummer

Exempel: Att titta på titel "2"

- 1 Tryck på DISPLAY under pågående avspelning.

TITLE	1	CHAPTER	6
TIME 38:20			

- 2 Välj önskad titel genom att trycka på sifferknappen/ sifferknapparna för titeln.

TITLE	2	CHAPTER	1
TIME 38:25			

- 3 Tryck på SEL. eller PLAY.

Avspelning påbörjas nu från kapitel 1 av vald titel.

Val av ett tvåsiffrigt nummer

Exempel: 10

Tryck på "1" och sedan på "0".

Bra att veta:

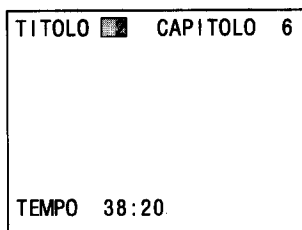
- "NUMBER OUT OF RANGE" visas på TV-skärmen om valt nummer inte finns på skivan.

Accesso diretto alle scene

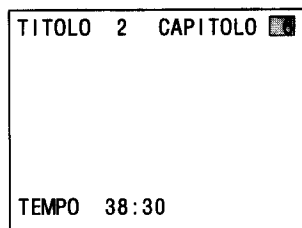


Esempio: Per vedere il capitolo "1"

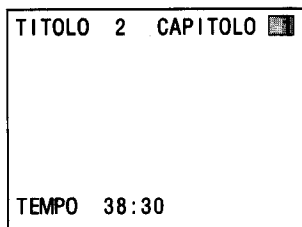
- 1** Premete **DISPLAY** durante la riproduzione.



- 2** Premete **►** per spostare il cursore sul numero di capitolo.



- 3** Premete il tasto numerico (o i tasti) corrispondente al capitolo desiderato.



- 4** Premete **SEL.** o **PLAY**.

La riproduzione inizierà dal capitolo selezionato.

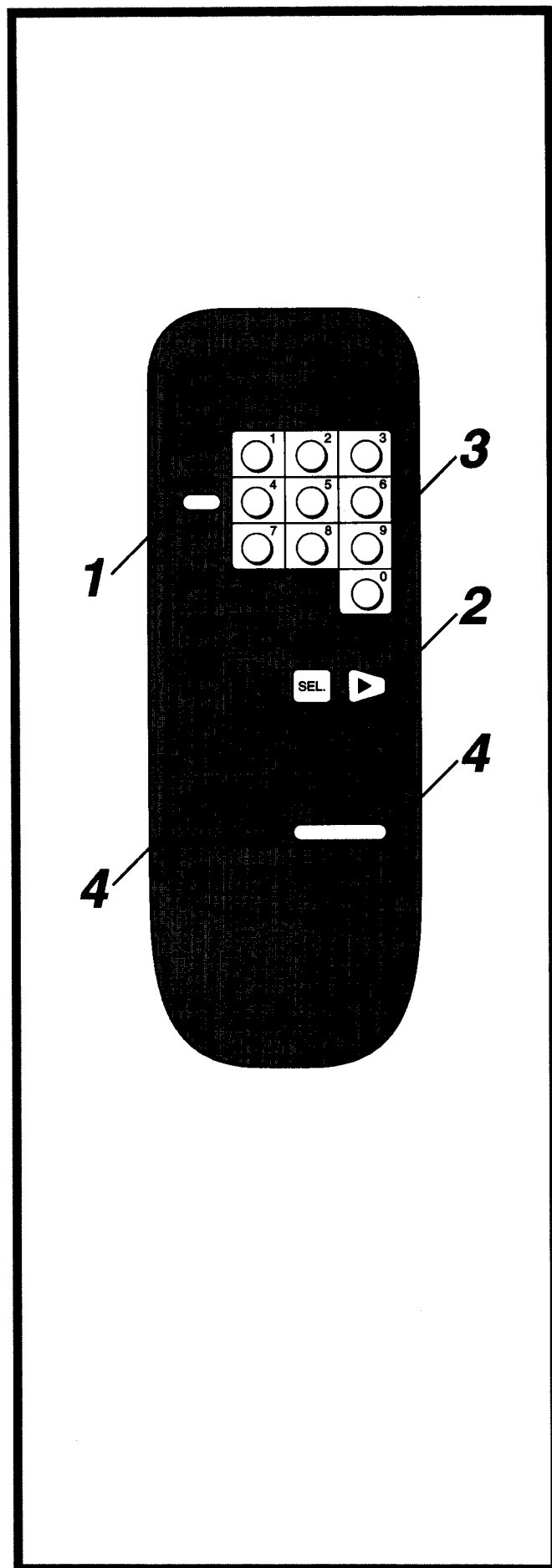
Per selezionare un numero composto da due cifre

Esempio: 10

Premete "1" e "0".

E' bene sapere che:

- Se il disco non contiene un capitolo corrispondente al numero selezionato, sullo schermo TV apparirà il messaggio "NUMERO INESISTENTE".

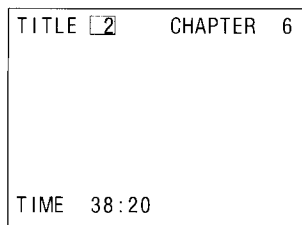


Direkt kiezen van scènes

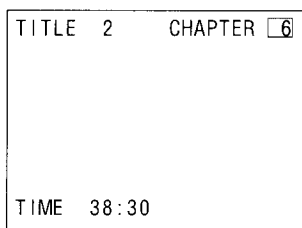
Scènes kiezen door middel van het hoofdstuknummer

Voorbeeld: Bekijken van hoofdstuk "1".

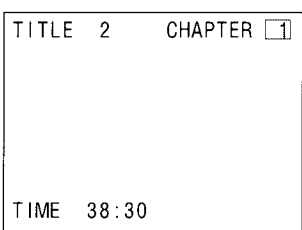
- 1 Druk tijdens weergave op DISPLAY.



- 2 Druk op ► om de cursor naar het hoofdstuknummer te verplaatsen.



- 3 Druk op de cijfertoets(en) om het gewenste hoofdstuk te kiezen.



- 4 Druk op SEL. of op PLAY.

De weergave begint nu vanaf het gekozen hoofdstuk.

Kiezen van een hoofdstuknummer van 2 cijfers

Voorbeeld: 10

Druk op "1" en dan op "0".

Voor uw informatie:

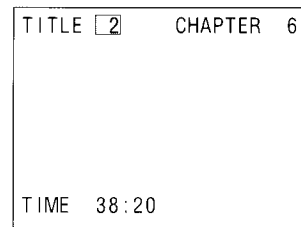
- "NUMBER OUT OF RANGE" verschijnt op de TV-monitor indien het gekozen nummer niet op de disc bestaat.

Direktval av scener

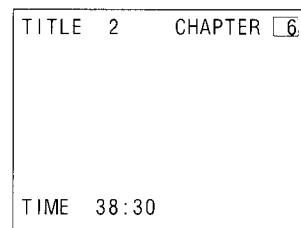
Val av scener via kapitelnummer

Exempel: Att titta på kapitel "1"

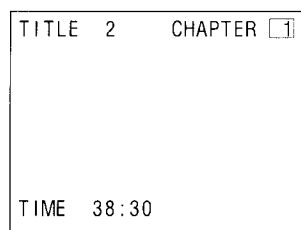
- 1 Tryck på DISPLAY under pågående avspelning.



- 2 Flytta markören till kapitelnumret genom att trycka på ►.



- 3 Välj önskat kapitel genom att trycka på sifferknappen/ sifferknapparna för kapitlet.



- 4 Tryck på SEL. eller PLAY.

Avspelning påbörjas nu från valt kapitel.

Val av ett tvåsiffrigt nummer

Exempel: 10

Tryck på "1" och sedan på "0".

Bra att veta:

- "NUMBER OUT OF RANGE" visas på TV-skärmen om valt nummer inte finns på skivan.

Accesso diretto alle scene



Esempio: Per vedere le immagini poste a 60 minuti dall'inizio

- 1** Premete **DISPLAY** durante la riproduzione.

TITOLO 1 CAPITOLO 6

TEMPO 38:20

- 2** Premete **▼** per spostare il cursore sul numero che indica il tempo.

TITOLO 1 CAPITOLO 6

TEMPO 38:20

- 3** Utilizzate i tasti numerici per immettere il punto di inizio della riproduzione.

TITOLO 1 CAPITOLO 6

TEMPO 60:00

Esempio:

Per indicare "60 minuti e 00 secondi", premete "6", "0", "0" e "0".

- 4** Premete **SEL.** o **PLAY**.

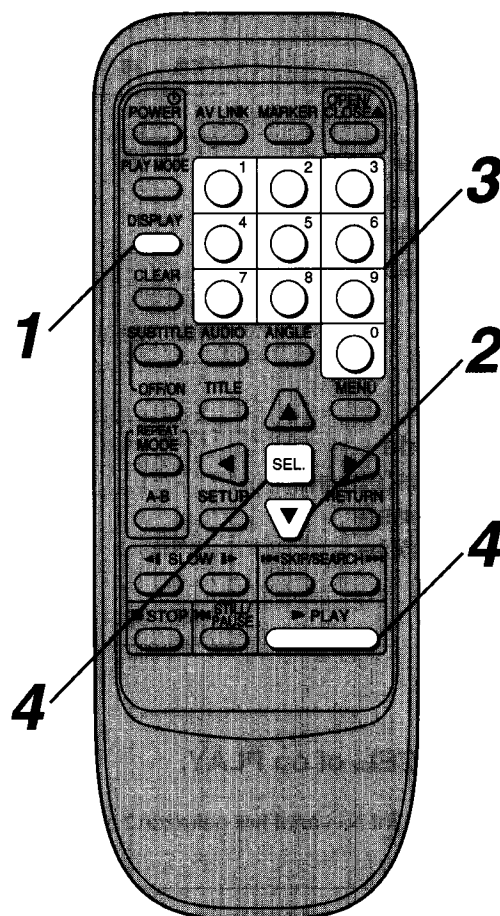
La riproduzione inizierà dal momento indicato.

Note:

- Questa funzione è disponibile solo con i dischi che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso.
- In alcuni dischi, la riproduzione potrebbe non iniziare dal punto indicato, anche se la procedura è stata seguita in modo corretto.

E' bene sapere che:

- Se sul disco non vi sono scene corrispondenti al momento indicato, verrà visualizzata l'indicazione "NUMERO INESISTENTE".

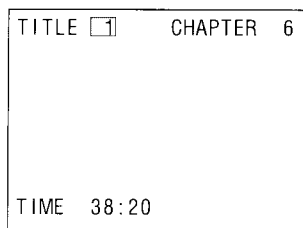


Direct kiezen van scènes

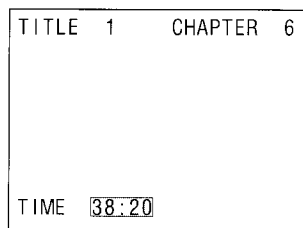
Scènes kiezen door middel van de tijd

Voorbeeld: Kijken vanaf het punt 60 minuten na het startpunt van een titel

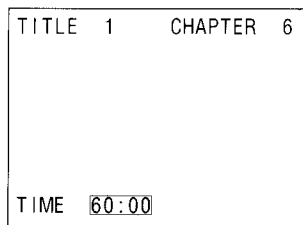
- 1 Druk tijdens weergave op **DISPLAY**.



- 2 Druk op **▼** om de cursor naar de tijdsindicatie te verplaatsen.



- 3 Druk op de cijfertoets(en) om de gewenste startgavepositie te kiezen.



Voorbeeld:

Om "60 min. 00 sec." te kiezen, drukt u achtereenvolgens op "6", "0", "0" en "0".

- 4 Druk op **SEL.** of op **PLAY**.

De weergave begint nu vanaf de gekozen positie.

Opmerkingen:

- De bovenstaande bedieningen werken alleen voor discs waarbij de verstreken weergavetijd tijdens weergave op het display van het apparaat wordt aangegeven.
- Voor bepaalde discs zal de weergave mogelijk niet starten vanaf de gekozen positie zelfs wanneer de bovenstaande stappen juist zijn uitgevoerd.

Voor uw informatie:

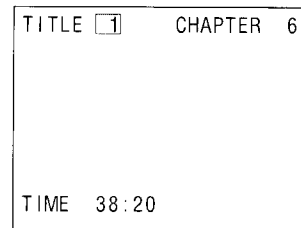
- "NUMBER OUT OF RANGE" verschijnt op de TV-monitor indien de gekozen tijd niet geldig is voor de betreffende disc.

Direktval av scener

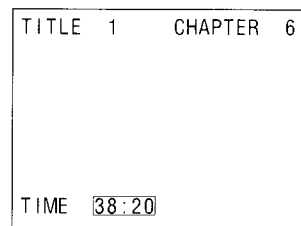
Val av scener baserat på tid

Exempel: Att titta efter att 60 minuter har förflutit sedan starten

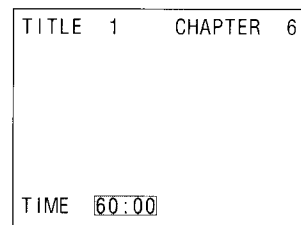
- 1 Tryck på **DISPLAY** under pågående avspelning.



- 2 Flytta markören till tidsvisningen genom att trycka på **▼**.



- 3 Välj önskad startposition genom att trycka på sifferknappen/sifferknapparna.



Exempel:

För att ange "60 min. 00 sek." tryck på "6", "0", "0" och "0".

- 4 Tryck på **SEL.** eller **PLAY**.

Avspelning påbörjas nu från vald position.

Observera:

- Dessa operationer fungerar endast på skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning.
- Med vissa skivor kan det inträffa att avspelning inte påbörjas på angivet ställe även om du har följt stegen ovan korrekt.

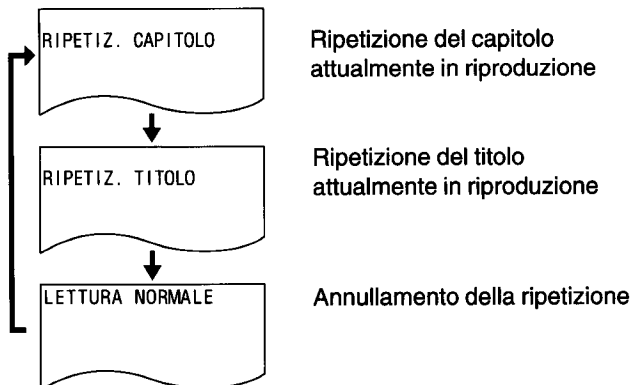
Bra att veta:

- "NUMBER OUT OF RANGE" visas på TV-skärmen om vald tid är ogiltig.

Riproduzione ripetuta

Durante la riproduzione premete il tasto REPEAT MODE.

Ad ogni pressione del tasto, cambierà la schermata sul televisore (come indicato dalla figura) e il disco ripeterà un capitolo o un titolo.



Per tornare alla normale riproduzione

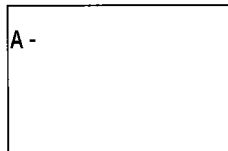
Premete più volte il tasto REPEAT MODE, fino a che non viene visualizzato il messaggio "LETTURA NORMALE".

Note:

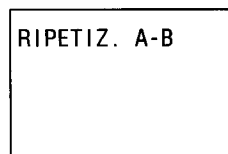
- La Riproduzione Ripetuta è disponibile solo con i dischi che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso.
- Con alcuni DVD, la Riproduzione Ripetuta potrebbe non funzionare correttamente.



- 1** Durante la riproduzione, premete A-B nel punto in cui volete che inizi la Riproduzione Ripetuta (A).



- 2** Premete nuovamente A-B nel punto in cui volete che la Riproduzione Ripetuta termini (B).



Avrà inizio la riproduzione delle parte compresa tra i punti A e B.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete nuovamente A-B.

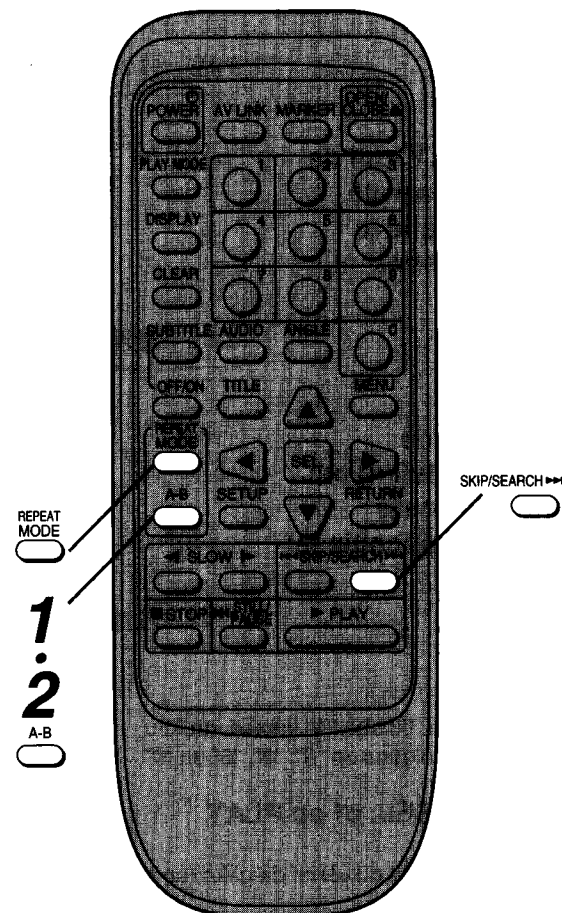
(Sullo schermo del televisore apparirà il messaggio "LETTURA NORMALE".)

Note:

- La Ripetizione A-B è attivabile solo all'interno di un capitolo.
- La Ripetizione A-B è disponibile solo con i dischi che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso.
- I sottotitoli registrati in corrispondenza dei punti A e B potrebbero non apparire.

E' bene sapere che:

- Dopo aver effettuato l'operazione al punto 1, è possibile individuare il punto B anche premendo il tasto SKIP/SEARCH ►►.

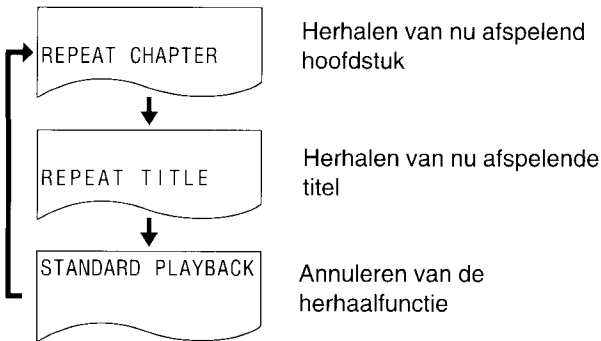


Herhaalde weergave

Herhaald bekijken van een titel of hoofdstuk

Druk tijdens weergave op REPEAT MODE.

Telkens wanneer deze toets wordt ingedrukt, verandert de indicatie op de TV-monitor in de onderstaande volgorde, en zal de weergave van een hoofdstuk of titel worden herhaald.



Om de normale weergave te hervatten

Druk herhaaldelijk op REPEAT MODE totdat "STANDARD PLAYBACK" op de TV-monitor verschijnt.

Opmerkingen:

- Herhaalde weergave werkt alleen voor discs waarbij de verstreken weergavetijd tijdens weergave op het display van het apparaat wordt aangegeven.
- Voor sommige DVD's zal herhaalde weergave mogelijk niet juist werken.

Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee bepaalde punten (A-B herhaalfunctie)

1 Druk tijdens weergave op A-B bij het punt waar u de herhaalde weergave wilt laten beginnen (=punt A).

A -

2 Druk nogmaals op A-B bij het punt waar u de herhaalde weergave wilt laten eindigen (=punt B).

A - B REPEAT

De herhaalde weergave van het gedeelte tussen punten A en B begint nu.

Om de normale weergave te hervatten

Druk nogmaals op A-B.
("STANDARD PLAYBACK" verschijnt op de TV-monitor.)

Opmerkingen:

- A-B herhaalde weergave werkt alleen binnen een hoofdstuk.
- A-B herhaalde weergave werkt alleen voor discs waarbij de verstreken weergavetijd tijdens weergave op het display van het apparaat wordt aangegeven.
- Sommige ondertitels die in de omgeving van punt A of B zijn opgenomen, zullen mogelijk niet op het scherm verschijnen.

Voor uw informatie:

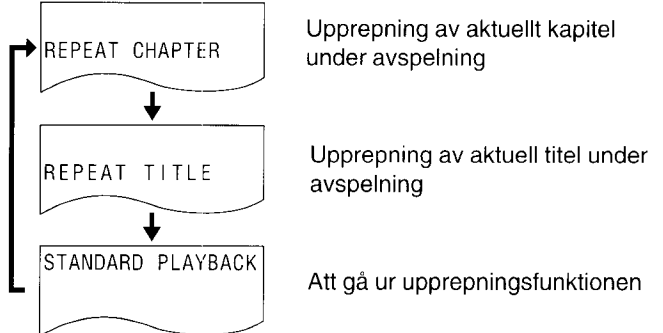
- Na stap 1 hierboven kunt u snel vooruitgaan naar punt B door SKIP/SEARCH ►► in te drukken.

Upprepad avspelning

Att titta upprepade gånger

Tryck på REPEAT MODE under pågående avspelning.

Varje gång du trycker på knappen, ändras TV-skärmen på så sätt som visas nedan och ett kapitel eller en titel på skivan upprepas.



Att återgå till vanlig avspelning

Tryck flera gånger på REPEAT MODE till dess att "STANDARD PLAYBACK" visas.

Observera:

- Upprepad avspelning fungerar bara med skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning.
- Med vissa DVD-skivor kan det inträffa att upprepad avspelning inte fungerar korrekt.

Upprepning av avsnitt mellan två punkter (A-B upprepning)

1 Tryck på A-B på det ställe där du vill påbörja upprepad avspelning (A).

A -

2 Tryck på A-B igen på det ställe där du vill att upprepad avspelning ska avslutas (B).

A - B REPEAT

Upprepad avspelning av avsnittet mellan punkterna A och B påbörjas nu.

Att återgå till vanlig avspelning

Tryck på A-B igen.
("STANDARD PLAYBACK" visas på TV-skärmen.)

Observera:

- A-B upprepning fungerar bara inom ett kapitel.
- A-B upprepning fungerar bara med skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning.
- Det kan hända att en del textning som är inspelad vid punkterna A och B inte visas.

Bra att veta:

- Efter steg 1 ovan är det möjligt att mata fram skivan till punkt (B) genom att trycka på SKIP/SEARCH ►►.

Altre funzioni

Per rivedere una scena è sufficiente contrassegnarla con un Marker.

Memorizzazione di una scena **A**

- 1 Premete MARKER durante la riproduzione.**

MARCATORE
* * *
SELECT PER MARCARE

- 2 Continuate a guardare le immagini. Quando viene riprodotta la scena che intendete rivedere, premete SEL.**

MARCATORE
1 * *
SELECT PER MARCARE

E' possibile memorizzare fino a 3 scene.

- Premete nuovamente MARKER per cancellare la schermata.

Ritorno alla scena memorizzata **B**

- 1 Premete MARKER durante la riproduzione.**

- 2 Premete ◀/▶ per selezionare il numero del marker.**

MARCATORE
1 2 *
SELECT PER LEGGERE
CLEAR PER CANCELLARE

- 3 Premete SEL.**

La riproduzione riprenderà dalla scena corrispondente al marker selezionato.

■ Cancellazione dei marker **B**

1. Durante la riproduzione premete MARKER.
2. Premete ◀/▶ per selezionare il marker da cancellare.

MARCATORE
1 2 3
SELECT PER LEGGERE
CLEAR PER CANCELLARE

3. Premete CLEAR.

MARCATORE
1 3
SELECT PER MARCARE

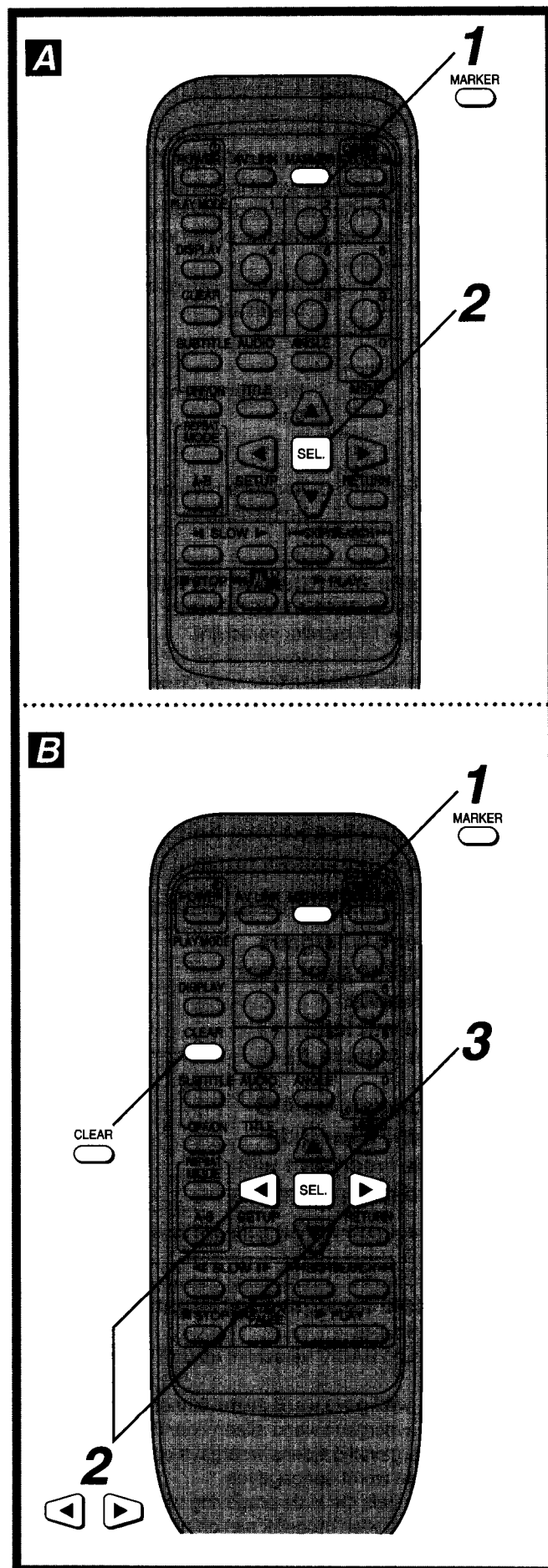
Il marker selezionato è stato cancellato.

Note:

- Questa funzione è disponibile solo con i dischi che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso.
- I sottotitoli registrati in corrispondenza dei marker potrebbero non venire visualizzati.

E' bene sapere che:

- Tutti i marker vengono cancellati quando si dispone l'apparecchio nella modalità di attesa di corrente o si rimuove il disco.



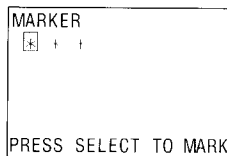
Handige functies

Scènes die u opnieuw wilt bekijken in het geheugen vastleggen (Merktekens aanbrengen)

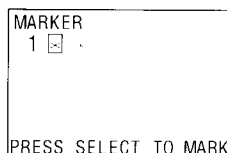
Scènes die u later opnieuw wilt bekijken, kunt u gemakkelijk in het geheugen vastleggen.

Een scène in het geheugen vastleggen

- 1 Druk tijdens weergave op MARKER.



- 2 Druk tijdens weergave op SEL. bij de scène die u opnieuw wilt bekijken.



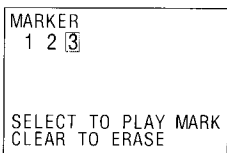
U kunt maximaal 3 scènes in het geheugen vastleggen.

- Druk op MARKER om dit display te laten verdwijnen.

Bekijken van een in het geheugen vastgelegde scène

- 1 Druk tijdens weergave op MARKER.

- 2 Druk op   om het merkteken-nummer (MARKER) te kiezen.

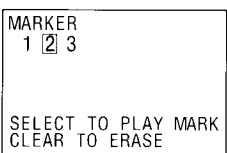


- 3 Druk op SEL.

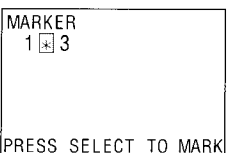
De weergave wordt voortgezet vanaf de scène die overeenkomt met het gekozen merkteken.

■ Wissen van merktekens

1. Druk tijdens weergave op MARKER.
2. Druk op   om het te wissen merkteken te kiezen.



3. Druk op CLEAR.



Het gekozen merkteken is nu gewist.

Opmerkingen:

- De bovenstaande bedieningen werken alleen voor discs waarbij de verstrekte weergavetijd tijdens weergave op het display van het apparaat wordt aangegeven.
- Sommige ondertitels die in de omgeving van het merkteken zijn opgenomen, zullen mogelijk niet op het scherm verschijnen.

Voor uw informatie:

- Alle merktekens worden gewist wanneer het apparaat wordt uitgeschakeld (standby-stand) of de disc uit het apparaat wordt verwijderd.

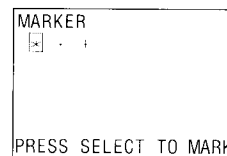
Praktiska funktioner

Lagring av scener i minnet så att du kan titta på dem igen (Markering)

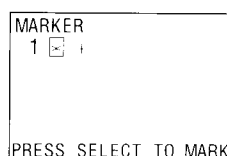
Scener som du vill titta på senare kan enkelt lagras i minnet.

Lagring av en scen i minnet

- 1 Tryck på MARKER under pågående avspelning.



- 2 Tryck på SEL. under pågående avspelning vid scenen som du önskar titta på igen.



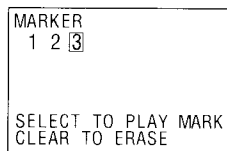
Upp till 3 scener kan lagras i minnet.

- Töm displayen genom att trycka på MARKER.

Att hämta upp en märkt scen

- 1 Tryck på MARKER under pågående avspelning.

- 2 Välj markeringsnummer genom att trycka på  .

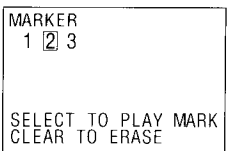


- 3 Tryck på SEL.

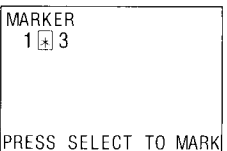
Avspelning fortsätter från scenen som motsvaras av vald markering.

■ Radering av markeringarna

1. Tryck på MARKER under pågående avspelning.
2. Välj markering att radera genom att trycka på  .



3. Tryck på CLEAR.



Vald markering raderas nu.

Observera:

- Dessa operationer fungerar bara med skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning.
- Det kan hända att en del textning som är inspelad vid markeringen inte visas.

Bra att veta:

- Alla markeringar raderas då strömmen stängs av (STANDBY-läge) eller om skivan tas ut.

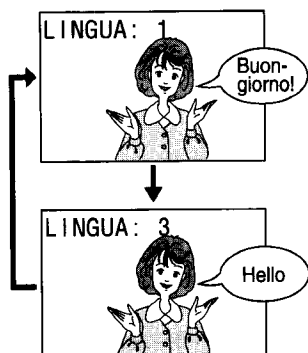
Altre funzioni

Per ascoltare i dialoghi di un DVD è possibile selezionare una lingua differente da quella scelta con le impostazioni iniziali (vedi a pagina 72).

(Questa funzione è attivabile solo se la colonna sonora del disco è stata registrata in diverse lingue.)

1 Premete **AUDIO** durante la riproduzione.

2 Premete più volte **▲/▼** fino a selezionare la lingua desiderata.



Per cancellare il display premete nuovamente **AUDIO**.

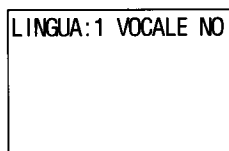
E' bene sapere che:

- Se, nonostante ripetute pressioni del tasto, la lingua desiderata non appare sullo schermo, significa che non è stata prevista in fase di registrazione del disco.
- All'accensione dell'apparecchio o all'inserimento di un nuovo disco, i dialoghi della colonna sonora saranno nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali. Se quella lingua non è stata prevista in fase di registrazione, i dialoghi verranno ascoltati nella lingua disponibile sul disco.

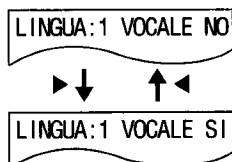
Attivazione/disattivazione della parte vocale del disco (AUDIO VOICE)

1 Premete **AUDIO** durante la riproduzione.

Verrà visualizzata la condizione attuale.

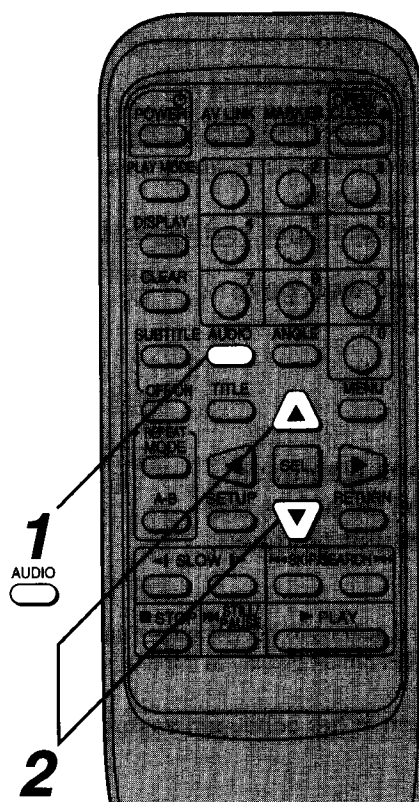


2 Premete **◀/▶** per attivare/disattivare l'ascolto della parte vocale.

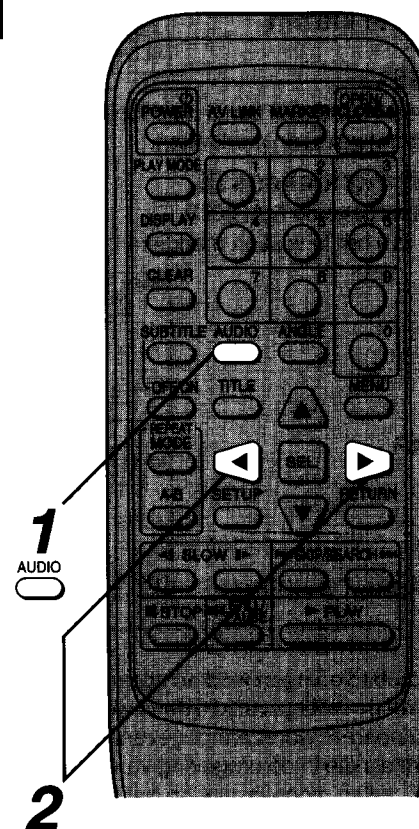


Per cancellare il display, premete **AUDIO**.

A



B



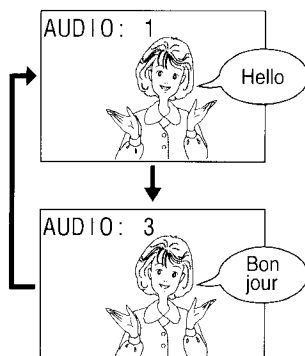
Handige functies

Wijzigen van de taal van het geluidspoor

U kunt de taal van het geluidspoor veranderen van de aanvankelijk ingestelde taal naar een andere beschikbare taal. (Zie blz. 73.)

(Deze bediening werkt alleen voor discs waarvan het geluidspoor in meerdere talen is opgenomen.)

- 1** Druk tijdens weergave op **AUDIO**.
- 2** Druk **▲/▼** enkele keren in totdat de gewenste taal is gekozen.



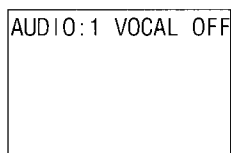
Druk op **AUDIO** om dit display te laten verdwijnen.

Voor uw informatie:

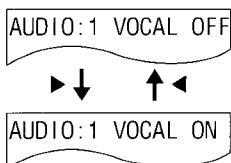
- Indien de gewenste taal zelfs na herhaald indrukken van de toets niet wordt gekozen, betekent dit dat de betreffende taal niet beschikbaar is op de disc.
- Wanneer het apparaat wordt ingeschakeld of de disc wordt verwijderd, wordt de aanvankelijk ingestelde taal gekozen. Indien deze taal niet op de disc is opgenomen, zal alleen de op de disc beschikbare taal worden gehoord.

AAN/UIT schakelen van de vocalen voor "KARAOKE" discs

- 1** Druk tijdens weergave op **AUDIO**.
De huidige instelling verschijnt op het display.



- 2** Druk op **◀/▶** om de vocalen **AAN (ON)** of **UIT (OFF)** te schakelen.



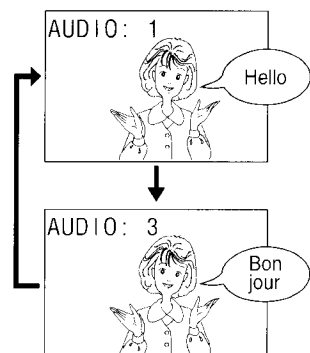
Druk op **AUDIO** om dit display te laten verdwijnen.

Praktiska funktioner

Ändring av språk för ljudspår

Det går att ändra språk för ljudspåret från det språk som valdes vid den ursprungliga inställningen till ett annat språk, om andra språk är tillgängliga. (Se sidan 73.)
(Detta fungerar bara med skivor som har flera inspelade språk.)

- 1** Tryck på **AUDIO** under pågående avspelning.
- 2** Tryck på **▲/▼** ett antal gånger till dess att önskat språk är valt.



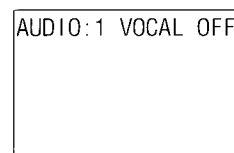
Töm displayen genom att trycka på **AUDIO**.

Bra att veta:

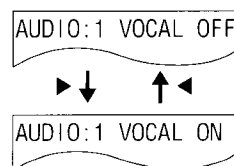
- Om önskat språk inte väljs trots att du har tryckt på knappen flera gånger, innebär det att språket inte är tillgängligt på skivan.
- Om du slår på strömmen eller tar ut skivan så hörs det språk som valts i de ursprungliga inställningarna. Om detta språk inte är inspelat på skivan, hörs endast det språk som är tillgängligt på skivan.

Att koppla på/av (ON/OFF) sången för "KARAOKE"-skivor

- 1** Tryck på **AUDIO** under pågående avspelning.
Aktuell inställning visas.



- 2** Koppla på/av (ON/OFF) sången genom att trycka på **◀/▶**.



Töm displayen genom att trycka på **AUDIO**.

Altre funzioni



E' possibile visualizzare e cancellare eventuali sottotitoli registrati sul disco.
(Questa funzione è attivabile solamente se sul disco sono stati registrati i sottotitoli.)

Premete SUBTITLE OFF/ON durante la riproduzione.



La prima pressione del tasto cancella i sottotitoli, la pressione successiva li visualizza nuovamente.



E' possibile selezionare per i sottotitoli una lingua differente da quella scelta con le impostazioni iniziali (vedi a pagina 74).
(Questa funzione è attivabile solamente se i sottotitoli del disco sono stati registrati in diverse lingue.)

1 Durante la riproduzione premete SUBTITLE.

Se non vi sono sottotitoli registrati, al posto del numero corrispondente alla lingua, apparirà l'indicazione "**".



2 Premete più volte ▲/▼ fino a selezionare la lingua desiderata.



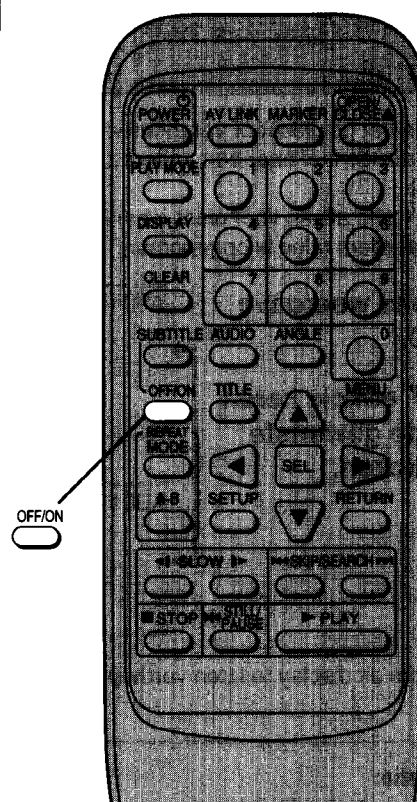
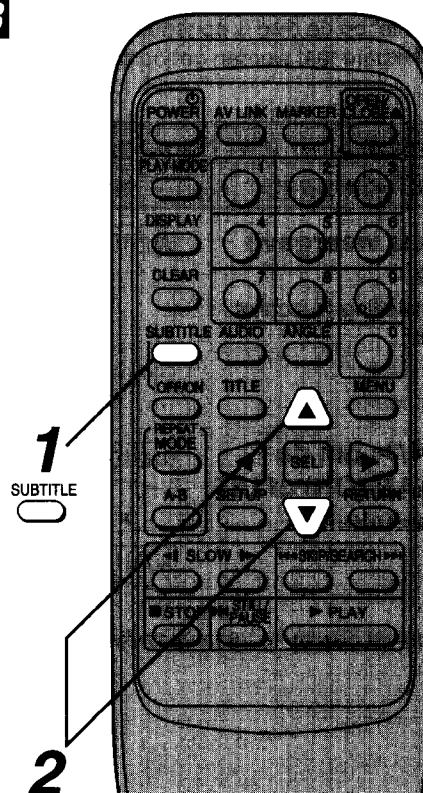
Per cancellare il messaggio, premete SUBTITLE.

Nota:

- In alcuni casi la lingua dei sottotitoli potrebbe non passare immediatamente a quella selezionata.

E' bene sapere che:

- Se, nonostante ripetute pressioni del tasto, la lingua desiderata non appare sullo schermo, significa che non è stata prevista in fase di registrazione del disco.
- All'accensione dell'apparecchio o inserendo un nuovo disco, i sottotitoli appariranno nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali. Se i sottotitoli del disco non sono stati registrati in quella lingua, verranno visualizzati nella lingua disponibile disco.

A

B


Handige functies

Weglaten/Aangeven van ondertitels A

Indien er ondertitels op een disc zijn opgenomen, kunt u deze weglaten of op de TV-monitor aangeven.

(Deze bediening werkt alleen voor discs waarop de taal van de ondertitels is opgenomen.)

Druk tijdens weergave op SUBTITLE OFF/ON.



Wanneer u deze toets éénmaal indrukt, worden de ondertitels weggelaten; wanneer u de toets nogmaals indrukt, worden de ondertitels aangegeven.

Wijzigen van de taal van de ondertitels B

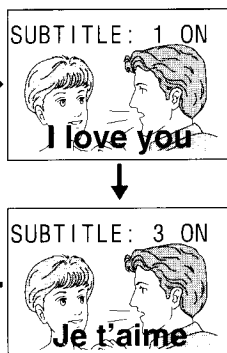
U kunt de taal van de ondertitels veranderen van de aanvankelijk ingestelde taal (zie blz. 75) naar een andere beschikbare taal.

(Deze bediening werkt alleen voor discs waarop ondertitels in meerdere talen zijn opgenomen.)

1 Druk tijdens weergave op SUBTITLE.

Indien er geen ondertitels op de disc zijn opgenomen, zal “**” in plaats van het taalnummer op het display verschijnen.

2 Druk ▲/▼ enkele keren in totdat de gewenste taal is gekozen.



Druk op SUBTITLE om dit display te laten verdwijnen.

Opmerking:

- In sommige gevallen verandert de taal van de ondertitels niet onmiddellijk naar de gekozen taal.

Voor uw informatie:

- Indien de gewenste taal zelfs na herhaald indrukken van de toets niet wordt gekozen, betekent dit dat de betreffende taal niet beschikbaar is op de disc.
- Wanneer het apparaat wordt ingeschakeld of de disc wordt verwijderd, verschijnen de ondertitels in de aanvankelijk ingestelde taal. Indien deze taal niet op de disc is opgenomen, zullen de ondertitels in de prioriteitstaal van de disc worden aangegeven.

Praktiska funktioner

Att koppla på/av visning av textning A

Om en skiva har spelats in med textning, kan textningen antingen kopplas av eller visas på TV-skärmen.

(Detta fungerar bara med skivor som har spelats in med textning.)

Tryck på SUBTITLE OFF/ON under pågående avspelning.



Om du trycker på knappen en gång kopplas textningen av; om du trycker en gång till, visas textningen.

Ändring av textningsspråk B

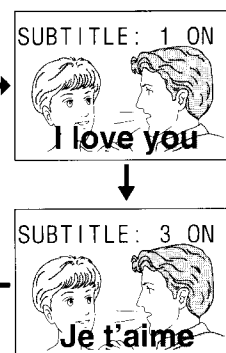
Det går att ändra textningsspråk från det språk som valdes vid den ursprungliga inställningen (se sidan 75) till ett annat språk om andra språk är tillgängliga.

(Detta fungerar bara med skivor som har flera inspelade textningsspråk.)

1 Tryck på SUBTITLE under pågående avspelning.

Om ingen textning är inspelad visas “**” istället för språknumret.

2 Tryck på ▲/▼ ett antal gånger till dess att önskat språk är valt.



Töm displayen genom att trycka på SUBTITLE.

Observera:

- Ibland kan det hända att textningsspråket inte direkt ändras till valt språk.

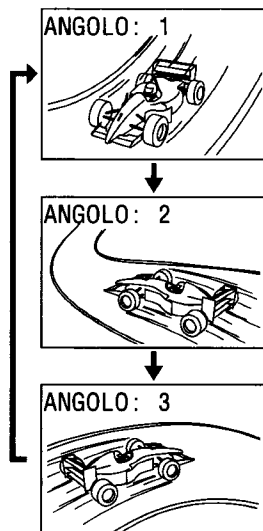
Bra att veta:

- Om önskat språk inte väljs trots att du har tryckt på knappen flera gånger, innebär det att språket inte är tillgängligt på skivan.
- Om du slår på strömmen eller tar ut skivan så hörs det språk som valts i de ursprungliga inställningarna. Om detta språk inte är inspelat på skivan, visas textningen på skivans prioriterade språk.

Altre funzioni

Alcuni DVD contengono scene che sono state riprese contemporaneamente da angolazioni differenti. Il tasto **ANGLE** permette di scegliere la visuale da cui osservare la scena, selezionando ognuno dei diversi punti di vista. (Le angolazioni disponibili dipendono dalla registrazione sul disco)

- 1** Premete **ANGLE** durante la riproduzione.
- 2** Premete più volte **▲/▼** fino a selezionare l'angolazione preferita.



Per cancellare il messaggio sullo schermo, premete nuovamente **ANGLE**.

Nota:

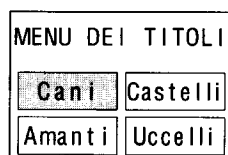
- La funzione è disponibile solo con dischi su cui sono state registrate scene con Angolazione Multipla. (Sul display del lettore appare l'indicazione "ANGLE".)

Alcuni dischi che contengono film hanno, ad esempio, due titoli. Se sul disco è stato registrato un menu dei titoli, è possibile selezionarli tramite il tasto **TITLE**.

(I particolari della procedura dipendono dalla registrazione sul disco)

- 1** Premete **TITLE** durante la riproduzione.

Verrà visualizzato l'elenco dei titoli del disco.



(Esempio)

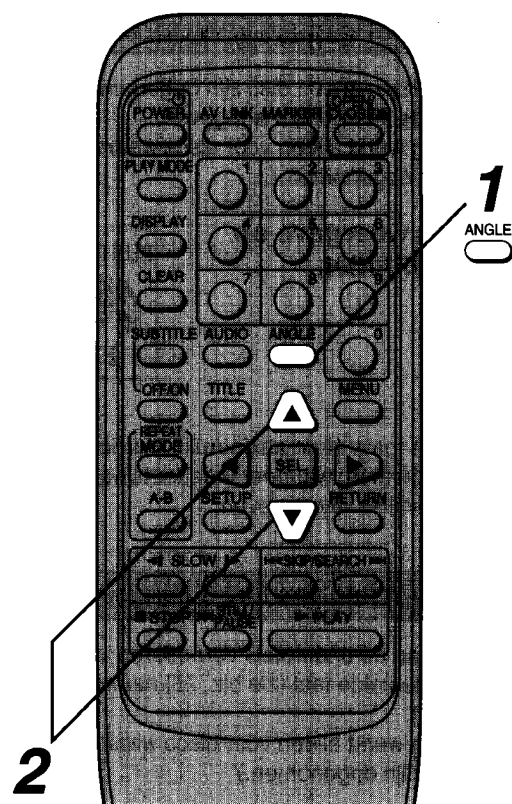
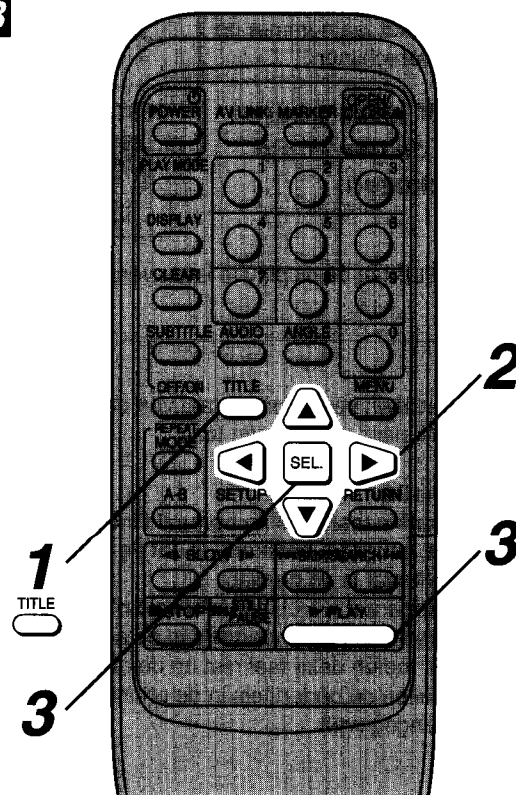
- Premendo nuovamente il tasto **TITLE**, continuerà la visione della scena che avevate interrotto premendo **TITLE**.

- 2** Premete **◀/▶/▲/▼** per selezionare il titolo desiderato.



- 3** Premete **SEL.** o **PLAY**.

Inizierà la riproduzione del titolo selezionato.

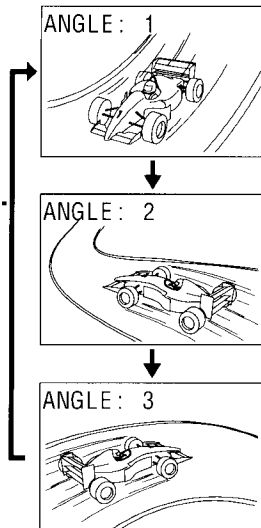

A

B


Handige functies

Kijken vanuit een andere gezichtshoek

Sommige DVD's bevatten scènes die tegelijkertijd vanuit een aantal verschillende hoeken zijn opgenomen. Bij weergave van dergelijke discs kunt u dezelfde scène vanuit elk van deze verschillende gezichtshoeken bekijken door de ANGLE toets te gebruiken. (De opgenomen gezichtshoeken verschillen afhankelijk van de disc.)

- 1 Druk tijdens weergave op ANGLE.
- 2 Druk ▲/▼ enkele keren in totdat de gewenste gezichtshoek is gekozen.



Druk op ANGLE om dit display te laten verdwijnen.

Opmerking:

- Deze functie werkt alleen voor discs met scènes erop die vanuit verschillende gezichtshoeken zijn opgenomen. ("ANGLE" verschijnt op het display van het apparaat.)

Kiezen van titels

Sommige discs, zoals bijvoorbeeld discs met speelfilms erop, bevatten twee of meer titels. Indien een titel-menu op de disc is opgenomen, kunt u de titel van de film kiezen met de TITLE toets.

(De details van de bediening verschillen afhankelijk van de disc.)

- 1 Druk tijdens weergave op TITLE.

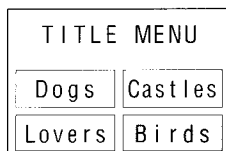
Een lijst van de titels op de disc verschijnt nu op het scherm.



(Voorbeeld)

- Wanneer u TITLE nogmaals indrukt, wordt de weergave hervat vanaf de scène die werd weergegeven toen TITLE voor de eerste keer werd ingedrukt.

- 2 Druk op ◀/▶/▲/▼ om de gewenste titel te kiezen.



- 3 Druk op SEL. of op PLAY.

De weergave van de gekozen titel begint nu.

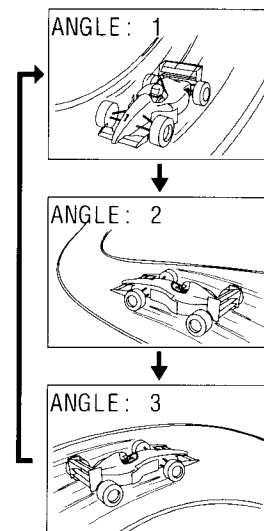


Praktiska funktioner

Att titta från en annan vinkel

En del DVD-skivor innehåller scener som har tagits samtidigt från olika vinklar. På dessa skivor kan samma scen ses från var och en av vinklarna med hjälp av ANGLE-knappen. (Inspelade vinklar varierar beroende på använd skiva.)

- 1 Tryck på ANGLE under pågående avspelning.
- 2 Tryck på ▲/▼ ett antal gånger till dess att önskad vinkel är vald.



Töm displayen genom att trycka på ANGLE.

Observera:

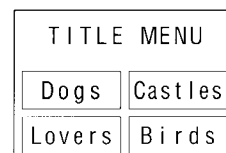
- Denna funktion kan endast användas med skivor som har olika tagningsvinklar inspelade. ("ANGLE" visas på apparatens display.)

Titelval

En del skivor, med filmer till exempel, har två eller flera titlar. Om skivan har spelats in med en titelmeny kan du välja filmtitel med hjälp av TITLE-knappen. (Användningsdetaljerna varierar beroende på använd skiva.)

- 1 Tryck på TITLE under pågående avspelning.

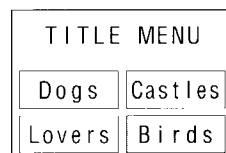
En lista över titlar på skivan visas nu.



(Exempel)

- Om du trycker på TITLE igen återupptas avspelning från den scen som spelades av då du först tryckte på TITLE.

- 2 Välj önskad titel genom att trycka på ◀/▶/▲/▼.



- 3 Tryck på SEL. eller PLAY.

Avspelning av vald titel påbörjas nu.



Altre funzioni

Alcuni dischi DVD contengono propri menu di selezione. I DVD che hanno un contenuto complesso, ad esempio, sono forniti di menu guida; quelli registrati in varie lingue, invece, sono forniti di menu per la selezione della lingua per dialoghi e sottotitoli. Anche se il tipo di menu e le sue voci possono variare da disco a disco, la procedura base per la selezione è la stessa.

1 Premete MENU durante la riproduzione.

MENU DEI TITOLI	
1. SOTTOTITOLI	
2. LINGUA	
3. ANGOLO	

Verrà visualizzato il menu contenuto nel disco.

- Premendo nuovamente il tasto MENU, continuerà la visione della scena che avavate interrotto premendo MENU.

2 Premete ◀/▶/▲/▼ per selezionare la voce che vi interessa.

MENU DEI TITOLI	
1. SOTTOTITOLI	
2. LINGUA	
3. ANGOLO	

3 Premete SEL.

Verrà eseguita la funzione selezionata.

Se il menu continua con un'altra schermata

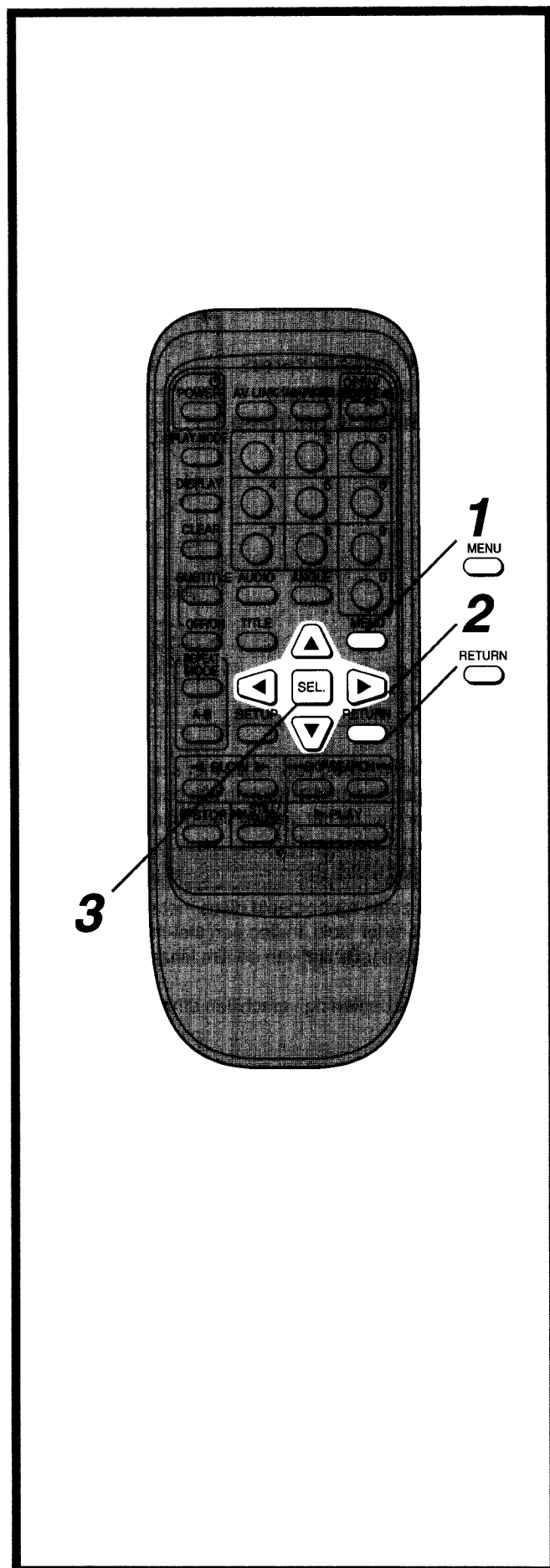
Ripetete i punti 2 e 3.

Per tornare alla schermata precedente

Premete RETURN.

Per cancellare il menu DVD

Premete MENU.

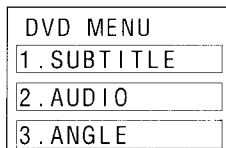


Handige functies

Gebruik maken van een DVD-menu

Sommige DVD's hebben unieke menu-structuren die "DVD-menu's" worden genoemd. Bijvoorbeeld, DVD's met een complexe inhoud bevatten gidsmenu's, en DVD's die in verschillende talen zijn opgenomen bevatten menu's voor het kiezen van de taal van het geluidspoor en de ondertitels. De inhoud en de bediening van de menu's verschillen van disc tot disc; de onderstaande uitleg betreft de basisbediening voor deze functie.

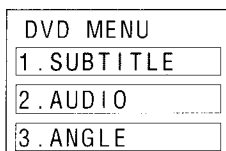
1 Druk tijdens weergave op MENU.



Het DVD-menu van de disc verschijnt nu op het scherm.

- Wanneer u MENU nogmaals indrukt, wordt de weergave hervat vanaf de scène die werd weergegeven toen MENU voor de eerste keer werd ingedrukt.

2 Druk op ◀/▶/▲/▼ om het gewenste menu-item te kiezen.



3 Druk op SEL.

Het gekozen item wordt nu uitgevoerd.

Wanneer het menu op een ander scherm wordt vervolgd

Herhaal stappen 2 en 3.

Om naar het vorige menu-scherm terug te keren

Druk op RETURN.

Om het DVD-menu van het scherm te laten verdwijnen

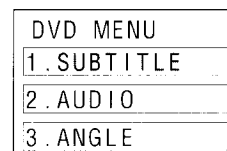
Druk op MENU.

Praktiska funktioner

Användning av en DVD-menyn

En del DVD-skivor har unika menystrukturer som kallas för DVD-menyer. DVD-skivor med komplext programinnehåll har till exempel hjälpmenyer, och skivor som spelats in med olika språk har menyer för ljud- och textningsspråk. Trots att DVD-menyerens innehåll och struktur varierar från skiva till skiva, kan den grundläggande användningen av menyfunktionen förstås av exemplet nedan.

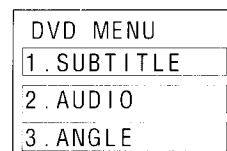
1 Tryck på MENU under pågående avspelning.



DVD-menyn på skivan visas nu.

- Om du trycker på MENU igen återupptas avspelning från den scen som spelades av då du först tryckte på MENU.

2 Markera önskat val genom att trycka på ◀/▶/▲/▼.



3 Tryck på SEL.

Markerat val utförs nu.

Om menyn fortsätter på nästa skärm

Upprepa steg 2 och 3.

Att återgå till föregående menyskärm

Tryck på RETURN.

Att radera DVD-menyn

Tryck på MENU.

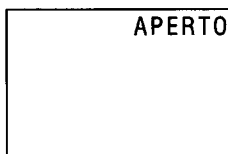
Riproduzione di CD Video e CD Audio

Preparazione

- Accendere il televisore e selezionare la posizione Audio/Video (AV), p.es., AV1 o AV2, collegata al lettore DVD.
- Se avete collegata al lettore a un impianto stereofonico, accendetelo.

1 Accendete il lettore.

2 Premete OPEN/CLOSE per aprire il piatto.

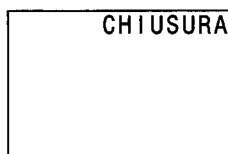


3 Mettete un disco sul piatto.

Tenete il disco per bordi, evitando di toccare entrambi le superfici. Prendetelo in modo che il lato su cui è stampato il titolo sia rivolto verso l'alto, allineatelo con le guide e posizionalo correttamente.

- ① Disco da 8 cm
- ② Disco da 12 cm

4 Premete PLAY.



Con i CD audio e i CD video senza Controllo di Riproduzione (vedi a pagina 54):

Inizierà la riproduzione.

Con i CD video dotati di Controllo di Riproduzione:

Dopo alcuni istanti apparirà un menu.

- Questa funzione è disponibile solo con CD video dotati di Controllo di Riproduzione (versione 2.0).
- I particolari cambiano da disco a disco. Fate riferimento alle istruzioni che accompagnano il disco.

Al termine delle operazioni indicate ai punti da 1 a 4, sullo schermo del televisore appariranno i menu di riproduzione.

Esempio:

Per vedere "MEDIO ORIENTE" sul disco ATLANTE MONDIALE

1	ESTREMO ORIENTE
2	ASIA MERIDIONALE
3	MEDIO ORIENTE
4	AFRICA
5	EUROPA

5 Premete il tasto numerico corrispondente all'argomento che vi interessa.

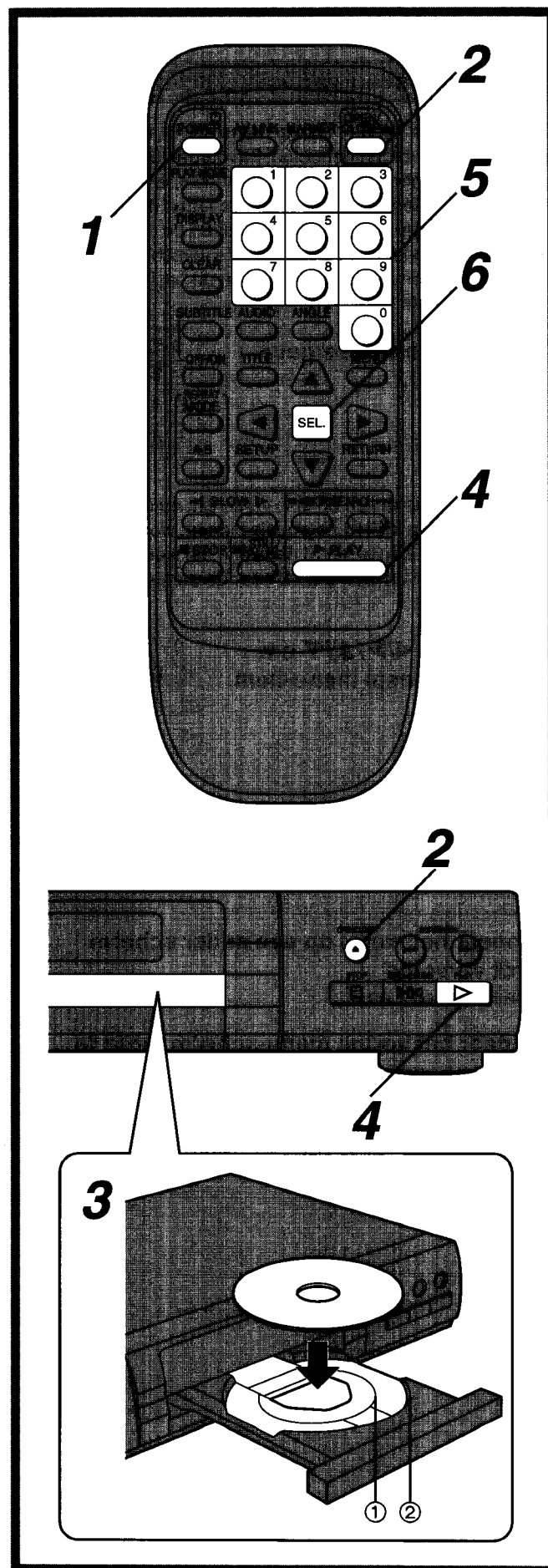


6 Premete SEL.

Il lettore DVD inizierà la riproduzione dell'argomento selezionato.

Nota:

I tasti ◀/▶/▲/▼ non possono essere utilizzati per selezionare gli argomenti di un CD Video.



Weergave van video-CD's en audio-CD's

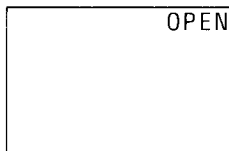
Vorbereidingen

- Schakel de TV in en kies de Audio/Video (AV) positie (b.v. AV1, AV2) die met de DVD-speler werd verbonden.
- Schakel de stereo-installatie in indien de DVD-speler op een stereo-installatie is aangesloten.

Basisweergave

1 Schakel het apparaat in.

2 Druk op OPEN/CLOSE om de disc-lade te openen.

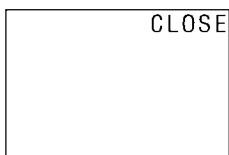


3 Plaats een disc in de lade.

Pak de disc bij de randen vast zonder een van de oppervlakken aan te raken. Houd de disc zodanig dat de kant met de opgedrukte titel erop bovenaan is, doe de disc-omtrek overeenkomen met de geleiders in de lade en plaats de disc in zijn juiste positie.

- ① 8 cm disc
- ② 12 cm disc

4 Druk op PLAY.



Voor audio-CD's en voor video-CD's zonder weergavebesturing (zie blz. 55):

De weergave begint.

Voor video-CD's met weergavebesturing:

Een menu verschijnt na een paar seconden.

Menu-weergave [Video-CD's]

- Deze functie werkt alleen voor video-CD's met weergavebesturing (versie 2.0).
- De details verschillen afhankelijk van de gebruikte disc. Lees ook de instructies die bij de disc zijn ingesloten.

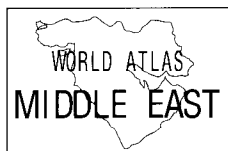
Nadat stappen 1-4 hierboven zijn uitgevoerd, verschijnen de menu's op de TV-monitor:

Voorbeeld:

Kijken naar "MIDDLE EAST" op een WORLD ATLAS disc



5 Druk op de cijfertoets(en) om het gewenste menu-item te kiezen.



6 Druk op SEL.

De weergave van het gekozen item begint nu.

Opmerking:

◀/▶/▲/▼ kunnen niet gebruikt worden voor het kiezen van menu-items van video-CD's.

Avspelning av CD-videoskivor och CD-ljudskivor

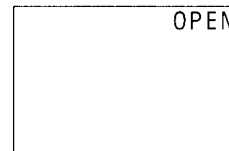
Förberedelser

- Ställ TV-apparaten i läge ON och välj den ljud/bildposition (AV), dvs AV1, AV2, som har anslutits till DVD-spelaren.
- Slå på strömmen för din stereoanläggning om apparaten har anslutits till stereoanläggningen.

Grundläggande avspelning

1 Slå på strömmen.

2 Öppna skivfacket genom att trycka på OPEN/CLOSE.

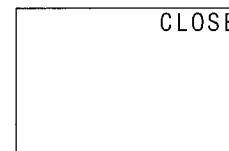


3 Lägg en skiva i skivfacket.

Håll skivan utan att vidröra någon av sidorna, placera den med etikettsidan uppåt, passa in den mot styrsåren och lägg skivan tillrätta.

- ① 8 cm skiva
- ② 12 cm skiva

4 Tryck på PLAY.



För CD-videoskivor och CD-ljudskivor utan avspelningskontroll (se sidan 55):

Avspelning påbörjas.

För CD-videoskivor med avspelningskontroll:

En meny visas efter några ögonblick.

Menyavspelning [CD-videoskivor]

- Denna funktion kan bara användas med CD-videoskivor som har avspelningskontroll (version 2.0).
- Detaljerna varierar beroende på vilken skiva som används. Läs också bruksanvisningen som följde med skivan.

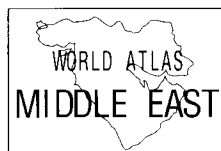
Efter steg 1 till 4 ovan visas menyn på TV-skärmen.

Exempel:

Att titta på "MIDDLE EAST" på en WORLD ATLAS-skiva.



5 Markera önskat val genom att trycka på en sifferknapp/sifferknappar.



6 Tryck på SEL.

DVD-spelaren påbörjar nu avspelning av markerat val.

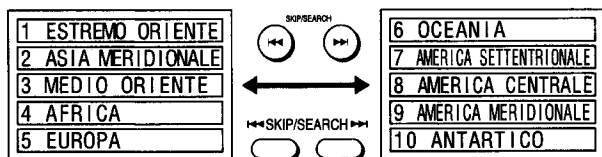
Observera:

◀/▶/▲/▼ kan inte användas för att göra val på CD-videoskivor.

Riproduzione di CD Video e CD Audio

Se il menu continua con un'altra schermata

Dopo l'operazione descritta al punto 4 di pagina 52, premete SKIP/SEARCH ►►.



- Per tornare alla schermata precedente
Premete ◀◀ SKIP/SEARCH.

Per interrompere la riproduzione e tornare al menu

Premete RETURN.

- La riproduzione verrà interrotta e verrà visualizzato il menu.

Al termine

Ad apparecchio fermo, togliete il disco e mettere in standby il lettore premendo il tasto POWER.

Il lettore passerà automaticamente in standby dopo essere rimasto inattivo per 30 minuti. **(Funzione di Autospegnimento)**

Note:

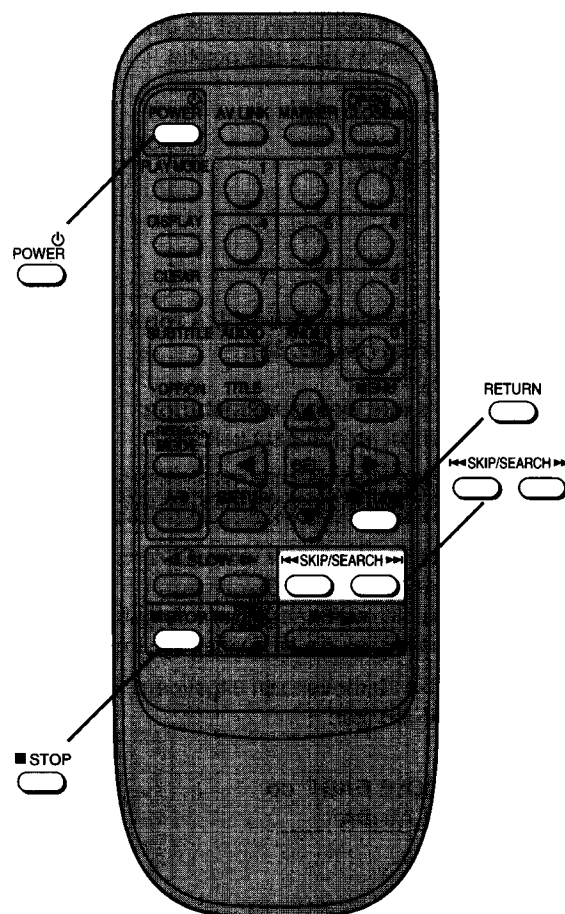
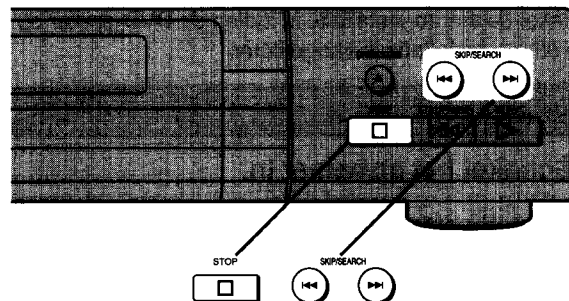
- Mentre il menu viene visualizzato, il disco continua a ruotare, anche dopo che il lettore ha terminato la riproduzione. Se non volete effettuare altre selezioni, ricordatevi di premere STOP per cancellare la visualizzazione del menu.
- Se il disco viene inserito a faccia in giù (e si tratta di un disco a lato unico), il display del lettore indicherà "NO DISC".
- Leggendo un CD Video NTSC, su alcuni televisori, l'immagine in riproduzione potrebbe scorrere verso l'alto o verso il basso. Regolatela utilizzando il controllo V-HOLD del televisore. Se il televisore non è dotato di controllo V-HOLD non è possibile correggere una condizione di questo tipo. L'immagine potrebbe essere in bianco e nero, restringersi verticalmente e potrebbero apparire barre nere sia sulla parte superiore dello schermo che sulla parte inferiore. Questo non è indice di un funzionamento difettoso.

E' bene sapere che:

- Se premendo un tasto appare l'indicazione "!", significa che l'operazione richiesta non è consentita dal lettore.
Se invece appare l'indicazione "!!" significa che l'operazione richiesta non è consentita dal disco.

Cosa è il Controllo di Riproduzione?

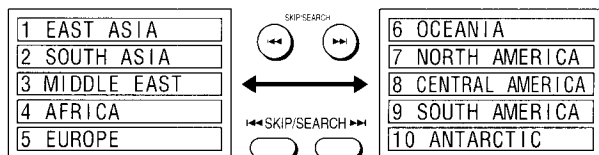
L'indicazione "playback control" riportata sul CD video o sulla sua copertina segnala che è possibile selezionare particolari scene o determinate informazioni utilizzando interattivamente i menu che appaiono sullo schermo televisivo.



Weergave van video-CD's en audio-CD's

Wanneer het menu op een volgend scherm wordt voortgezet

Druk op SKIP/SEARCH ►► na stap 4 op blz. 53.



- Om naar het vorige menu-scherm terug te keren
Druk op ◀◀ SKIP/SEARCH.

Om de weergave te stoppen en naar het menu-scherm terug te keren

Druk op RETURN.

- De weergave stopt en het menu-scherm verschijnt.

Nadat de bediening is beëindigd

Indien u het apparaat niet verder wilt gebruiken, verwijder dan de disc en druk op POWER om het apparaat in de standby-stand te zetten.

Indien u het apparaat ongeveer 30 minuten in de stopstand laat staan, zal het automatisch in de standby-stand worden gezet. (Automatische uitschakelfunctie)

Opmerkingen:

- Nadat de weergave van een bepaalde menu-item is beëindigd, zal de disc blijven draaien zolang als het menu op het scherm wordt aangegeven. Druk daarom op STOP om het menu-display van het scherm te doen verdwijnen, indien u geen andere selecties wilt bekijken.
- "NO DISC" zal op het display verschijnen indien de disc onderste boven is geplaatst (en slechts één kant van de disc is opgenomen).
- Wanneer een NTSC video-disc wordt afgespeeld, kan het weergavebeeld op sommige TV's verticaal over het scherm rollen; stel in zo'n geval af met de V-HOLD verticaalregelaar op de TV. Deze storing kan niet worden weggevoerd op TV's die niet voorzien zijn van een V-HOLD verticaalregelaar. Het is ook mogelijk dat het weergavebeeld verticaal krimpt zodat er aan de bovenzijde en onderzijde van het scherm zwarte stroken verschijnen, of dat het beeld zwart-wit is. Dit is normaal en wijst niet op een defect.

Voor uw informatie:

- Wanneer "!" na het indrukken van een toets op het display verschijnt, betekent dit dat de overeenkomstige bediening door de DVD-speler onmogelijk wordt gemaakt. Wanneer "!!" verschijnt, betekent dit dat de bediening door de disc onmogelijk wordt gemaakt.

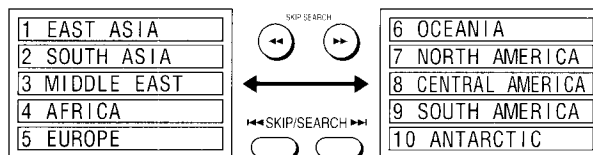
Wat is weergavebesturing (playback control)?

Wanneer een video-CD voorzien is van het opschrift "playback control" op de disc of op de hoes, betekent dit dat u bepaalde scènes of informatie kunt kiezen aan de hand van het menu-scherm en deze dan op de TV-monitor kunt bekijken.

Avspelnig av CD-videoskivor och CD-ljudskivor

Om menyn fortsätter på nästa skärmbild

Efter steg 4 på sidan 53, tryck på SKIP/SEARCH ►►.



- Att återgå till föregående menyskärm
Tryck på ◀◀ SKIP/SEARCH.

Att avsluta avspelnig och återgå till menyskärmen

Tryck på RETURN.

- Avspelnig upphör och menyskärmen visas.

Efter användning

Om apparaten inte används, tag ur skivan och ställ apparaten i standbyläge genom att trycka på POWER. Strömmen ställs automatiskt i STANDBY-läge efter att apparaten har varit i stoppläge under ungefär 30 minuter. (Automatisk avstängningsfunktion)

Observera:

- Skivan fortsätter att rotera då menyn visas även efter att DVD-spelaren har spelat färdigt ett visst val. Då inga fler val ska spelas av, radera alltid menyvisningen genom att trycka på STOP-knappen.
- Om skivan sätts i upp och ner (och det är en skiva med bara en sida), anger DVD-spelaren "NO DISC".
- Då en NTSC CD-videoskiva spelas av, kan det hända att bilden rullar uppåt eller neråt på en del TV-apparater; justera detta med TV-apparatens kontroll för vertikallåsning (V-HOLD). TV-apparater som inte är utrustade med kontroll för V-HOLD kan inte åtgärda detta problem. Det kan hända att avspelningsbilden krymper i vertikalled och att svarta ränder syns både längst upp och längst ner på skärmen, eller att bilden visas i svart/vitt. Detta är inget tecken på att fel uppstått.

Bra att veta:

- Om "!" visas då du trycker på en knapp, innebär det att motsvarande operation inte tillåts av DVD-spelaren. Om "!!" visas, innebär det att motsvarande operation inte tillåts av skivan.

Vad är avspelningskontroll?

Om en CD-videoskiva har inskriptionen "playback control" på skivan eller omslaget, innebär det att scener eller information kan väljas för visning interaktivt på TV-skärmen med hjälp av menyskärmen.

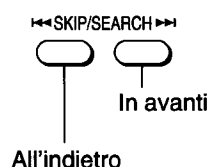
Riproduzione di CD Video e CD Audio

Premete STOP.

E' bene sapere che:

- Quando viene interrotta la riproduzione, il lettore memorizza il punto in cui è stato premuto il tasto STOP (**Funzione di RESUME**). Premendo nuovamente PLAY, la riproduzione continuerà da questo punto. Aprendo il piatto o premendo nuovamente STOP, cancellerete la funzione di RESUME. La funzione di RESUME è disponibile solo con i dischi che consentono di visualizzare sul display il tempo trascorso. La funzione non viene cancellata se il lettore viene messo in standby e, quindi, acceso nuovamente.

Tenete premuto ◀◀ SKIP/SEARCH o SKIP/SEARCH ▶▶ durante la riproduzione.



- Tenendo premuto il tasto il disco viene fatto scorrere rapidamente in avanti o all'indietro.
- Per tornare alla riproduzione normale basta lasciare il tasto.

E' bene sapere che:

- L'avanzamento veloce (in avanti o indietro) all'inizio è relativamente lento, ma dopo circa 5 secondi aumenta sensibilmente.
- Durante la riproduzione dei menu di un CD Video, la pressione dei tasti ◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶ può richiamare una schermata.

Salto in avanti

Premete SKIP/SEARCH ▶▶ durante la riproduzione.

Ogni pressione del tasto permette di saltare alla traccia successiva.

Salto all'indietro

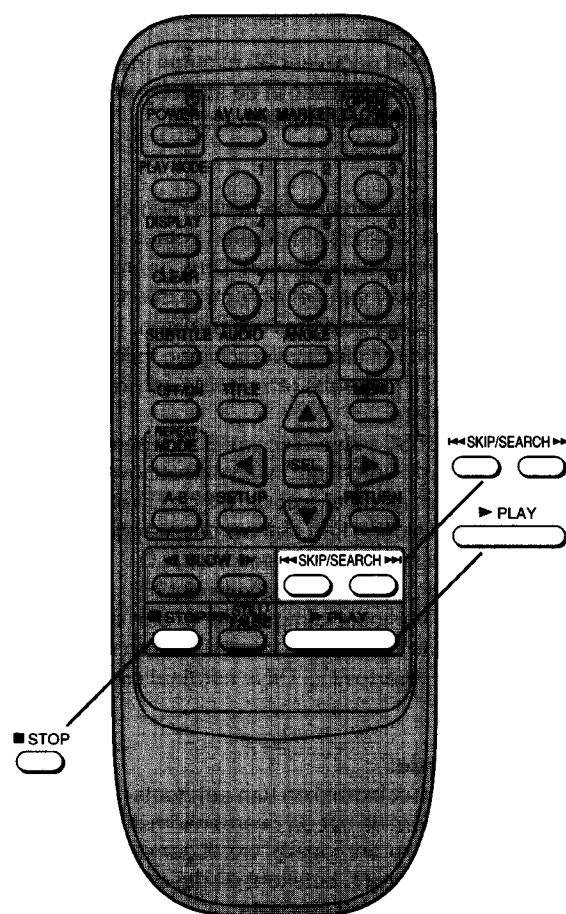
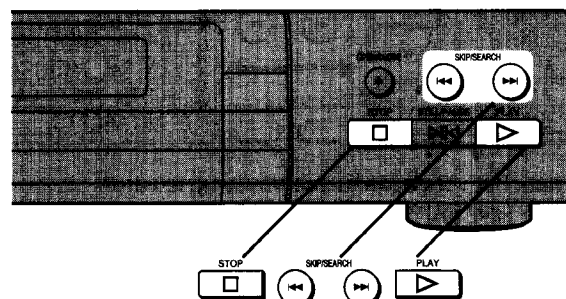
Premete ◀◀ SKIP/SEARCH durante la riproduzione.

Se l'ascolto della traccia è già iniziato, la prima pressione del tasto riporta al suo inizio.

Se il tasto viene premuto più volte, si salterà una traccia per ogni pressione del tasto.

E' bene sapere che;

- Durante la riproduzione dei menu di un CD Video, la pressione dei tasti ◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶ può richiamare una schermata.



Weergave van video-CD's en audio-CD's

De weergave stoppen

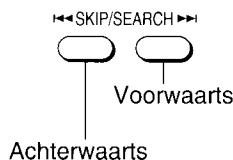
Druk op STOP.

Voor uw bedieningsgemak:

- Wanneer de weergave wordt gestopt, registreert het apparaat het punt waar STOP wordt ingedrukt (**RESUME hervattingsfunctie**). Om de weergave vanaf dat punt te hervatten, drukt u nogmaals op PLAY. Indien de disc-lade wordt geopend of STOP nogmaals wordt ingedrukt, zal de RESUME functie worden geannuleerd.
- De RESUME functie werkt alleen voor discs waarbij de verstreken weergavetijd tijdens de weergave op het display van dit apparaat wordt aangegeven.
- Deze functie wordt niet geannuleerd wanneer het apparaat in de standby-stand wordt gezet en dan opnieuw wordt ingeschakeld (ON).

Snel vooruitgaan (Snel teruggaan)

Houd **◀◀ SKIP/SEARCH** of **SKIP/SEARCH ▶▶** tijdens weergave ingedrukt.



- Terwijl de toets wordt ingedrukt, gaat de disc snel vooruit (of terug).
- Wanneer de toets wordt losgelaten, wordt de normale weergave hervat.

Voor uw informatie:

- Aanvankelijk is de voorwaartse (of achterwaartse) snelheid langzaam, maar de snelheid verhoogt na ongeveer 5 seconden.
- Wanneer **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** tijdens menu-weergave van video-CD's wordt ingedrukt, kan het soms gebeuren dat een menu-scherm zal verschijnen.

Voorwaarts of achterwaarts overslaan van tracks

Voorwaarts overslaan

Druk tijdens weergave op SKIP/SEARCH ▶▶.

Telkens wanneer de toets wordt ingedrukt, wordt één track overgeslagen.

Achterwaarts overslaan

Druk tijdens weergave op ◀◀ SKIP/SEARCH.

Wanneer de toets middenin een track éénmaal wordt ingedrukt, gaat de speler terug naar het begin van die track. Wanneer de toets vervolgens nogmaals wordt ingedrukt, wordt één track overgeslagen voor elke druk op de toets.

Voor uw informatie:

- Wanneer **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** tijdens menu-weergave van video-CD's wordt ingedrukt, kan het soms gebeuren dat een menu-scherm zal verschijnen.

Avspelning av CD-videoskivor och CD-ljudskivor

Att avsluta avspelning

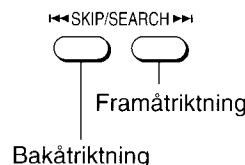
Tryck på STOP.

En praktisk funktion:

- Då avspelning avslutas lagrar apparaten den punkt där du tryckte på STOP i minnet [**fortsättningsfunktion (RESUME)**]. Tryck på PLAY igen och avspelning återupptas från denna punkt. Om skivfacket öppnas eller du trycker på STOP igen, raderas RESUME-funktionens minne. RESUME-funktionen fungerar endast med skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning.
- Minnet raderas inte om strömmen ställs i STANDBY-läge och sedan ställs tillbaka till ON.

Snabbspelning framåt (Snabbspelning bakåt)

Håll **◀◀ SKIP/SEARCH** eller **SKIP/SEARCH ▶▶** inne under avspelning.



- Skivan spelas snabbt framåt (eller bakåt) medan knappen hålls intryckt.
- Vanlig avspelning återupptas när du släpper knappen.

Bra att veta:

- Snabbspelning framåt (eller bakåt) är relativt långsam i början och ökar i hastighet efter ungefär 5 sekunder.
- Om du trycker på **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** under menyavspelning av en CD-videoskiva, kan det ibland inträffa att du återgår till en menyskärm.

Att hoppa framåt eller bakåt mellan spår

Att hoppa framåt

Tryck på SKIP/SEARCH ▶▶ under pågående avspelning.

Ett spår hoppas över varje gång du trycker på knappen.

Att hoppa bakåt

Tryck på ◀◀ SKIP/SEARCH under pågående avspelning.

Om du trycker en gång på knappen någonstans mitt i ett spår, återgår avspelningen till början av det spåret. Om du trycker på knappen igen, hoppas ett spår över vid varje tryckning.

Bra att veta:

- Om du trycker på **◀◀ SKIP/SEARCH ▶▶** under menyavspelning av en CD-videoskiva, kan det ibland inträffa att du återgår till en menyskärm.



Riproduzione di CD Video e CD Audio

Fermoimmagine (Pausa)

Premete STILL/PAUSE durante la riproduzione.

CD Video:

Il lettore si arresterà in fermoimmagine.

CD Audio:

Il lettore entrerà in pausa.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete PLAY.

Moviola (CD Video)

Premete STILL/PAUSE durante il Fermoimmagine.

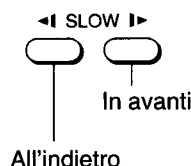
Il disco avanzerà di un fotogramma ad ogni pressione del tasto.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete PLAY.

Rallentatore (CD Video)

Tenete premuti ◀ SLOW o SLOW ▶ mentre siete in riproduzione o in fermoimmagine.



Per tornare al normale fermoimmagine

Premete STILL/PAUSE.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete PLAY.

E' bene sapere che:

- La riproduzione al rallentatore all'indietro non è possibile.

Riproduzione di CD dotati di Controllo di Riproduzione, senza utilizzare i menu (CD Video)

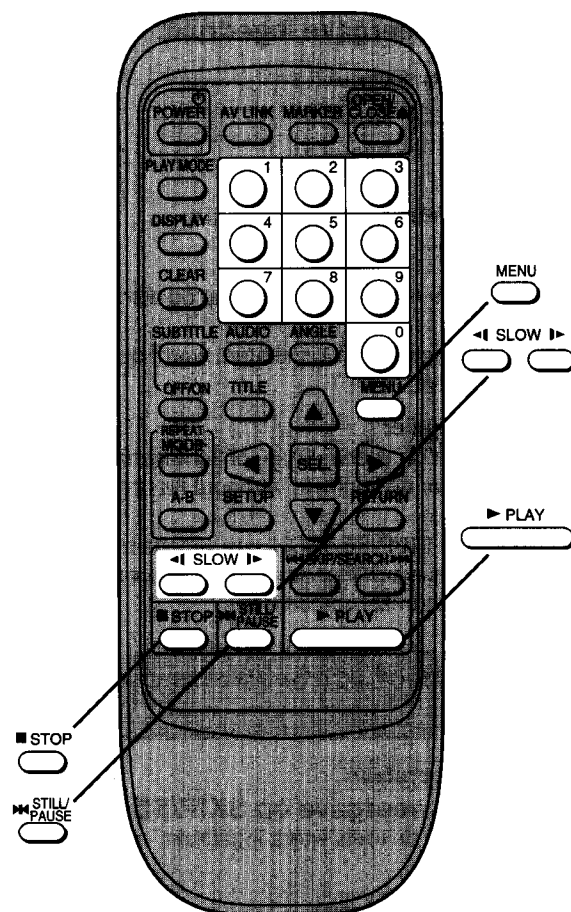
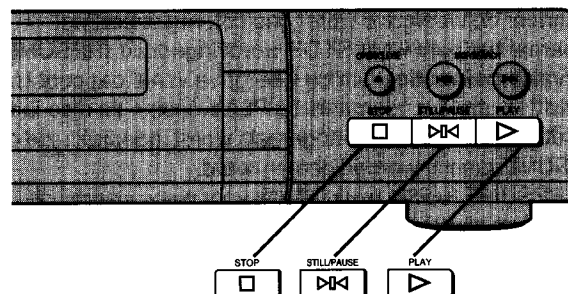
- 1 Quando appare la schermata del menu, premete STOP (dopo il punto 4 di pagina 52).
(Dal display del lettore verrà cancellata l'indicazione "PBC".)
- 2 Premete i tasti numerici per selezionare la traccia desiderata.
- 3 Premete PLAY.
(Inizia la riproduzione.)

Per tornare al menu di riproduzione

Premete STOP per interrompere la riproduzione, quindi premete MENU.

(Sul display del lettore apparirà l'indicazione "PBC" e verrà ripristinata la schermata del menu.)

Seguite i punti 5 e 6 a pagina 52.



Weergave van video-CD's en audio-CD's

Stilstaand beeld (Pauze)

Druk tijdens weergave op STILL/PAUSE.

Video-CD:

De speler wordt in de stilstaand-beeld stand gezet.

Audio-CD:

De speler wordt in de pauzestand gezet.

Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op PLAY.

Beeld-voor-beeld vooruitgaan [Video-CD's]

Druk tijdens stilstaand beeld op STILL/PAUSE.

Telkens wanneer de toets wordt ingedrukt, gaat de disc één beeld vooruit.

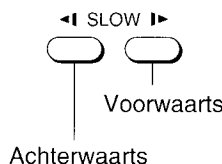
Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op PLAY.

Vertraagde weergave (slow motion)

[Video-CD's]

Druk tijdens normale weergave of tijdens stilstaand beeld op ◀ SLOW of SLOW ▶.



Om terug te gaan naar stilstaand beeld

Druk op STILL/PAUSE.

Om terug te gaan naar normale weergave

Druk op PLAY.

Voor uw informatie:

- Slow-motion weergave in achterwaartse richting is niet mogelijk.

Weergave van video-CD's met weergavebesturing zonder gebruik te maken van de menu's [Video-CD's]

- 1 Druk op STOP nadat het menu-scherm is verschenen (na stap 4 op blz. 53).
("PBC" gaat uit op het display van dit apparaat.)
- 2 Druk op de cijfertoets(en) om de gewenste track te kiezen.
- 3 Druk op PLAY.
(De weergave begint nu.)

Om terug te gaan naar menu-weergave

Druk op STOP om de weergave te stoppen en druk dan op MENU.

("PBC" gaat branden op het display van dit apparaat en het menu-scherm verschijnt opnieuw.)

Voer stappen 5 en 6 op blz. 53 uit.

Avspelning av CD-videoskivor och CD-ljudskivor

Stillbild (Paus)

Tryck på STILL/PAUSE under pågående avspelning.

CD-videoskiva:

DVD-spelaren ställs i stillbildsläge.

CD-ljudskiva:

DVD-spelaren ställs i pausläge.

Att återgå till normal avspelning

Tryck på PLAY.

Bildmatning [CD-videoskivor]

Tryck på STILL/PAUSE i stillbildsläget.

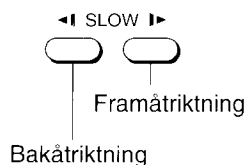
Skivan matar fram en ruta varje gång du trycker på knappen.

Att återgå till normal avspelning

Tryck på PLAY.

Avspelning i slow-motion [CD-videoskivor]

Tryck på ◀ SLOW eller SLOW ▶ i avspelningsläge eller i stillbildsläge.



Att återgå till stillbildsläge

Tryck på STILL/PAUSE.

Att återgå till normal avspelning

Tryck på PLAY.

Bra att veta:

- Avspelning i slow-motion kan inte utföras baklänges.

Att titta på CD-videoskivor med avspelningskontroll utan att använda menyer [CD-videoskivor]

- 1 Tryck på STOP efter att menyskärmen visas (efter steg 4 på sidan 53).
("PBC" släcks på apparatens display.)
- 2 Välj önskat spår genom att trycka på en sifferknapp/sifferknappar.
- 3 Tryck på PLAY.
(Avspelning påbörjas.)

Att återgå till menyavspelning

Tryck på STOP för att avsluta avspelning och tryck på MENU.
("PBC" tänds på apparatens display och visningen återgår till menyskärmen.)

Utför steg 5 och 6 på sidan 53.

Accesso diretto alle scene



Esempio: Per vedere (ascoltare) la traccia "3"

- 1** Premete **DISPLAY** durante la riproduzione.

BRANO	1
TEMPO	3 : 20

- 2** Premete il tasto numerico (o i tasti) corrispondente alla traccia desiderata.

BRANO	3
TEMPO	3 : 20

- 3** Premete **SEL.** o **PLAY**.

La riproduzione inizierà dalla traccia selezionata.

Per selezionare un numero composto da due cifre

Esempio: 10

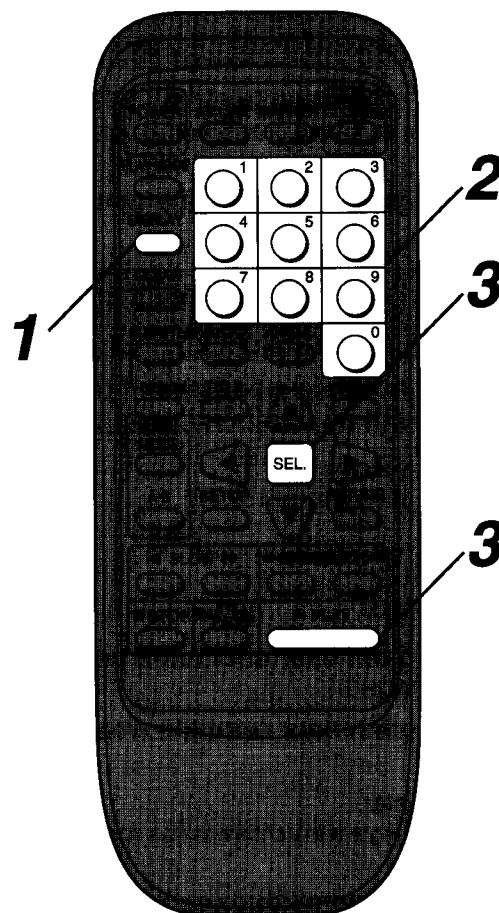
Premete "1" e "0".

Nota:

- Questa funzione non è disponibile durante la riproduzione di un CD Video tramite menu.

E' bene sapere che:

- Se sullo schermo appare l'indicazione "NUMERO INESISTENTE", avete selezionato un numero a cui non corrisponde sul disco alcuna traccia.



Direct kiezen van scènes

Scènes kiezen door middel van het tracknummer

Voorbeeld: Bekijken van (luisteren naar) track "3".

- 1 Druk tijdens weergave op DISPLAY.

TRACK 1
TIME 3:20

- 2 Druk op de cijfertoets(en) om de gewenste track te kiezen.

TRACK 3
TIME 3:20

- 3 Druk op SEL. of op PLAY.

De weergave begint nu vanaf de gekozen track.

Kiezen van een titelnummer van 2 cijfers

Voorbeeld: 10

Druk op "1" en dan op "0".

Opmerking:

- De bovenstaande bedieningen werken niet tijdens menu-weergave van video-CD's.

Voor uw informatie:

- "NUMBER OUT OF RANGE" verschijnt op de TV-monitor indien het gekozen nummer niet op de disc bestaat.

Direktval av scener

Val av scener via spårnummer

Exempel: Att titta (lyssna) på spår "3"

- 1 Tryck på DISPLAY under pågående avspelning.

TRACK 1
TIME 3:20

- 2 Välj önskat spår genom att trycka på sifferknappen/sifferknapparna för spåret.

TRACK 3
TIME 3:20

- 3 Tryck på SEL. eller PLAY.

Avspelning påbörjas nu från valt spår.

Val av ett tvåsiffrigt nummer

Exempel: 10

Tryck på "1" och sedan på "0".

Observera:

- Dessa operationer fungerar inte vid menyavspelning av CD-videoskivor.

Bra att veta:

- "NUMBER OUT OF RANGE" visas på TV-skärmen om valt nummer inte finns på skivan.

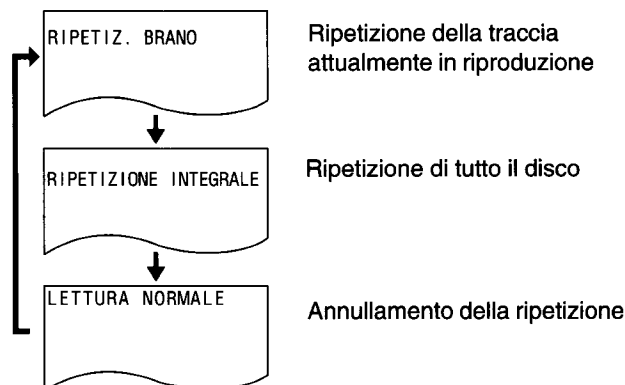


Riproduzione ripetuta

Visualizzazione (screen) ripetuta

Durante la riproduzione premete il tasto REPEAT MODE.

Ad ogni pressione del tasto, cambierà la schermata sul televisore, come indicato dalla figura, e verrà ripetuta la riproduzione della traccia o dell'intero disco.



Per tornare alla normale riproduzione

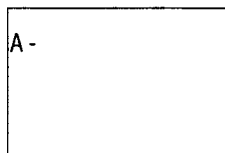
Premete più volte il tasto REPEAT MODE fino a che viene visualizzato il messaggio "LETTURA NORMALE".

Nota:

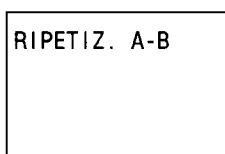
- La funzione di Riproduzione ripetuta è disponibile solo con i dischi che permettono di visualizzare il tempo trascorso.

Ripetizione di una sezione compresa fra due punti (Ripetizione A-B)

- 1** Durante la riproduzione, premete A-B nel punto in cui volete che inizi la Riproduzione ripetuta (A).



- 2** Premete nuovamente A-B nel punto in cui volete che la Riproduzione ripetuta termini (B).



Ha inizio la Riproduzione ripetuta della parte selezionata tra i punti A e B.

Per tornare alla normale riproduzione

Premete nuovamente A-B.

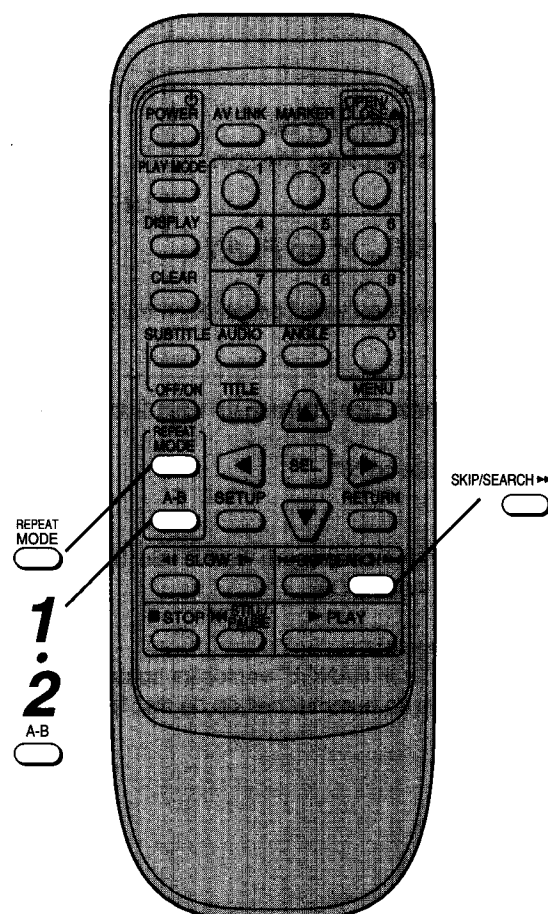
(Sullo schermo del televisore apparirà l'indicazione "LETTURA NORMALE".)

Nota:

- La funzione di Riproduzione ripetuta è disponibile solo all'interno di una stessa traccia.

E' bene sapere che:

- Dopo aver effettuato l'operazione al punto 1, è possibile individuare il punto B anche premendo il tasto SKIP/SEARCH ►►.

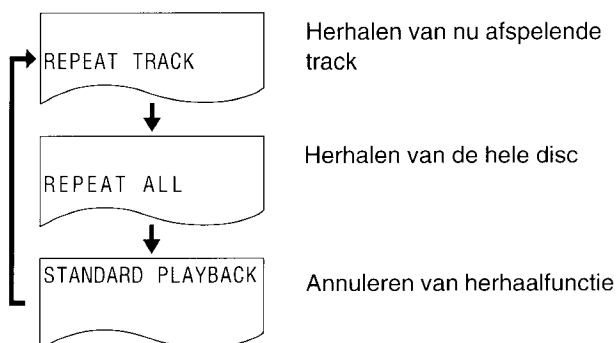


Herhaalde weergave

Herhaald bekijken (beluisteren) van een track of disc

Druk tijdens weergave op REPEAT MODE.

Telkens wanneer deze toets wordt ingedrukt, verandert de indicatie op de TV-monitor in de onderstaande volgorde, en zal de weergave van een track of van de hele disc worden herhaald.



Om de normale weergave te hervatten

Druk herhaaldelijk op REPEAT MODE totdat "STANDARD PLAYBACK" op de TV-monitor verschijnt.

Opmerking:

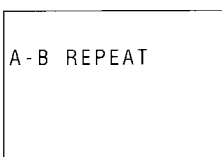
- Herhaalde weergave werkt alleen voor discs waarbij de verstreken weergavetijd tijdens weergave op het display van het apparaat wordt aangegeven.

Herhaalde weergave van een gedeelte tussen twee bepaalde punten (A-B herhaalfunctie)

1 Druk tijdens weergave op A-B bij het punt waar u de herhaalde weergave wilt laten beginnen (=punt A).



2 Druk nogmaals op A-B bij het punt waar u de herhaalde weergave wilt laten eindigen (=punt B).



De herhaalde weergave van het gedeelte tussen punten A en B begint nu.

Om de normale weergave te hervatten

Druk nogmaals op A-B.
("STANDARD PLAYBACK" verschijnt op de TV-monitor.)

Opmerking:

- A-B herhaalde weergave werkt alleen binnen een track.

Voor uw informatie:

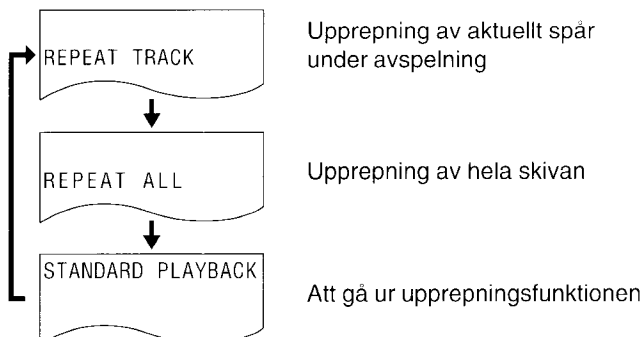
- Na stap 1 hierboven kunt u snel vooruitgaan naar punt B door SKIP/SEARCH ►► in te drukken.

Upprepad avspelning

Att titta (lyssna) upprepade gånger

Tryck på REPEAT MODE under pågående avspelning.

Varje gång du trycker på knappen, ändras TV-skärmen på så sätt som visas nedan och ett spår eller hela skivan upprepas.



Att återgå till vanlig avspelning

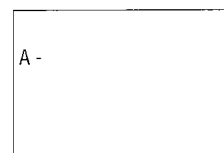
Tryck flera gånger på REPEAT MODE till dess att "STANDARD PLAYBACK" visas.

Observera:

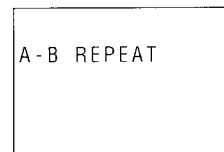
- Upprepad avspelning fungerar bara med skivor för vilka förfluten speltid visas på apparatens display under avspelning.

Upprepning av avsnitt mellan två punkter (A-B upprepning)

1 Tryck på A-B på det ställe där du vill påbörja upprepad avspelning (A).



2 Tryck på A-B igen på det ställe där du vill att upprepad avspelning ska avslutas (B).



Upprepad avspelning av avsnittet mellan punkterna A och B påbörjas.

Att återgå till vanlig avspelning

Tryck på A-B igen.
("STANDARD PLAYBACK" visas på TV-skärmen.)

Observera:

- A-B upprepning fungerar bara inom ett spår.

Bra att veta:

- Efter steg 1 ovan är det möjligt att mata fram skivan till punkt (B) genom att trycka på SKIP/SEARCH ►►.

Riproduzione programmata

Esempio: Riproduzione, delle tracce "3", "1" e "4", mantenendo questo ordine

- 1** Ad apparecchio fermo (Stop), premete **PLAY MODE**.

RIPRODUZ. PROGRAMMATA SELEZIONARE I BRANO				
1	6	11	16	
2	7	12	17	
3	8	13		
4	9	14		
5	10	15		

PLAY PER INCOMINCIARE

- 2** Premete **◀/▶/▲/▼** per selezionare la traccia desiderata, quindi premete **SEL.**

RIPRODUZ. PROGRAMMATA SELEZIONARE I BRANO				
1	6	11	16	
2	7	12	17	
3	8	13		3
4	9	14		
5	10	15		

PLAY PER INCOMINCIARE

Le frecce "▼" e "▶" indicano la presenza di altre tracce, che verranno visualizzate una alla volta, premendo i tasti ▼ o ▶.

- Il tasto **CLEAR** permette di annullare la selezione di una traccia.

- 3** Ripetete l'operazione al punto 2 per selezionare un'altra traccia.

RIPRODUZ. PROGRAMMATA SELEZIONARE I BRANO				
1	6	11	16	
2	7	12	17	
3	8	13		1
4	9	14		4
5	10	15		

PLAY PER INCOMINCIARE

E' possibile programmare fino a 18 tracce.

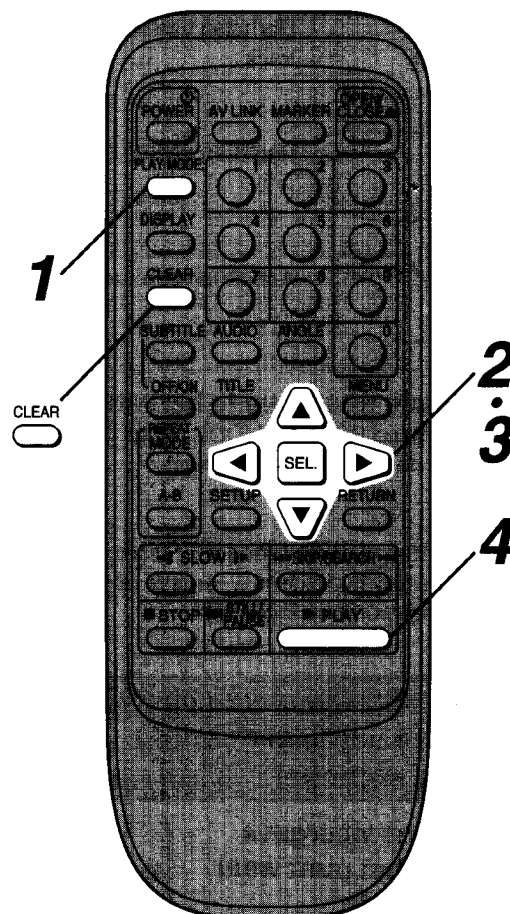
- 4** Premete **PLAY**.

La riproduzione inizierà nell'ordine programmato.

Al termine della riproduzione

La riproduzione si interromperà e apparirà nuovamente la schermata di programmazione.

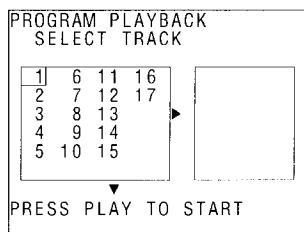
(Continua alla pagina seguente)



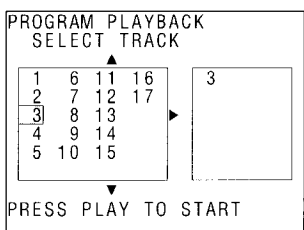
Geprogrammeerde weergave

Voorbeeld: Achtereenvolgens afspelen van tracks "3", "1" en "4" in deze volgorde.

- 1 Druk in de stopstand op **PLAY MODE**.



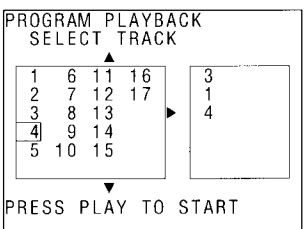
- 2 Druk op **◀/▶/▲/▼** om de gewenste track te kiezen en druk dan op **SEL**.



Het "▼" of "▶" symbool geeft aan dat er onder of naast het symbool nog meer tracks volgen. Deze symbolen verschijnen één tegelijk wanneer ▼ of ▶ wordt ingedrukt.

- Druk op **CLEAR** om een gekozen track te annuleren.

- 3 Herhaal stap 2 om een andere track te kiezen.



U kunt maximaal 18 tracks programmeren.

- 4 Druk op **PLAY**.

De weergave begint nu in de geprogrammeerde volgorde.

Nadat de weergave is beëindigd

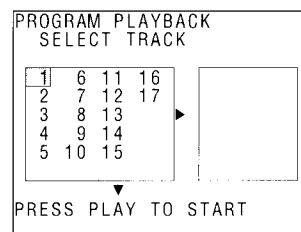
De weergave stopt en het scherm voor geprogrammeerde weergave verschijnt.

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

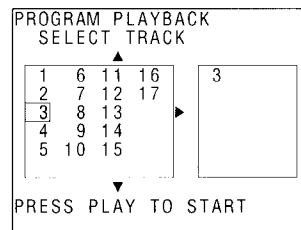
Programmerad avspelning

Exempel: Avspelning av spår "3", "1" och "4" i nämnd ordning

- 1 Tryck på **PLAY MODE** i stoppläge.



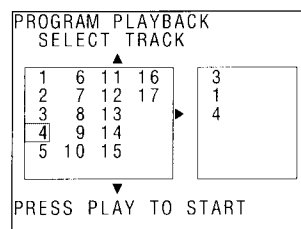
- 2 Välj önskat spår med **◀/▶/▲/▼** och tryck på **SEL**.



Markeringarna ▼ och ▶ innebär att fler spår finns efter markeringen. Spåren visas ett åt gången då du trycker på ▼ eller ▶.

- Tryck på **CLEAR** för att radera valt spår ur programmet.

- 3 Upprepa steg 2 för att välja ytterligare ett spår.



Upp till 18 spår kan programmeras in.

- 4 Tryck på **PLAY**.

Avspelning utförs nu i inprogrammerad ordning.

Efter avspelning

Avspelningen avslutas och skärmbilden för programmerad avspelning visas.

(Forts. på nästa sida)



Riproduzione programmata

Per tornare al normale modo di riproduzione **A**

1. Premete STOP. (La Riproduzione programmata verrà interrotta.)
2. Premete PLAY MODE.
(Verrà visualizzato il messaggio "LETTURA NORMALE".)
3. Premete PLAY.
Avrà inizio la normale riproduzione.
(Il contenuto della programmazione rimarrà in memoria.)

Cancellazione delle singole programmazioni **A**

1. Premete due volte STOP.
(Apparirà la schermata della Riproduzione programmata.)
2. Premete CLEAR.
Ad ogni pressione del tasto CLEAR verrà cancellata l'ultima programmazione dell'elenco.

Cancellazione di tutte le programmazioni

Le programmazioni vengono automaticamente cancellate quando il disco viene tolto dal piatto o quando l'apparecchio viene messo in standby.

Attivazione/disattivazione della voce nei dischi KARAOKE

[CD Video] **B**

1 Premete AUDIO durante la riproduzione.

Verrà visualizzata la condizione attuale.

LINGUA: STEREOFONC IO

2 Premete ▲/▼ per selezionare il canale desiderato.

LINGUA: STEREOFONC IO
▼↓ ↑▲

LINGUA: DESTRO
▼↓ ↑▲

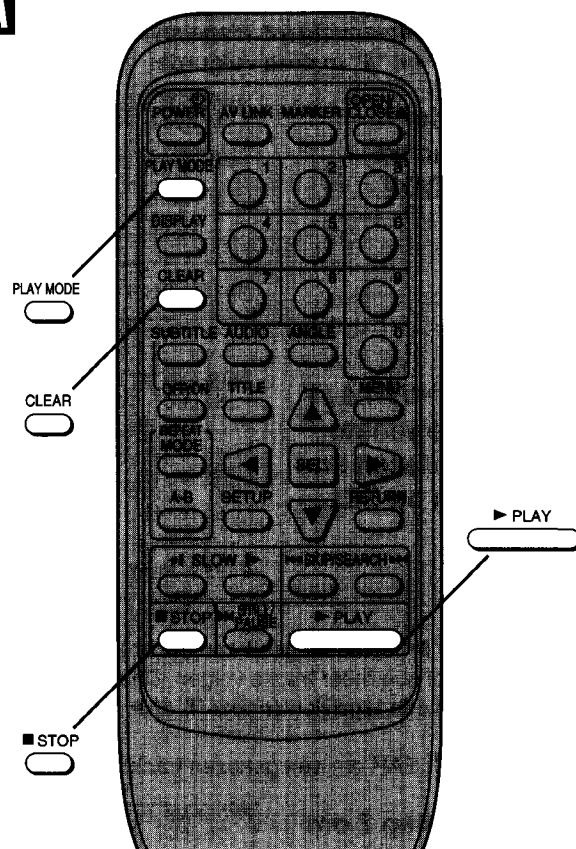
LINGUA: SINISTRO

Per cancellare il display, premete AUDIO.

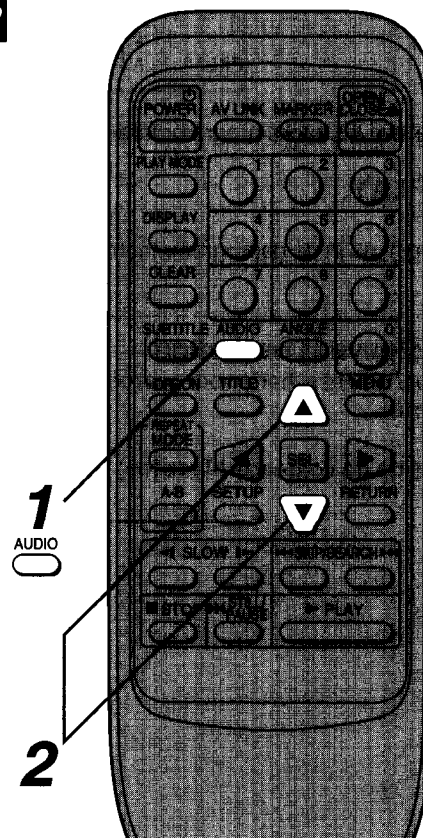
Nota:

- Questa funzione non è disponibile con i CD audio.

A



B



Geprogrammeerde weergave

Teruggaan naar normale weergave

1. Druk op STOP.
(De geprogrammeerde weergave wordt stopgezet.)
2. Druk op PLAY MODE.
("STANDARD PLAYBACK" verschijnt.)
3. Druk op PLAY.
De normale weergave begint nu.
(De inhoud van het programma blijft in het geheugen vastgehouden.)

Geprogrammeerde tracks één voor één uit het geheugen wissen

1. Druk STOP tweemaal in.
(Het scherm voor geprogrammeerde weergave verschijnt.)
2. Druk op CLEAR.
Telkens wanneer CLEAR wordt ingedrukt, wordt de laatst geprogrammeerde track uit het geheugen gewist.

Het hele programma uit het geheugen wissen

Het hele programma wordt uit het geheugen gewist wanneer het apparaat in de standby-stand wordt gezet of de disc uit het apparaat wordt verwijderd.

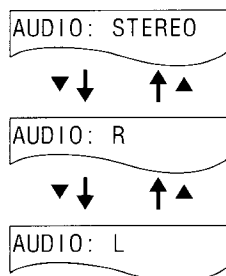
AAN/UIT schakelen van de vocalen voor "KARAOKE" discs

[Video-CD's] E

- 1 Druk tijdens weergave op AUDIO.
De huidige instelling verschijnt op het display.



- 2 Druk op ▲/▼ om het gewenste kanaal te kiezen.



Druk op AUDIO om dit display te laten verdwijnen.

Opmerking:

- Deze bediening werkt niet met audio-CD's.

Programmerad avspelning

Att återgå till vanlig avspelning

1. Tryck på STOP. (Programmerad avspelning upphör.)
2. Tryck på PLAY MODE.
("STANDARD PLAYBACK" visas.)
3. Tryck på PLAY.
Vanlig avspelning påbörjas.
(Programinnehållet sparas fortfarande i minnet.)

Radering av programmet ett spår åt gången

1. Tryck två gånger på STOP.
(Bildskärmen för programmerad avspelning visas.)
2. Tryck på CLEAR.
Sista spåret i programmet raderas varje gång du trycker på CLEAR.

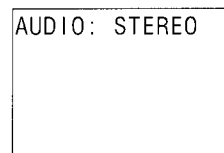
Radering av alla program

Alla program raderas då strömmen ställs i STANDBY-läge eller då skivan tas ut.

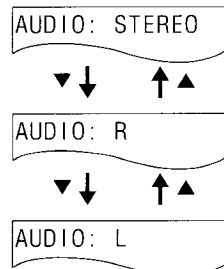
Att koppla på/av (ON/OFF) sången för "KARAOKE"-skivor

[CD-videoskivor] E

- 1 Tryck på AUDIO under pågående avspelning.
Aktuell inställning visas.



- 2 Välj önskad kanal genom att trycka på ▲/▼.



Töm displayen genom att trycka på AUDIO.

Observera:

- Denna operation fungerar inte med CD-ljudskivor.

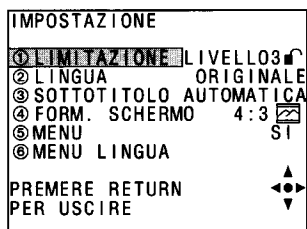
Impostazioni iniziali

Questa fase permette di programmare le impostazioni con cui sarà abitualmente utilizzato il lettore, in particolar modo nella lettura dei dischi DVD.

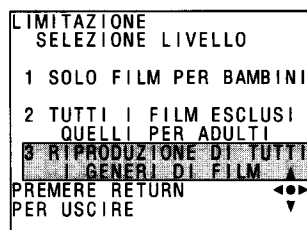
Le impostazioni rimangono in memoria anche dopo che il lettore viene messo in standby. Per modificarle è necessaria una ulteriore programmazione.

La programmazione del blocco selettivo impedisce che i bambini possano vedere dischi non adatti a loro.

1 Ad apparecchio fermo (Stop), premete **SETUP**.



2 Premete **▲/▼** o "1" per selezionare "LIMITAZIONE", quindi premete **SEL.**



1 SOLO FILM PER BAMBINI

E' possibile leggere solo DVD che contengano programmi per l'infanzia.

2 TUTTI I FILM ESCLUSI QUELLI PER ADULTI

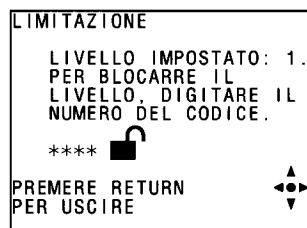
Non è possibile leggere DVD contenenti programmi vietati ai minori.

3 RIPRODUZIONE DI TUTTI I GENERI DI FILM

(programmazione predefinita)

E' possibile leggere qualsiasi DVD.

3 Premete **▲/▼** per selezionare il livello desiderato, quindi premete **SEL.**



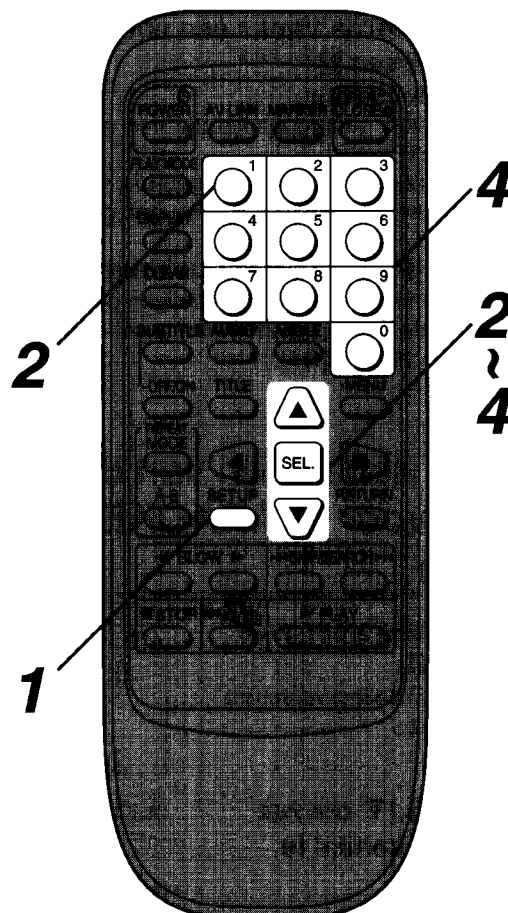
4 Immettete un codice di accesso composto da 4 cifre, quindi premete **SEL.**

Il simbolo con il lucchetto chiuso indica che il blocco selettivo è stato attivato.



Esempio: "4343"

Non dimenticatevi il codice di accesso.



(Continua alla pagina seguente)

Aanvankelijke instellingen

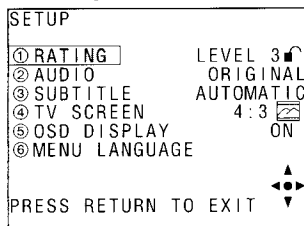
Eens de instellingen zijn gemaakt, kan de speler altijd onder dezelfde condities (vooral met DVD-discs) worden bediend. Zelfs wanneer het apparaat in de standby-stand wordt gezet, blijven de instellingen in het geheugen vastgelegd totdat u deze wijzigt.

Instelling van het waarderingsniveau

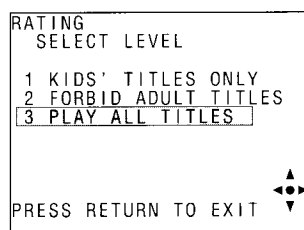
[DVD]

Met deze instelling kunt u de weergave van bepaalde discs die niet geschikt zijn voor kinderen, onmogelijk maken.

- 1 Druk in de stopstand op **SETUP**.

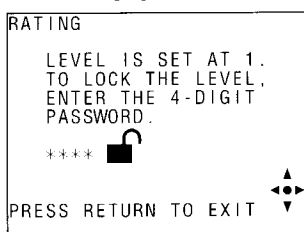


- 2 Druk op **▲/▼** of op **"1"** om **"RATING"** te kiezen en druk dan op **SEL**.



- 1 **KIDS' TITLES ONLY** (Alleen titels geschikt voor kinderen)
Alleen DVD-software voor kinderen kan worden weergegeven.
- 2 **FORBID ADULT TITLES** (Titels voor volwassenen verbieden)
DVD-software voor volwassenen kan niet worden weergegeven.
- 3 **PLAY ALL TITLES** (Alle titels weergegeven) (fabrieksinstelling)
Alle DVD-software kan worden weergegeven.

- 3 Druk op **▲/▼** om het gewenste waarderingsniveau te kiezen en druk dan op **SEL**.

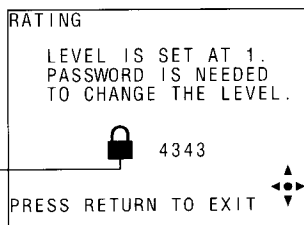


- 4 Voer een toegangscode van 4 cijfers in en druk op **SEL**.

Het vergrendelings-symbool is gesloten om aan te geven dat de RATING instelling vergrendeld is.

Voorbeeld: "4343"

Vergeet uw toegangscode niet!



(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Ursprungliga inställningar

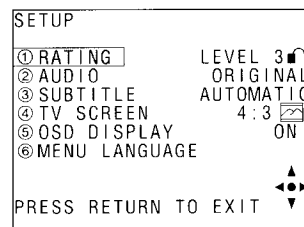
När inställningarna har gjorts kan DVD-spelaren alltid användas under samma förutsättningar (speciellt med DVD-skivor).

Inställningarna lagras i minnet även då du ställer strömmen i STANDBY-läge och till dess att du ändrar inställningarna.

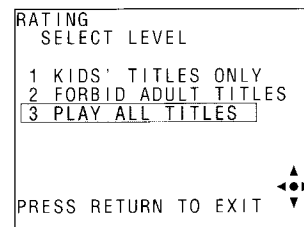
Inställning av klassificeringsnivå [DVD]

Denna funktion är till för att hindra avspelnning av vissa skivor som är olämpliga för barn.

- 1 Tryck på **SETUP** i stoppläge.

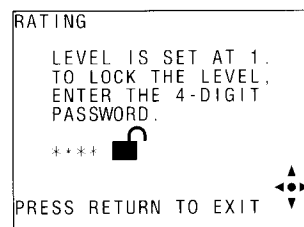


- 2 Välj **"RATING"** genom att trycka på **▲/▼** eller **"1"** och tryck på **SEL**.



- 1 **KIDS' TITLES ONLY**
Endast DVD-mjukvara för barn kan spelas av.
- 2 **FORBID ADULT TITLES**
DVD-mjukvara för vuxna kan inte spelas av.
- 3 **PLAY ALL TITLES** (fabriksförinställning)
All DVD-mjukvara kan spelas av.

- 3 Välj önskad nivå genom att trycka på **▲/▼** och tryck på **SEL**.

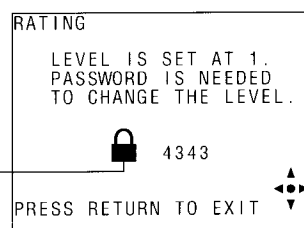


- 4 Mata in ett 4-siffrigt lösenord och tryck på **SEL**.

Lås-symbolen visas låst för att ange att klassificeringsinställningen är låst.

Exempel: "4343"

Glöm inte bort ditt lösenord.



(Forts. på nästa sida)

Impostazioni iniziali

5 Premete RETURN.

La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

- Il blocco selettivo è attivato. Per modificarlo, sarà necessario immettere il codice di accesso.

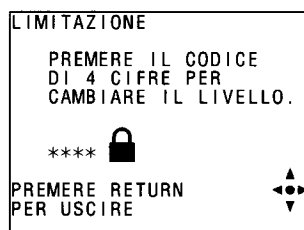
Se non volete utilizzare la password per bloccare le impostazioni

Dopo il punto 3 a pagina 68, premete RETURN.

La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

Per disattivare il blocco

1. Seguite i punti 1~2 a pagina 68.



2. Immettete le quattro cifre del codice di accesso, quindi premete SEL.



Per riportare lo schermo TV alla schermata di programmazione

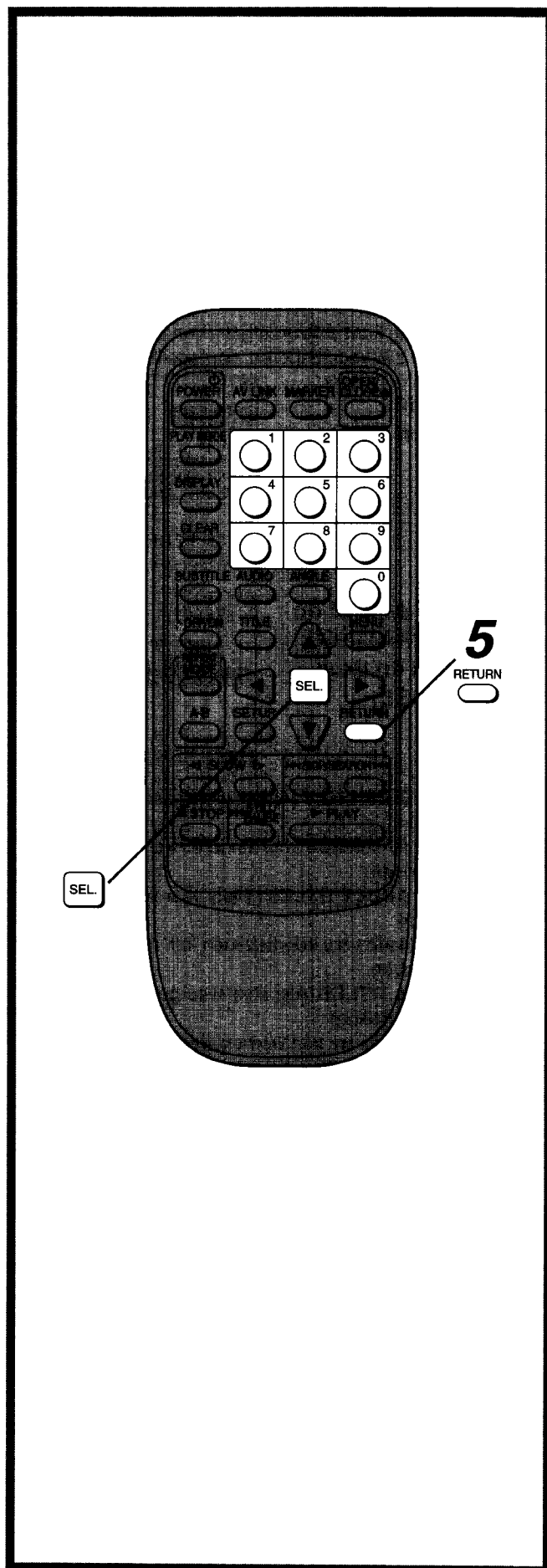
Premete RETURN.

Per completare le operazioni di impostazione

Quando lo schermo di "IMPOSTAZIONE" è visualizzato, premete RETURN.

Nota:

- Su alcuni dischi le informazioni del blocco selettivo non sono codificate, anche se sulla copertina è indicato espressamente: "per adulti". In questo caso, la funzione di blocco selettivo non potrà attivarsi.



Aanvankelijke instellingen

5 Druk op RETURN.

De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

- Het waarderingsniveau is vergrendeld en deze instelling kan niet worden gewijzigd tenzij de juiste toegangscode wordt ingevoerd.

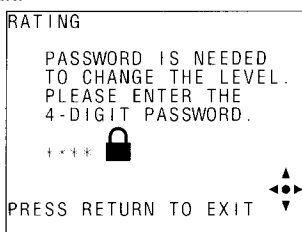
Indien u de instelling niet met een toegangscode wilt vergrendelen

Druk op RETURN na het uitvoeren van stap 3 op blz. 69.

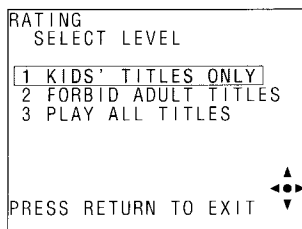
De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

Om de instelling te ontgrendelen

1. Voer stappen 1–2 op blz. 69 uit.



2. Voer de geregistreerde toegangscode van 4 cijfers in en druk op SEL.



Om terug te gaan naar het "SETUP" scherm op de TV-monitor

Druk op RETURN.

Om de instelprocedure te beëindigen

Druk op RETURN terwijl het "SETUP" scherm wordt aangegeven.

Opmerking:

- Sommige discs zijn niet gecodeerd met specifieke waarderingsniveau-informatie, hoewel "voor volwassenen" (adults) op de hoes van de disc is vermeld. Voor dergelijke discs zal de leeftijd-vergrendelfunctie niet werken.

Ursprungliga inställningar

5 Tryck på RETURN.

Inställningen är klar och "SETUP"-skärmen visas.

- Klassificeringsnivån är låst och denna inställning kan inte ändras om rätt lösenord inte matas in.

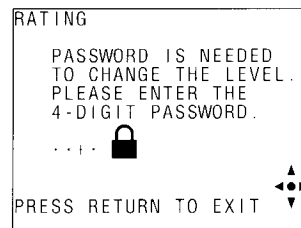
Om du inte vill låsa inställningen med ett lösenord

Tryck på RETURN efter steg 3 på sidan 69.

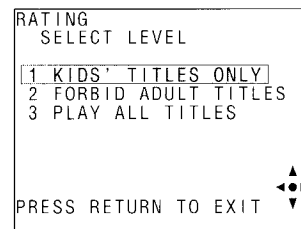
Inställningen avslutas och "SETUP"-skärmen visas.

Att öppna låset

1. Utför steg 1–2 på sidan 69.



2. Mata in det 4-siffriga lösenordet som du tidigare angivit och tryck på SEL.



Att gå tillbaka till "SETUP"-skärmen

Tryck på RETURN.

Att avsluta inställningen

Tryck på RETURN då "SETUP"-skärmen visas.

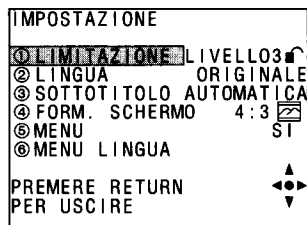
Observera:

- En del skivor kanske inte har kodats till en viss klassificeringsnivå trots att omslaget påstår att skivan är för "vuxna". Åldersbegränsningen fungerar inte med sådana skivor.

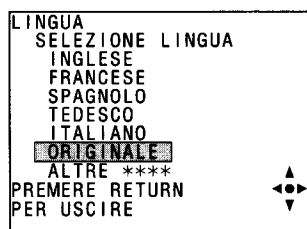
Impostazioni iniziali

La programmazione delle impostazioni permette di riprodurre i programmi sempre nella stessa lingua, anche dopo che il disco è stato sostituito il disco o dopo che l'apparecchio è stato messo in standby e acceso nuovamente.

1 Ad apparecchio fermo (Stop), premete **SETUP**.



2 Premete **▲/▼** o "2" per selezionare "LINGUA", quindi premete **SEL**.



ORIGINALE:

Viene selezionata la lingua che nel disco è considerata "preferenziale". (Impostazione predefinita)

ALTRE ****:

Viene selezionata un'altra lingua (Utilizzate i codici riportati a pagina 90 e 91. Il tasto **CLEAR** permette di annullare un codice immesso per errore.)

3 Premete **▲/▼** per selezionare la lingua desiderata, quindi premete **SEL**.

La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

Per riportare lo schermo TV alla schermata di programmazione

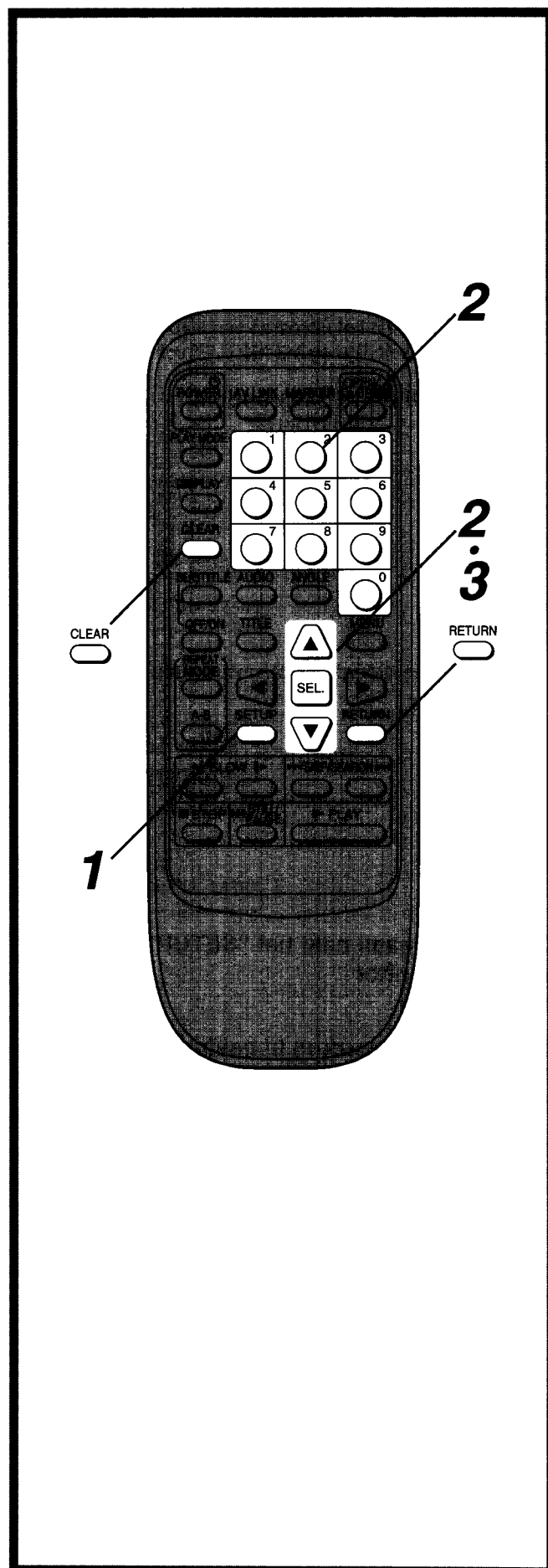
Premete **RETURN**.

Per completare le operazioni di impostazione

Quando lo schermo di "IMPOSTAZIONE" è visualizzato, premete **RETURN**.

E' bene sapere che:

- Se la lingua che avete selezionato non è disponibile, i dialoghi verranno uditi nella lingua considerata "preferenziale" per il disco.



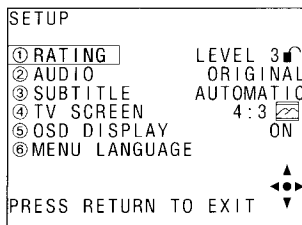
Aanvankelijke instellingen

Kiezen van de taal van het geluidspoor

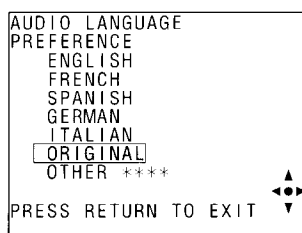
[DVD]

Deze instelling maakt het mogelijk het geluidspoor van DVD-programma's altijd in dezelfde taal te beluisteren, zelfs nadat de disc werd verwisseld of het apparaat in de standby-stand werd gezet en daarna opnieuw werd ingeschakeld.

- 1 Druk in de stopstand op **SETUP**.



- 2 Druk op **▲/▼** of op **"2"** om **"AUDIO"** te kiezen en druk op **SEL**.



ORIGINAL (oorspronkelijke taal):

De topprioriteit-taal van elke disc zal worden gekozen. (fabrieksinstelling)

OTHER **** (andere taal):

Een andere taal kan worden gekozen. (Zie de taalcodes op blz. 90 en 91. Druk op CLEAR indien u een onjuiste taalcode hebt ingevoerd.)

- 3 Druk op **▲/▼** om de gewenste taal te kiezen en druk dan op **SEL**.

De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

Om terug te gaan naar het "SETUP" scherm op de TV-monitor

Druk op RETURN.

Om de instelprocedure te beëindigen

Druk op RETURN terwijl het "SETUP" scherm wordt aangegeven.

Voor uw informatie:

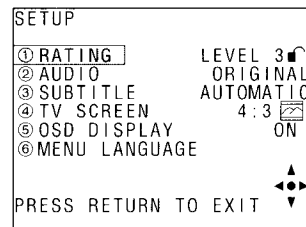
- Indien de gekozen taal niet beschikbaar is op de disc, zal het geluidspoor worden weergegeven in de topprioriteit-taal van de betreffende disc.

Ursprungliga inställningar

Språkval för ljudspår [DVD]

Program spelas alltid av med samma språk för ljudspåret, även om skivan byts ut eller strömmen ställs i STANDBY-läge och sedan ställs tillbaka till ON.

- 1 Tryck på **SETUP** i stoppläge.



- 2 Välj **"AUDIO"** genom att trycka på **▲/▼** eller på **"2"** och tryck på **SEL**.



ORIGINAL:

Språket med högsta prioritet för varje skiva väljs. (fabriksförinställning)

OTHER ****:

Ett annat språk kan väljas. (Se språkkoderna på sidan 90 och 91. Tryck på CLEAR om du har angivit en felaktig språkkod.)

- 3 Välj önskat språk genom att trycka på **▲/▼** och tryck på **SEL**.

Inställningen är klar och "SETUP"-skärmen visas.

Att gå tillbaka till "SETUP"-skärmen

Tryck på RETURN.

Att avsluta inställningen

Tryck på RETURN då "SETUP"-skärmen visas.

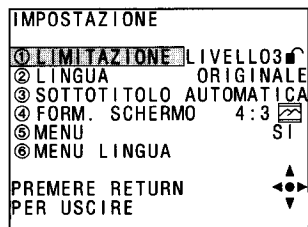
Bra att veta:

- Om valt språk inte finns på skivan, hörs ljudspåret på det språk som har högst prioritet på skivan.

Impostazioni iniziali

La programmazione delle impostazioni permette di leggere i sottotitoli sempre nella stessa lingua, anche dopo che il disco è stato sostituito o dopo che l'apparecchio è stato messo in standby e acceso nuovamente.

1 Ad apparecchio fermo (Stop), premete **SETUP**.



2 Premete **▲/▼** o **3**, per selezionare **"SOTTOTITOLO"**, quindi premete **SEL.**



AUTOMATICA:

Viene selezionata la stessa lingua programmata per "AUDIO". (Impostazione predefinita)

- Se la lingua selezionata per "AUDIO" è correntemente usata durante la riproduzione, i sottotitoli non verranno visualizzati.
- Se durante la riproduzione viene usata una lingua diversa, i sottotitoli appariranno nella lingua selezionata durante l'impostazione "AUDIO".

ALTRE **:**

Viene selezionata un'altra lingua.

(Utilizzate i codici riportati a pagina 90 e 91. Il tasto **CLEAR** permette di annullare un codice immesso per errore.)

3 Premete **▲/▼** per selezionare la lingua desiderata, quindi premete **SEL.**

La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

Per riportare lo schermo TV alla schermata di programmazione

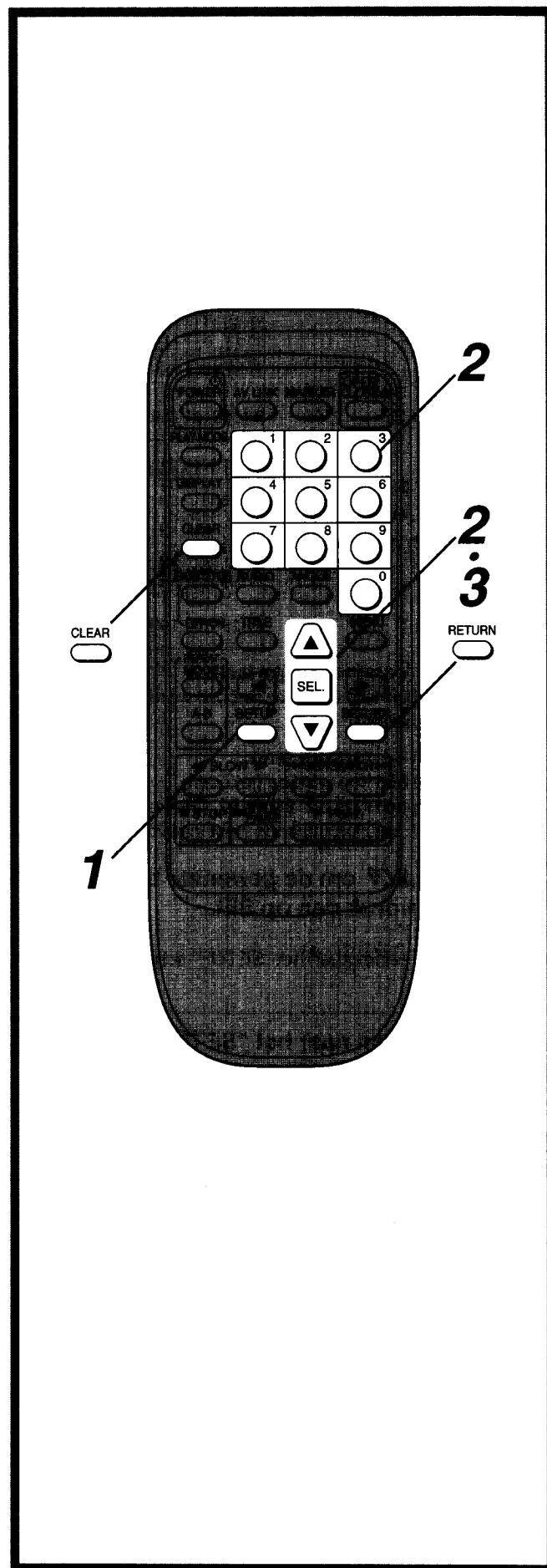
Premete **RETURN**.

Per completare le operazioni di impostazione

Quando lo schermo di "IMPOSTAZIONE" è visualizzato, premete **RETURN**.

E' bene sapere che:

- Se la lingua che avete selezionato non è disponibile, i sottotitoli verranno visualizzati nella lingua considerata "preferenziale" per il disco.



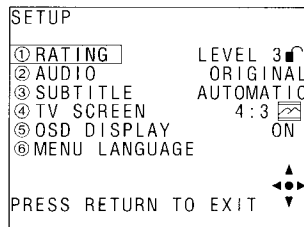
Aanvankelijke instellingen

Kiezen van de taal van de ondertitels

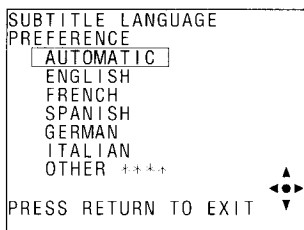
[DVD]

Deze instelling maakt het mogelijk de ondertitels van DVD-programma's altijd in dezelfde taal aan te geven, zelfs nadat de disc werd verwisseld of het apparaat in de standby-stand werd gezet en daarna opnieuw werd ingeschakeld.

1 Druk in de stopstand op SETUP.



2 Druk op ▲/▼ of op "3" om "SUBTITLE" te kiezen en druk op SEL.



AUTOMATIC (automatisch):

Dezelfde taal als die welke gekozen is voor de "AUDIO" instelling zal worden gekozen. (fabrieksinstelling)

- Indien de taal die voor de "AUDIO" instelling is gekozen op dit ogenblik voor weergave van het geluidspoor wordt gebruikt, zullen de ondertitels niet verschijnen.
- Indien een andere taal op dit ogenblik voor weergave van het geluidspoor wordt gebruikt, zullen de ondertitels worden aangegeven in de taal die voor de "AUDIO" instelling is gekozen.

OTHER * * * * (andere taal):

Een andere taal kan worden gekozen.
(Zie de taalcodes op blz. 90 en 91. Druk op CLEAR indien u een onjuiste taalcode hebt ingevoerd.)

3 Druk op ▲/▼ om de gewenste taal te kiezen en druk dan op SEL.

De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

Om terug te gaan naar het "SETUP" scherm op de TV-monitor

Druk op RETURN.

Om de instelprocedure te beëindigen

Druk op RETURN terwijl het "SETUP" scherm wordt aangegeven.

Voor uw informatie:

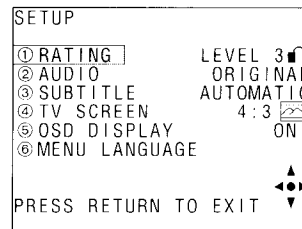
- Indien de gekozen taal voor de ondertitels niet beschikbaar is op de disc, zullen de ondertitels worden aangegeven in de topprioriteit-taal van de betreffende disc.

Ursprungliga inställningar

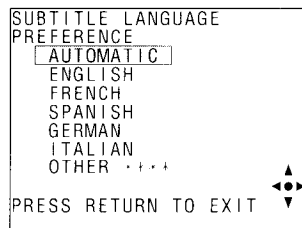
Språkval för textning [DVD]

Program spelas alltid av med samma språk för textningen, även om skivan byts ut eller strömmen ställs i STANDBY-läge och sedan ställs tillbaka till ON.

1 Tryck på SETUP i stoppläge.



2 Välj "SUBTITLE" genom att trycka på ▲/▼ eller på "3" och tryck på SEL.



AUTOMATIC:

Samma språk som för "AUDIO"-inställningen väljs. (fabriksförinställning)

- Om språket valt i "AUDIO"-inställningen faktiskt används vid avspelning, visas inte textningen.
- Om ett annat språk används vid avspelning, visas textningen på det språk som valts i "AUDIO"-inställningen.

OTHER * * * *:

Ett annat språk kan väljas.

(Se språkkoderna på sidan 90 och 91. Tryck på CLEAR om du har angivit en felaktig språkkod.)

3 Välj önskat språk genom att trycka på ▲/▼ och tryck på SEL.

Inställningen är klar och "SETUP"-skärmen visas.

Att gå tillbaka till "SETUP"-skärmen

Tryck på RETURN.

Att avsluta inställningen

Tryck på RETURN då "SETUP"-skärmen visas.

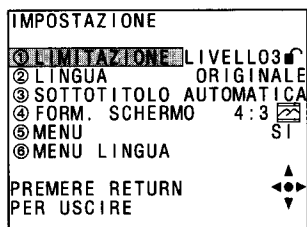
Bra att veta:

- Om valt språk inte finns på skivan, används det språk som har högst prioritet på skivan.

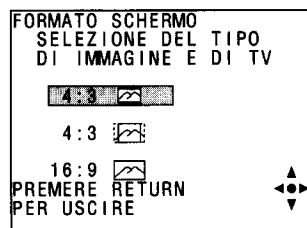
Impostazioni iniziali

E' possibile selezionare il tipo di televisore (4:3 o 16:9) collegato al Lettore DVD e di impostare l'aspetto wide-screen per un televisore 4:3.

1 Ad apparecchio fermo (Stop), premete **SETUP**.



2 Premete **▲/▼** o "4" per selezionare "FORM. SCHERMO" quindi premete **SEL.**



4:3 (Impostazione predefinita)

Selezionate questa impostazione se avete un televisore normale.

Sopra e sotto alle immagini appaiono delle bande nere (formato "letterbox", busta da lettera).



4:3

Selezionate questa impostazione se avete un televisore normale.

I programmi TV nel formato Pan & Scan vengono riprodotti riducendo la larghezza laterale delle immagini.

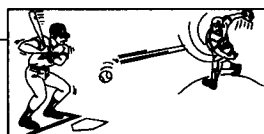


● I programmi TV che non sono nel formato Pan & Scan vengono riprodotti nel formato "letterbox".

16:9

Selezionate questa impostazione se avete un televisore "wide-screen".

Le immagini si adattano perfettamente allo schermo.



● E' necessario impostare il TV wide screen nel modo FULL.

※ Gli schermi mostrano come vengono riprodotti i programmi televisivi previsti per il formato wide-screen.

3 Premete **▲/▼** per selezionare il tipo di schermo, quindi premete **SEL.**

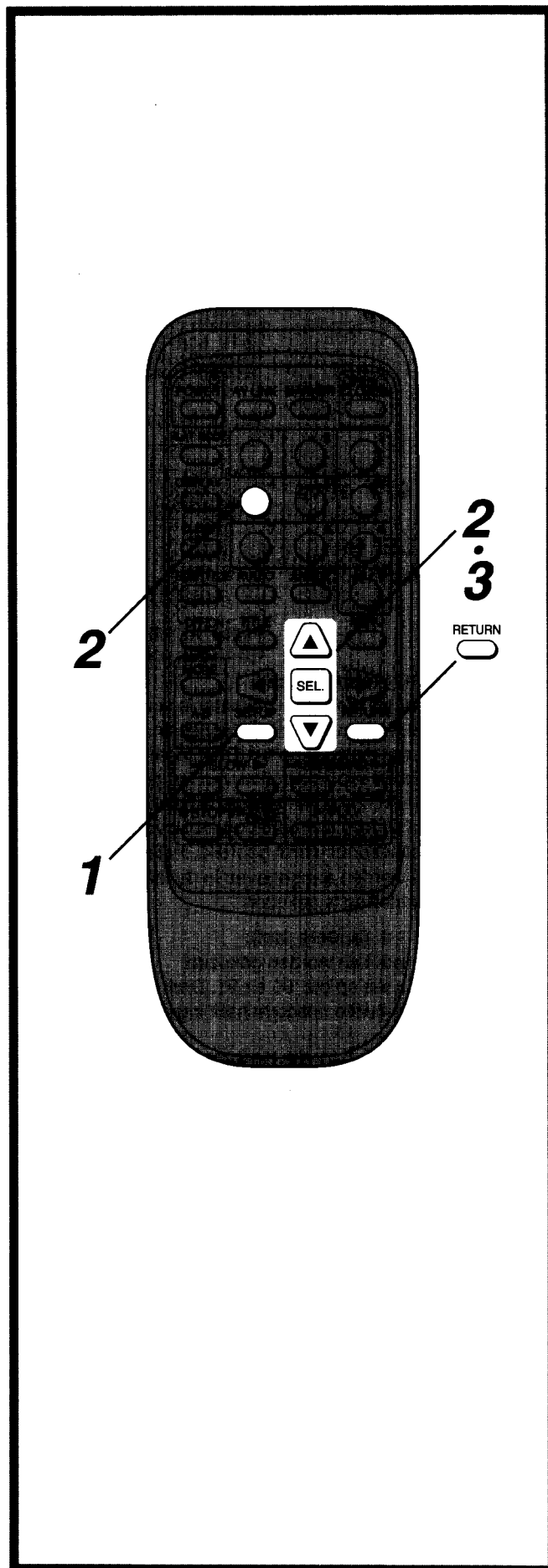
La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

Per riportare lo schermo TV alla schermata di programmazione

Premete RETURN.

Per completare le operazioni di impostazione

Quando lo schermo di "IMPOSTAZIONE" è visualizzato, premete RETURN.

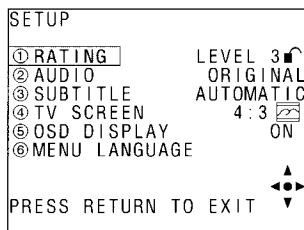


Aanvankelijke instellingen

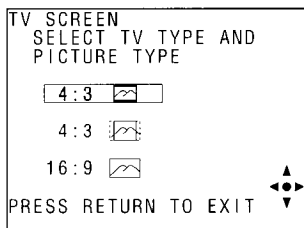
Instelling van het formaat van het TV-scherm

Het type TV-toestel (4:3 of 16:9) dat op de speler is aangesloten en het breedbeeld-beeldtype voor een 4:3 TV-toestel kunnen worden ingesteld.

1 Druk in de stopstand op **SETUP**.



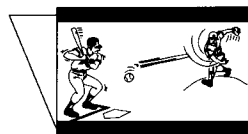
2 Druk op **▲/▼** of op **"4"** om **"TV SCREEN"** te kiezen en druk op **SEL.**



4:3 (fabrieksinstelling)

Kies deze instelling voor een standaardformaat TV-scherm.

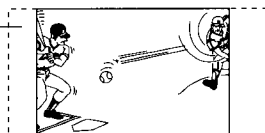
Zwarte streken verschijnen aan de bovenzijde en onderzijde van het scherm ("brievenbus" stijl).



4:3

Kies deze instelling voor een standaardformaat TV-scherm.

Videomateriaal dat in de "pan & scan" stijl is geformatteerd, wordt in deze stijl weergegeven (de linker en rechter randen zijn afgesneden).

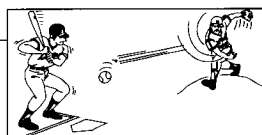


• Videomateriaal dat niet in de "pan & scan" stijl is geformatteerd, wordt in de "brievenbus" stijl weergegeven.

16:9

Kies deze instelling voor een breedbeeld TV-toestel.

Weergave in "FULL" (vol) beeldformaat



• U dient ook uw breedbeeld TV-toestel op "FULL" beeldformaat in te stellen.

※ Elk van de bovenstaande afbeeldingen geeft een voorbeeld wanneer het videomateriaal voor een breedbeeld wordt weergegeven.

3 Druk op **▲/▼** om het schermtyp te kiezen en druk dan op **SEL.**

De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

Om terug te gaan naar het "SETUP" scherm op de TV-monitor

Druk op RETURN.

Om de instelprocedure te beëindigen

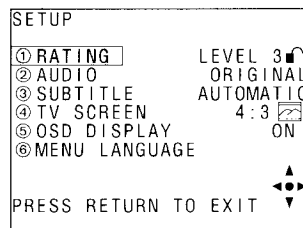
Druk op RETURN terwijl het "SETUP" scherm wordt aangegeven.

Ursprungliga inställningar

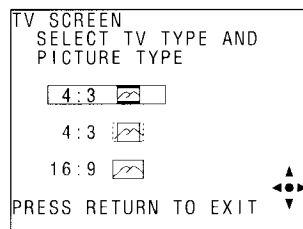
Inställning av TV-skärm

Du kan ställa in vilken sorts TV-apparat (4:3 eller 16:9) som är ansluten till DVD-spelaren och bredskärmsbildtypen för TV-apparater av typ 4:3 kan ställas in.

1 Tryck på **SETUP** i stoppläge.



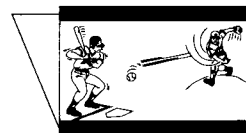
2 Välj **"TV SCREEN"** genom att trycka på **▲/▼** eller på **"4"** och tryck på **SEL.**



4:3 (fabriksförinställning)

Välj denna inställning för TV-apparater av vanlig storlek.

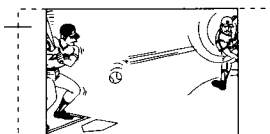
Svarta ränder syns både längst upp och längst ner på skärmen (brevlådeformat).



4:3

Välj denna inställning för TV-apparater av vanlig storlek.

Videomaterial som formaterats för panorering och sökning spelas av på samma sätt (vänster och höger kant klipps av).

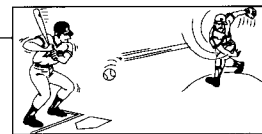


• Videomaterial som inte formaterats för panorering och sökning spelas av i brevlådeformat.

16:9

Välj denna inställning för TV-apparater av bredskärmsstyp.

Avspelning i storlek "FULL".



• TV-apparater av bredskärmsstyp måste också ställas i "FULL"-läge.

※ Varje skärm visar ett exempel då videomaterial av bredskärmsstyp spelas av.

3 Välj skärmtyp genom att trycka på **▲/▼** och tryck på **SEL.**

Inställningen är klar och "SETUP"-skärmen visas.

Att gå tillbaka till "SETUP"-skärmen

Tryck på RETURN.

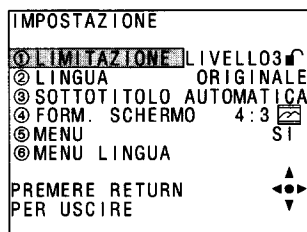
Att avsluta inställningen

Tryck på RETURN då "SETUP"-skärmen visas.

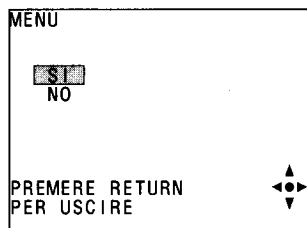
Impostazioni iniziali

E' possibile attivare o disattivare la visualizzazione dei messaggi su schermo (OSD) quando vengono premuti i tasti.

- 1** Ad apparecchio fermo (Stop), premete **SETUP**.



- 2** Premete **▲/▼** o "5" per selezionare "MENU" quindi premete **SEL**.



- SI:** Quando vengono premuti i tasti, appaiono i messaggi sullo schermo. (Impostazione predefinita)
NO: I messaggi non vengono visualizzati.

- 3** Premete **▲/▼** per selezionare "SI" oppure "NO", quindi premete **SEL**.

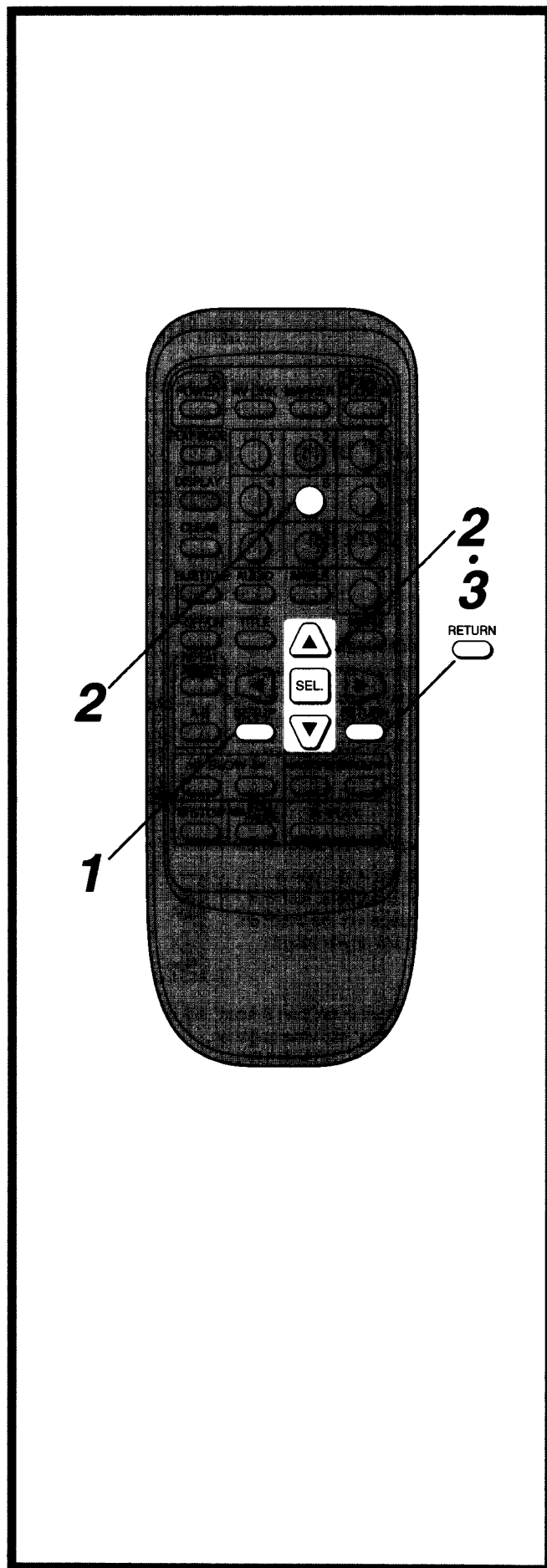
La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

Per riportare lo schermo TV alla schermata di programmazione

Premete **RETURN**.

Per completare le operazioni di impostazione

Quando lo schermo di "IMPOSTAZIONE" è visualizzato, premete **RETURN**.

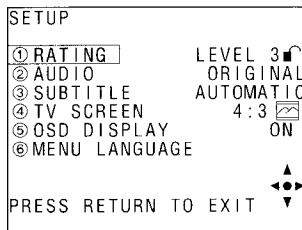


Aanvankelijke instellingen

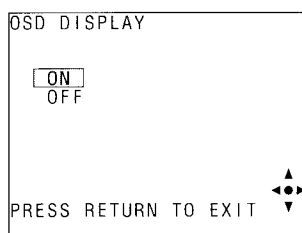
Aan/Uit instelling van de on-screen-display (OSD) mededelingen

U kunt kiezen tussen het al of niet aangeven van de on-screen-display mededelingen (mededelingen op het display op het TV-scherf) tijdens het bedienen van de toetsen.

1 Druk in de stopstand op SETUP.



2 Druk op ▲/▼ of op "5" om "OSD DISPLAY" te kiezen en druk op SEL.



ON (Aan): Mededelingen verschijnen op het scherm wanneer de toetsen worden bediend. (fabrieksinstelling)

OFF (Uit): Er verschijnen geen mededelingen op het scherm.

3 Druk op ▲/▼ om "ON" of "OFF" te kiezen en druk dan op SEL.

De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

Om terug te gaan naar het "SETUP" scherm op de TV-monitor

Druk op RETURN.

Om de instelprocedure te beëindigen

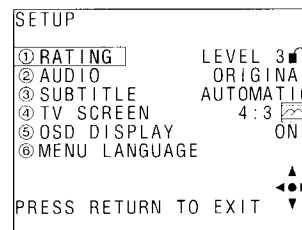
Druk op RETURN terwijl het "SETUP" scherm wordt aangegeven.

Ursprungliga inställningar

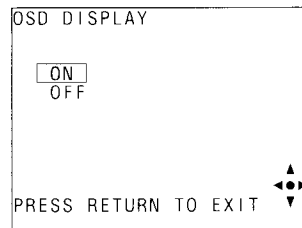
Inställning av meddelanden för skärmbildsvisning

Du kan välja om skärmbildsmeddelanden ska visas eller inte då knapptryckningar utförs.

1 Tryck på SETUP i stoppläge.



2 Välj "OSD DISPLAY" genom att trycka på ▲/▼ eller på "5" och tryck på SEL.



ON: Skärmbildsmeddelanden visas då knapptryckningar utförs. (fabriksförinställning)

OFF: Skärmbildsmeddelanden visas inte.

3 Välj "ON" eller "OFF" genom att trycka på ▲/▼ och tryck på SEL.

Inställningen är klar och "SETUP"-skärmen visas.

Att gå tillbaka till "SETUP"-skärmen

Tryck på RETURN.

Att avsluta inställningen

Tryck på RETURN då "SETUP"-skärmen visas.

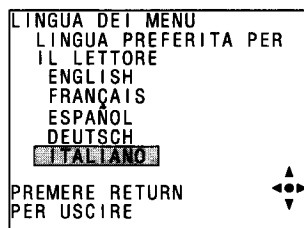
Impostazioni iniziali

E' possibile scegliere la lingua in cui visualizzare le istruzioni su schermo e i messaggi dei menu.

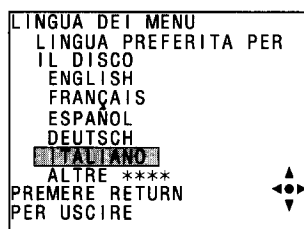
- 1** Ad apparecchio fermo (Stop), premete **SETUP**.



- 2** Premete **▲/▼** o "6" per selezionare "MENU LINGUA" quindi premete **SEL**.



- 3** Premete **▲/▼** per selezionare la lingua preferenziale per il lettore DVD, quindi premete **SEL**.



ALTRE ***:

Per selezionare una lingua differente.

(Utilizzate i codici riportati a pagina 90 e 91. Il tasto **CLEAR** permette di annullare un codice immesso per errore.)

- 4** Premete **▲/▼** per selezionare la lingua preferenziale per i dischi DVD, quindi premete **SEL**.

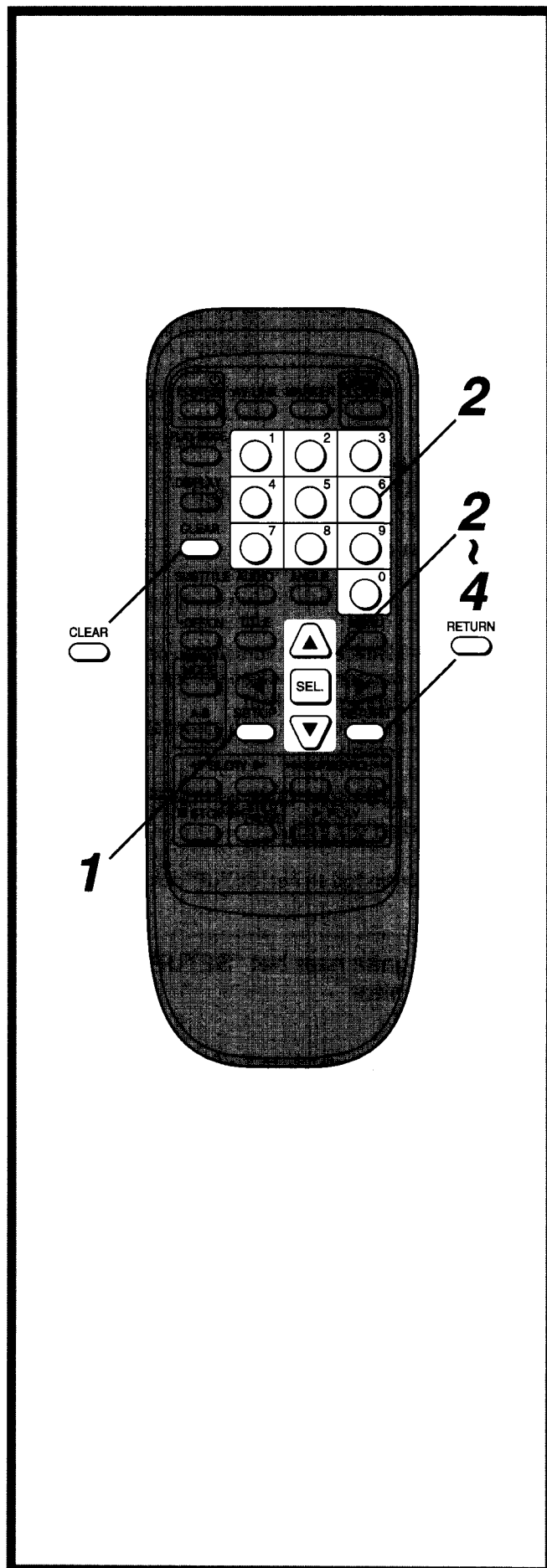
La programmazione è terminata e verrà visualizzata la schermata "IMPOSTAZIONE".

Per riportare lo schermo TV alla schermata di programmazione

Premete **RETURN**.

Per completare le operazioni di impostazione

Quando lo schermo di "IMPOSTAZIONE" è visualizzato, premete **RETURN**.

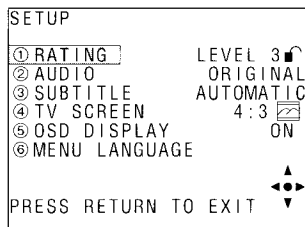


Aanvankelijke instellingen

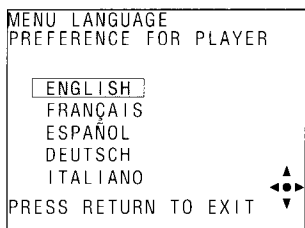
Instelling van de menu-taal

U kunt de taal kiezen voor de on-screen-display mededelingen en de menu-mededelingen van DVD's.

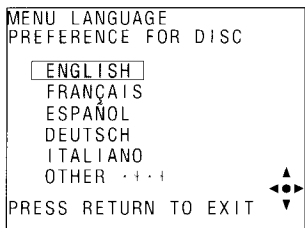
- 1 Druk in de stopstand op **SETUP**.



- 2 Druk op **▲/▼** of op **"6"** om **"MENU LANGUAGE"** te kiezen en druk op **SEL**.



- 3 Druk op **▲/▼** om de gewenste taal voor de DVD-speler te kiezen en druk dan op **SEL**.



OTHER **** (andere taal):

Een andere taal kan worden gekozen.
(Zie de taalcodes op blz. 90 en 91. Druk op CLEAR indien u een onjuiste taalcode hebt ingevoerd.)

- 4 Druk op **▲/▼** om de gewenste taal voor de DVD-discs te kiezen en druk dan op **SEL**.

De instelling is beëindigd en het "SETUP" scherm verschijnt.

Om terug te gaan naar het "SETUP" scherm op de TV-monitor

Druk op RETURN.

Om de instelprocedure te beëindigen

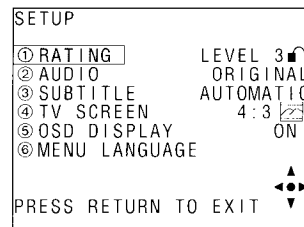
Druk op RETURN terwijl het "SETUP" scherm wordt aangegeven.

Ursprungliga inställningar

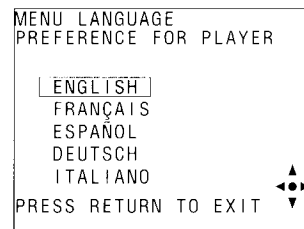
Språkinställning för menyer

Du kan välja språk för skärmbildsmeddelanden och skivmenymeddelanden för DVD-skivor.

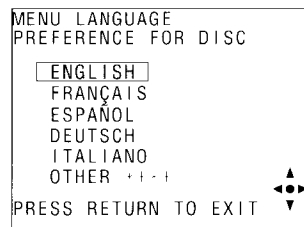
- 1 Tryck på **SETUP** i stoppläge.



- 2 Välj **"MENU LANGUAGE"** genom att trycka på **▲/▼** eller på **"6"** och tryck på **SEL**.



- 3 Välj önskat språk för DVD-spelaren genom att trycka på **▲/▼** och tryck på **SEL**.



OTHER ****:

Ett annat språk kan väljas.
(Se språkkoderna på sidan 90 och 91. Tryck på CLEAR om du har angivit en felaktig språkkod.)

- 4 Välj önskat språk för DVD-skivorna genom att trycka på **▲/▼** och tryck på **SEL**.

Inställningen är klar och "SETUP"-skärmen visas.

Att gå tillbaka till "SETUP"-skärmen

Tryck på RETURN.

Att avsluta inställningen

Tryck på RETURN då "SETUP"-skärmen visas.

Uso e manutenzione dei dischi

Precauzioni per l'uso

- Tenere il disco per i bordi, in modo da non sporcarne la superficie con le impronte digitali. **(A)**
Le impronte digitali, lo sporco e i graffi possono causare salti e distorsione del suono.
- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro od altro oggetto per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non fate cadere i dischi e non piegarli.
- Non mettete più di 1 disco nel piatto.
- Non cercate di chiudere il piatto se il disco non è stato inserito correttamente **(B)**.
- Ricordatevi di riporre i dischi nel loro contenitore, quando non vengono utilizzati.

Se la superficie del disco è sporca **(C)**

Strofinarla delicatamente con un panno morbido inumidito (con acqua soltanto).

Nel pulire i dischi, muovete il panno dal centro verso i bordi.

(Pulendo i dischi con un movimento circolare, potreste provocare graffi che causerebbero disturbi nella riproduzione.)

Se si porta un disco da un ambiente freddo ad uno caldo, sulla sua superficie si potrebbe formare della condensa

Prima di usare il disco, togliere la condensa con un panno morbido, asciutto e senza filacce.

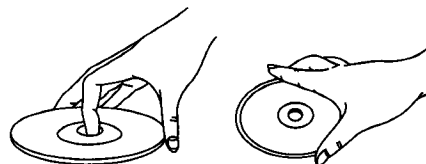
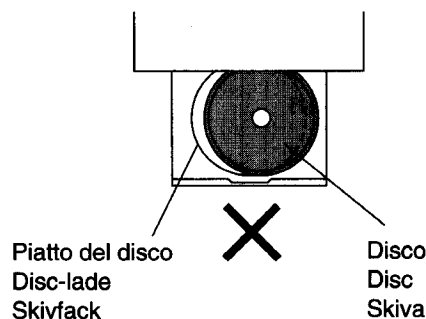
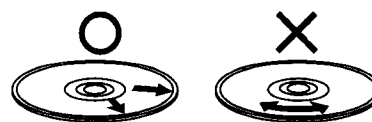
Conservazione sbagliata dei dischi

Si possono danneggiare i dischi conservandoli nei luoghi seguenti:

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Direttamente esposti ad uno sbocco di calore o di un riscaldamento

Dischi che non possono essere riprodotti

- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- DVD inserito ha un codice LOCALE (di area geografica) differente da "2"
- Evitate di leggere Photo-CD o CD-R.

A**B****C**

- Prima di effettuare la manutenzione dell'apparecchio, ricordatevi di mettere in standby l'apparecchio e di staccare la spina di alimentazione.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido.
Se le sue superfici sono molto sporche, pulirle con un panno inumidito con una soluzione debole di acqua e sapone e dopo averlo strizzato completamente, e finire poi usando un panno asciutto.
- Non utilizzate mai alcol, solventi, detersivi o altri prodotti chimici. Non utilizzate l'aria compressa per togliere la polvere.

Hanteren en onderhoud van discs

Voorzorgsmaatregelen voor het hanteren van discs

- Pak de disc altijd bij de randen vast, zodat er geen vingerafdrukken op het afspeeloppervlak terechtkomen. (A) Vingerafdrukken, vuil en krassen kunnen geluidsvervalsing en overslaan van bepaalde gedeelten van de disc veroorzaken.
- Schrijf niet met een balpen of een ander schrijfmiddel op de labelkant van de disc.
- Gebruik nooit sprays bestemd voor het schoonmaken van grammofoonplaten. Gebruik ook nooit benzine, verfverdunder, antistatische schoonmaakmiddelen of enig ander oplosmiddel.
- Pas op dat u de disc niet laat vallen en deze niet buigt.
- Plaats nooit meer dan 1 disc in de disc-lade.
- Probeer niet de disc-lade te sluiten wanneer de disc niet juist in de lade ligt. (B)
- Berg de disc op in zijn exclusieve opbergdoos wanneer u deze niet gebruikt.

Als het afspeeloppervlak vuil is C

Veeg voorzichtig met een zachte, licht bevochtigde doek (alleen water gebruiken).

Wanneer u discs schoonveegt, veeg dan met de doek altijd vanaf het middengat naar de buitenrand van de disc. (Indien u in een cirkelvormige beweging veegt, bestaat er kans dat u krassen maakt, die ruis zullen veroorzaken.)

Als de disc van een koude naar een warme omgeving wordt gebracht, kan er vocht (condens) op de disc worden gevormd

Veeg dit vocht eraf met een zachte, droge en pluisvrije doek alvorens de disc te gaan gebruiken.

Opbergen van discs:

Discs kunnen beschadigd raken wanneer u deze op een van de volgende plaatsen opbergt:

- Plaatsen die aan direct zonlicht zijn blootgesteld
- Vochtige of stoffige plaatsen
- Dicht bij een warmte-uitlaat of verwarmingstoestel

Discs die met deze speler niet kunnen worden afgespeeld

- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- DVD met een ander Zone nr. dan nr. 2.
- Probeer niet Photo-CD of CD-R op deze speler af te spelen

Onderhoud

- Zet het apparaat in de standby-stand en trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact alvorens met onderhoudswerkzaamheden te beginnen.
- Veeg dit apparaat schoon met een droge zachte doek. Als de buitenpanelen erg vuil zijn, veeg dan schoon met een doek die u in een milde zeepoplossing dompelt en dan goed uitwringt. Veeg daarna nogmaals met een droge doek.
- Gebruik nooit alcohol, benzine, verdunder, schoonmaakmiddelen of andere chemicaliën. Gebruik ook nooit perslucht om stof van het apparaat te verwijderen.

Hantering och skötsel av skivor

Hantering av CD-skivor

- Håll CD-skivan i kanterna så att det inte blir fingeravtryck på skivytan. (A) Fingeravtryck, smuts och repor kan orsaka överhoppning och förvrängningar i ljudet.
- Skriv aldrig på etikettsidan med en kulspetspenna eller annan sorts penna.
- Använd inte skiv rengöringssprayer, bensin, thinner, antistatväskskor eller andra lösningsmedel.
- Var försiktig så att du inte böjer eller tappar skivan.
- Placera aldrig mer än en skiva i skivfacket.
- Försök inte stänga skivfacket då skivan inte har placerats i rätt läge. (B)
- Förvara alltid skivan i dess låda då skivan inte används.

Om skivytan har blivit smutsig C

Torka rent försiktigt med en mjuk, fuktad trasa. (Använd endast vatten.)

Då du torkar av skivor, för alltid tygduken från mitthålet mot ytterkanten.

(Om du torkar av skivan med cirkelrörelser är det möjligt att cirkelformade repor uppstår, vilket orsakar brus.)

Det kan bildas fukt på CD-skivan om den förs från ett kallt rum till ett varmt rum

Torka bort fukten med en mjuk, torr och luddfri trasa innan skivan spelas.

Olämplig förvaring av CD-skivor:

Du kan skada skivorna om du förvarar dem på följande ställen:

- Direkt i solen
- På fuktiga eller dammiga ställen
- Vid ett värmeelement eller andra varma föremål

Skivor som inte kan spelas av på denna DVD-spelare

- CD-ROM
- CDV
- CD-G
- DVD-skivor med annat områdesnummer än #2
- Försök inte spela av CD-fotoskivor och CD-R.

Underhåll

- Ställ alltid strömmen i STANDBY-läge och koppla ur växelströmsnätsladden innan du utför underhåll på apparaten.
- Torka av apparaten med en mjuk tygduk. Om ytan är mycket smutsig, torka rent med en tygduk som har doppats i en tvållösning och sedan vridits ur ordentligt. Torka sedan torrt med en torr tygduk.
- Använd aldrig alkohol, bensin, förtunning, rengöringsvätska eller andra kemikalier. Använd inte heller komprimerad luft för att ta bort damm.

In caso di problema

Prima di portare l'apparecchio a un centro assistenza, cercate nella tabella la possibile causa del problema che si è presentato. Alcuni semplici controlli o minime regolazioni potrebbero risolverlo e ripristinare un funzionamento corretto. Se avete dubbi sui controlli o se la soluzione suggerita non è sufficiente a risolvere il problema, consultate il vostro rivenditore.

Manca l'alimentazione.	Inserite bene la spina nella presa.
L'apparecchio passa automaticamente in standby.	L'apparecchio passa automaticamente in standby dopo essere rimasto nel modo stop per 30 minuti (spegnimento automatico). Accendetelo nuovamente.
● La riproduzione non inizia, anche premendo PLAY. ● La riproduzione inizia ma si interrompe immediatamente.	● Si è formata della condensa: attendete 1 o 2 ore per permettere al lettore di asciugarsi. ● Il lettore può leggere solo DVD, CD Video e CD Audio. ● Il disco può essere sporco, e può essere necessario pulirlo. ● Accertatevi di aver inserito il disco con l'etichetta verso l'alto.
Mancano le immagini.	● Controllate che l'apparecchio sia collegato correttamente. ● Controllate che la regolazione dell'ingresso del televisore sia una posizione Audio/Video (AV), p.es., AV1, AV2.
● Manca l'audio. ● I suoni sono distorti.	● Controllate che l'apparecchio sia collegato correttamente. ● Controllate di aver selezionato l'ingresso giusto sul televisore o sull'impianto stereo. ● Durante il fermoimmagine (pausa), il rallentatore o la moviola (avanzamento fotogramma per fotogramma) l'audio non viene riprodotto.
Nell'avanzamento veloce, in avanti o all'indietro, le immagini sono disturbate.	In questi casi, a volte, le immagini possono essere disturbate. E' normale.
Non è possibile l'avanzamento veloce (in avanti o all'indietro).	Alcuni dischi hanno parti che non permettono l'avanzamento veloce (in avanti o all'indietro).
Manca l'immagine 4:3 (16:9).	Selezionate il tipo di schermo TV adeguato al televisore che state utilizzando.
Mancano i messaggi su schermo.	I messaggi su schermo ("MENU") sono stati disattivati (NO): attivateli (SI).
Il telecomando non funziona.	● Controllate che le batterie siano state inserite con la polarità (+) e (-) corretta. ● Le batterie si sono scaricate: sostituitele con due batterie nuove. ● Dirigete bene il telecomando verso il sensore di ricezione sull'apparecchio e provate nuovamente. ● Utilizzate il telecomando a meno di 7 metri dal sensore di ricezione. ● Rimuovete eventuali ostacoli tra il telecomando e il sensore di ricezione.
Nessun tasto funziona (sia sull'apparecchio che sul telecomando).	Mettere l'apparecchio in standby e accendetelo nuovamente. Oppure mettere l'apparecchio in standby, staccate il cavo di alimentazione e collegatelo nuovamente. (Il lettore potrebbe non funzionare a causa di fulmini, elettricità statica o altri fattori esterni.)

La riproduzione non inizia, nemmeno dopo aver selezionato il titolo.	Controllate il blocco selettivo.
--	----------------------------------

(Continua alla pagina seguente)

Problema [DVD]	Soluzione																														
I sottotitoli e/o i dialoghi della colonna sonora non sono nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali.	Se la registrazione del disco non ha previsto i sottotitoli o i dialoghi in quella lingua, non sarà possibile ascoltarli/vederli nella lingua selezionata con le impostazioni iniziali.																														
Il menu è visualizzato in Francese (ad esempio).	La lingua dei messaggi (MENU LINGUA) è stata impostata su FRANÇAIS, selezionate la lingua desiderata.																														
Non appaiono i sottotitoli.	● I sottotitoli appaiono solo se sono stati registrati sul disco. ● I sottotitoli sono stati cancellati dal televisore. Premete SUBTITLE OFF/ON per visualizzare i sottotitoli.																														
E' impossibile selezionare sottotitoli o dialogo in una lingua diversa.	I sottotitoli non sono stati registrati sul disco con altre lingue.																														
Non è possibile modificare l'angolo di visuale.	Sul disco non sono state registrate altre angolazioni. Le angolazioni multiple vengono registrate solo per alcune scene.																														
Avete dimenticato il codice di accesso per il blocco selettivo.	Ad apparecchio fermo (Stop), tenete premuti contemporaneamente i tasti ◀◀ SKIP/SEARCH, STILL/PAUSE e quindi, per 3 secondi, il tasto POWER (fino a che dallo schermo TV non scompare l'indicazione "INITIALIZED"). Il blocco verrà annullato e tutte le impostazioni iniziali torneranno ai valori predefiniti. Se avete effettuato l'operazione di INIZIALIZZAZIONE Dopo l'inizializzazione dell'apparecchio, quando premete per la prima volta il tasto POWER per mettere in standby l'apparecchio e successivamente lo accendete nuovamente, sul televisore appare la schermata per la selezione della lingua delle istruzioni su schermo (OSD). Per selezionare la lingua desiderata, premete sul telecomando i tasti da "1" a "5". <table><tr><td>SELECT MENU LANGUAGE</td><td></td><td></td></tr><tr><td>LANGUES DES MENUS</td><td></td><td></td></tr><tr><td>ELIJA IDIOMA DEL MENU</td><td></td><td></td></tr><tr><td>MENÜSPRACHE WÄHLEN</td><td></td><td></td></tr><tr><td>SELEZIONE LINGUA MENU</td><td></td><td></td></tr><tr><td>ENGLISH</td><td>PRESS</td><td>①</td></tr><tr><td>FRANÇAIS</td><td>PRESSER</td><td>②</td></tr><tr><td>ESPAÑOL</td><td>PRESIONE</td><td>③</td></tr><tr><td>DEUTSCH</td><td>TASTE</td><td>④</td></tr><tr><td>ITALIANO</td><td>PREMERE</td><td>⑤</td></tr></table>	SELECT MENU LANGUAGE			LANGUES DES MENUS			ELIJA IDIOMA DEL MENU			MENÜSPRACHE WÄHLEN			SELEZIONE LINGUA MENU			ENGLISH	PRESS	①	FRANÇAIS	PRESSER	②	ESPAÑOL	PRESIONE	③	DEUTSCH	TASTE	④	ITALIANO	PREMERE	⑤
SELECT MENU LANGUAGE																															
LANGUES DES MENUS																															
ELIJA IDIOMA DEL MENU																															
MENÜSPRACHE WÄHLEN																															
SELEZIONE LINGUA MENU																															
ENGLISH	PRESS	①																													
FRANÇAIS	PRESSER	②																													
ESPAÑOL	PRESIONE	③																													
DEUTSCH	TASTE	④																													
ITALIANO	PREMERE	⑤																													

Problema [CD Video]	Soluzione
Non appaiono i menu-guida per la riproduzione.	La funzione è disponibile solo con i CD Video dotati di Controllo di Riproduzione.

Messaggi di autodiagnosi

Quando viene individuato un funzionamento difettoso o un problema, sul display viene visualizzato un codice di servizio. In base al codice visualizzato è possibile conoscere il tipo di problema presentatosi.

Codice di servizio	Stato del lettore	Soluzione
U11	Il disco è sporco.	Pulite il disco.
H □ □	Sembrerebbe essersi verificato un problema. Il numero che segue l'indicazione "H" indica il tipo di problema.	Mettere l'apparecchio in standby e accendetelo nuovamente. Oppure mettere l'apparecchio in standby, staccate la spina e inseritela di nuovo. Se il codice di servizio rimane visualizzato, anche dopo il vostro intervento, rivolgetevi a un centro assistenza.

Storingzoeken

Probeer, alvorens u het apparaat voor reparatie naar een serviceplaats brengt, of u m.b.v. de onderstaande tabel de storing kunt verhelpen. Veel problemen zijn te verhelpen door een eenvoudige controle of afstelling.
Raadpleeg uw dealer voor advies wanneer u twijfels hebt of de storing niet kunt verhelpen aan de hand van de maatregelen die in de tabel zijn aangegeven.

Geen spanning.	Steek de stekker van het netsnoer stevig in het stopcontact.
Het apparaat wordt automatisch in de standby-stand gezet.	Het apparaat wordt automatisch in de standby-stand gezet nadat het ongeveer 30 minuten in de stopstand is blijven staan (automatische uitschakelfunctie). Schakel de spanning opnieuw in.
- De weergave begint niet nadat PLAY is ingedrukt. - De weergave begint maar stopt dan onmiddellijk.	- Condensvorming in het apparaat: wacht 1 tot 2 uur om de condens te laten verdampen. - Op deze speler kunnen geen andere discs dan DVD's, video-CD's en audio-CD's worden afgespeeld. - De disc is mogelijk vuil en dient te worden gereinigd. - Zorg ervoor dat de kant van de disc met het label erop naar boven is geplaatst.
Geen beeld.	- Controleer of alle apparatuur juist is aangesloten. - Controleer of de TV-ingang ingesteld is op "Audio/Video (AV) positie" (b.v. AV1, AV2).
- Geen geluid. - Vervormd geluid.	- Controleer of alle apparatuur juist is aangesloten. - Controleer of de inganginstellingen voor de TV en de stereo-installatie juist zijn. - Tijdens stilstand beeld (pauze) en slow-motion weergave is er geen geluid.
Vervormd beeld tijdens voorwaartse of achterwaartse versnelde weergave.	Tijdens versnelde weergave is het beeld soms vervormd: dit is normaal.
Voorwaartse (of achterwaartse) versnelde weergave niet mogelijk.	Het is mogelijk dat sommige discs gedeelten bevatten die niet versneld (voorwaarts of achterwaarts) weergegeven kunnen worden.
Geen 4:3 (16:9) beeld.	Kies de "TV SCREEN" instelling die overeenkomt met het gebruikte TV-toestel.
Geen on-screen-display.	De "OFF" (uit) instelling is gekozen voor "OSD DISPLAY". Kies de "ON" (aan) instelling.
Afstandsbediening niet mogelijk.	- Controleer of de (+) en (-) polariteiten van de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst. - De batterijen zijn leeg. Vervang deze door nieuwe. - Richt de afstandsbediening naar de sensor voor afstandsbedieningssignalen en druk dan op de toetsen. - Gebruik de afstandsbediening op een afstand van maximaal 7 meter van de sensor voor afstandsbedieningssignalen. - Verwijder eventuele obstakels tussen de afstandsbediening en de sensor voor afstandsbedieningssignalen.
Geen enkele van de toetsen (op het apparaat en/of de afstandsbediening) werkt.	Zet het apparaat in de standby-stand en schakel het daarna opnieuw in. Of zet het apparaat in de standby-stand, trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact en steek deze opnieuw erin. (Het is mogelijk dat het apparaat niet juist werkt vanwege bliksem, statische elektriciteit of een andere externe oorzaak.)

De weergave begint niet nadat een titel is gekozen.	Controleer de "RATING" instelling.
---	------------------------------------

(Wordt vervolgd op de volgende bladzijde)

Symptoom [DVD]	Maatregel
De taal van het geluidspoor en/of de ondertitels komt niet overeen met de aanvankelijk ingestelde taal.	Indien de aanvankelijk ingestelde taal van het geluidspoor en/of de ondertitels niet op de disc aanwezig is, zullen geluidspoor/ondertitels niet in deze taal te horen/te zien zijn.
Het menu wordt (bijvoorbeeld) in het Frans aangegeven.	"MENU LANGUAGE" is ingesteld op "FRANÇAIS". Stel in op "ENGLISH".
Geen ondertitels.	•Ondertitels verschijnen alleen bij weergave van discs waarop ondertitels zijn opgenomen. •De ondertitels worden van de TV-monitor weggelaten. Druk op SUBTITLE OFF/ON om de ondertitels aan te geven.
Een alternatieve taal voor het geluidspoor (of de ondertitels) kan niet worden gekozen.	Een alternatieve taal kan niet worden gekozen voor discs die niet meer dan één taal bevatten.
Gezichtshoek kan niet worden gewijzigd.	Deze functie hangt af van de beschikbare software. Zelfs indien een disc vanuit verschillende gezichtshoeken is opgenomen, is het mogelijk dat deze gezichtshoeken alleen voor bepaalde scènes zijn opgenomen.
U bent de toegangscode voor de leeftijd-vergrendelfunctie vergeten.	Terwijl dit apparaat in de stopstand staat, houdt u de ◀◀ SKIP/SEARCH toets en de STILL/PAUSE toets van dit apparaat tegelijkertijd ingedrukt en dan drukt u de POWER toets langer dan 3 seconden in (totdat "INITIALIZED" van de TV-monitor verdwijnt). De vergrendeling wordt dan opgeheven en voor alle aanvankelijke instellingen worden de standaardinstellingen (= fabrieksinstellingen) weer van kracht. Indien u de "INITIALIZING" procedure hebt uitgevoerd Wanneer u de spanning na het uitvoeren van de "INITIALIZING" procedure op "STANDBY" zet en deze vervolgens voor de eerste keer op "ON" zet, verschijnt de rechts aangegeven mededeling op het scherm van de TV-monitor zodat u de onscreen menu-taal kunt kiezen. Druk op een van de "1" tot "5" toetsen op de afstandsbediening om de gewenste menu-taal te kiezen. SELECT MENU LANGUAGE LANGUES DES MENUS ELIJA IDIOMA DEL MENU MENUSPRACHE WÄHLEN SELEZIONE LINGUA MENU ENGLISH PRESS ① FRANÇAIS PRESSER ② ESPAÑOL PRESIONE ③ DEUTSCH TASTE ④ ITALIANO PREMERE ⑤

Symptoom [Video-CD]	Maatregel
Geen menu-weergave.	Deze functie werkt alleen voor video-CD's met weergavebesturing (playback control).

Zelfdiagnose-displayfunctie

Wanneer het apparaat tijdens de bediening een fout of storing waarneemt, zal een service-nummer op het display verschijnen. Wanneer er een service-nummer is verschenen, controleer dan de onderstaande details.

Service-nummer	Probleem	Maatregel
U11	De disc is vuil.	Veeg de disc schoon.
H □ □	Er is waarschijnlijk een probleem opgetreden. Het nummer volgend op "H" verschilt afhankelijk van de bedieningsstand van het apparaat.	Zet het apparaat in de standby-stand en schakel het daarna opnieuw in. Of zet het apparaat in de standby-stand, trek de stekker van het netsnoer uit het stopcontact en sluit de stekker dan weer aan. Indien het service-nummer na het uitvoeren van deze maatregelen niet van het display verdwijnt, dient het apparaat door een onderhoudsmonteur te worden gerepareerd.

Felsökning

Innan du lämnar in apparaten för service, kontrollera först om ditt problem kan lösas med hjälp av nedanstående schema. En del enkla kontroller och mindre justeringar kanske löser problemet så att apparaten fungerar tillfredsställande igen. Kontakta din återförsäljare för hjälp om du är osäker på någon kontrollpunkt, eller om åtgärderna som anges i schemat inte löser problemet.

Ingen ström.	Sätt i nätsladden ordentligt i vägguttaget.
Strömmen ställs automatiskt i STANDBY-läge.	Strömmen ställs automatiskt i STANDBY-läge efter att apparaten har varit i stoppläge under ungefär 30 minuter (automatisk avstängningsfunktion). Slå på strömmen igen.
● Avspelning påbörjas inte trots att du trycker på PLAY. ● Avspelning påbörjas men avslutas direkt igen.	● Kondens har bildats: vänta ungefär 1 till 2 timmar så att apparaten kan torka ut. ● Denna DVD-apparat kan inte spela av annat än DVD-skivor, CD-videoskivor och CD-ljudskivor. ● Skivan kanske är smutsig och kanske behöver rengöras. ● Kontrollera att skivan är isatt med etikettsidan uppåt.
Ingen bild.	● Kontrollera att utrustningen är ordentligt ansluten. ● Kontrollera att inställningen för TV-apparatens ingångssignal är "ljud/bildposition (AV)", dvs AV1, AV2.
● Inget ljud. ● Skorrigt ljud.	● Kontrollera att utrustningen är ordentligt ansluten. ● Kontrollera att inställningarna för TV-apparatens och videobandspelarens ingångssignaler är korrekta. ● Inget ljud hörs vid stillbildsavspelning (paus) eller vid avspelning i slow-motion.
Bilden förvrängs vid snabbspelning framåt eller bakåt.	Bilden förvrängs något emellanåt: detta är normalt.
Snabbspelning framåt (eller bakåt) kan inte utföras.	En del skivor kan ha avsnitt som förhindrar snabbspelning framåt (eller bakåt).
Ingen 4:3 (16:9) bild.	Välj korrekt "TV SCREEN"-inställningsval som motsvarar den TV-apparat du använder.
Ingen skärmbildsvisning.	OFF är valt för "OSD DISPLAY": välj ON.
Inga operationer kan utföras med fjärrkontrollen.	● Kontrollera att torrbatterierna är isatta med rätt polaritet (+ och -). ● Batterierna är slut: byt ut dem mot nya. ● Rikta fjärrkontrollen mot fjärrkontrollmottagaren och försök igen. ● Använd fjärrkontrollen inom ett avstånd på 7 meter från fjärrkontrollmottagaren. ● Tag bort hindrande föremål mellan fjärrkontrollen och fjärrkontrollmottagaren.
Ingen knapptryckning (på apparaten och/eller på fjärrkontrollen) ger någon effekt.	Ställ strömmen i STANDBY-läge och ställ sedan tillbaka den till ON. Alternativt, ställ strömmen i STANDBY-läge, koppla ur nätsladden och koppla in den igen. (Det kan hända att DVD-spelaren inte fungerar på grund av blixtnedslag, statisk elektricitet eller någon annan extern faktor.)

Avspelning påbörjas inte trots att titel är vald.	Kontrollera inställningen för "RATING".
---	---

(Forts. på nästa sida)

Symptom [DVD-skivor]	Åtgärd										
Språket för ljudspåret eller textningen är inte det språk som valdes vid den ursprungliga inställningen.	Om språket för ljudspåret eller textningen inte finns på skivan, så kan språket som valts i de ursprungliga inställningarna inte ses/höras.										
Menyn visas på franska (exempelvis).	Inställningen för "MENU LANGUAGE" står på FRANÇAIS: välj ENGLISH.										
Ingen textning.	•Textning visas bara med skivor som innehåller textning. •Textning är inte vald för visning på TV-skärmen. Visa textningen genom att trycka på SUBTITLE OFF/ON.										
Alternativa språk för ljudspår (eller textning) kan inte väljas.	Alternativa språk kan inte väljas för skivor som inte innehåller mer än ett språk.										
Tagningsvinkeln kan inte ändras.	Denna funktion kan inte användas med skivor på vilka olika tagningsvinklar inte är inspelade. Även om ett antal tagningsvinklar är inspelade, kan det hända att dessa vinklar endast är inspelade för vissa scener.										
Du har glömt lösenordet för åldersbegränsning.	Då apparaten är i stoppläge, håll apparatens knappar för ◀◀ SKIP/SEARCH och STILL/PAUSE nere samtidigt och håll sedan POWER-knappen nere under längre än 3 sekunder (till dess att "INITIALIZED" försvinner från TV-skärmen). Låset öppnas och alla inställningar återgår till standardinställningarna. Om du har utfört operationen "INITIALIZING" Om du ställer strömmen i STANDBY-läge och sedan går tillbaka till ON för första gången efter att ha utfört "INITIALIZING", visar skärmen det skärmeddelande som visas till höger, så att menyskärmspråket (On Screen Language) kan väljas. Välj önskat menyspråk genom att trycka på "1" till "5" på fjärrkontrollen. <table><tr><td>SELECT MENU LANGUAGE</td></tr><tr><td>LANGUES DES MENUS</td></tr><tr><td>ELIJA IDIOMA DEL MENU</td></tr><tr><td>MENÜSPRACHE WÄHLEN</td></tr><tr><td>SELEZIONE LINGUA MENU</td></tr><tr><td>ENGLISH PRESS ①</td></tr><tr><td>FRANÇAIS PRESSER ②</td></tr><tr><td>ESPAÑOL PRESIONE ③</td></tr><tr><td>DEUTSCH TASTE ④</td></tr><tr><td>ITALIANO PREMERE ⑤</td></tr></table>	SELECT MENU LANGUAGE	LANGUES DES MENUS	ELIJA IDIOMA DEL MENU	MENÜSPRACHE WÄHLEN	SELEZIONE LINGUA MENU	ENGLISH PRESS ①	FRANÇAIS PRESSER ②	ESPAÑOL PRESIONE ③	DEUTSCH TASTE ④	ITALIANO PREMERE ⑤
SELECT MENU LANGUAGE											
LANGUES DES MENUS											
ELIJA IDIOMA DEL MENU											
MENÜSPRACHE WÄHLEN											
SELEZIONE LINGUA MENU											
ENGLISH PRESS ①											
FRANÇAIS PRESSER ②											
ESPAÑOL PRESIONE ③											
DEUTSCH TASTE ④											
ITALIANO PREMERE ⑤											

Symptom [CD-videoskivor]	Åtgärd
Ingen menyavspelning.	Denna funktion kan endast användas med CD-videoskivor med avspelningskontroll.

Visningsfunktion för självdiagnos

Om ett fel upptäcks under användning, visas ett servicenummer på displayen.
Om ett servicenummer visas, kontrollera nedanstående information.

Servicenummer	DVD-spelarstatus	Åtgärd
U11	Skivan är smutsig.	Torka ren skivan.
H □ □	Problem har troligen uppstått. Numret efter "H" varierar beroende på vad som har inträffat med DVD-spelaren.	Ställ strömmen i STANDBY-läge och ställ sedan tillbaka den till ON. Alternativt, ställ strömmen i STANDBY-läge, koppla ur nätsladden och koppla in den igen. Om servicenumret inte försvinner trots att du utför dessa åtgärder, lämna in apparaten till en serviceingenjör för reparation.

Codici delle lingue/Taalcodelijst/Lista över språkkoder

Durante le "Impostazioni iniziali", immettete il codice numerico della lingua desiderata per dialoghi, sottotitoli e messaggi dei menu (vedi alle pagine 72, 74 e 80).

Voer het geschikte codenummer in voor de aanvankelijke instellingen "AUDIO", "SUBTITLE" en/of "MENU LANGUAGE" (zie blz. 73, 75 en 81).

Mata in lämpliga koder för de ursprungliga inställningarna för "AUDIO", "SUBTITLE" och/eller "MENU LANGUAGE" (se sidorna 73, 75 och 81).

Codice/Code/Kod	Lingue/Taal/Språkets	Codice/Code/Kod	Lingue/Taal/Språkets
6565	Afar	7079	Faroese
6566	Abkhazian	7082	French
6570	Afrikaans	7089	Frisian
6577	Ameharic	7165	Irish
6582	Arabic	7168	Scots Gaelic
6583	Assamese	7176	Galician
6588	Aymara	7178	Guarani
6590	Azerbaijani	7185	Gujarati
6665	Bashkir	7265	Hausa
6669	Byelorussian	7273	Hindi
6671	Bulgarian	7282	Croatian
6672	Bihari	7285	Hungarian
6678	Bengali; Bangla	7289	Armenian
6679	Tibetan	7365	Interlingua
6682	Breton	7378	Indonesian
6765	Catalan	7383	Icelandic
6779	Corsican	7384	Italian
6783	Czech	7387	Hebrew
6789	Welsh	7465	Japanese
6865	Danish	7473	Yiddish
6869	German	7487	Javanese
6890	Bhutani	7565	Georgian
6976	Greek	7575	Kazakh
6978	English	7576	Greenlandic
6979	Esperanto	7577	Cambodian
6983	Spanish	7578	Kannada
6984	Estonian	7579	Korean
6985	Basque	7583	Kashmiri
7065	Persian	7585	Kurdish
7073	Finnish	7589	Kirghiz
7074	Fiji	7665	Latin

Codice/Code/Kod	Lingue/Taal/Språkets	Codice/Code/Kod	Lingue/Taal/Språkets
7678	Lingala	8375	Slovak
7679	Laothian	8376	Slovenian
7684	Lithuanian	8377	Samoan
7686	Latvian, Lettish	8378	Shona
7771	Malagasy	8379	Somali
7773	Maori	8381	Albanian
7775	Macedonian	8382	Serbian
7776	Malayalam	8385	Sundanese
7778	Mongolian	8386	Swedish
7779	Moldavian	8387	Swahili
7782	Marathi	8465	Tamil
7783	Malay	8469	Telugu
7784	Maltese	8471	Tajik
7789	Burmese	8472	Thai
7865	Nauru	8473	Tigrinya
7869	Nepali	8475	Turkmen
7876	Dutch	8476	Tagalog
7879	Norwegian	8479	Tonga
7982	Oriya	8482	Turkish
8065	Panjabi	8484	Tatar
8076	Polish	8487	Twi
8083	Pashto, Pushto	8575	Ukrainian
8084	Portuguese	8582	Urdu
8185	Quechua	8590	Uzbek
8277	Rhaeto-Romance	8673	Vietnamese
8279	Romanian	8679	Volapük
8285	Russian	8779	Wolof
8365	Sanskrit	8872	Xhosa
8368	Sindhi	8979	Yoruba
8372	Serbo-Croatian	9072	Chinese
8373	Singhalese	9085	Zulu

Glossario

Angolazione

Su alcuni dischi DVD vi sono scene riprese contemporaneamente da diverse angolazioni (frontalmente, da dietro, lateralmente da sinistra...). Leggendo questi dischi, è possibile utilizzare il tasto **ANGLE** per scegliere l'angolazione da cui vedere la scena.

CD Video

Contiene la registrazione di immagini e suoni con una qualità pari a quella di un videonastro. Questo lettore permette di leggere anche CD Video con playback control (versione 2.0)

Controllo di riproduzione (Playback control)

E' registrato su alcuni CD Video (versione 2.0). Permette di selezionare interattivamente le scene o le informazioni contenute, che vengono elencate sullo schermo TV.

DVD

Si tratta di un disco ottico ad alta densità su cui sono stati registrati immagini e suoni di qualità elevata, sotto forma di segnale digitale. Grazie a nuove tecnologie per la compressione video (MPEG II) e per la registrazione ad alta densità, il DVD permette di registrare video "full-motion" di alta qualità e di notevole lunghezza. (ad esempio è possibile registrare un intero film).

La struttura del DVD consiste in due dischi di 0,6 mm di spessore, che aderiscono insieme. Il disco più sottile permette una più elevata densità di registrazione delle informazioni. Il DVD ha quindi una capacità molto superiore a quella di un singolo disco da 1,2 mm.

La struttura a doppio disco permette di prevedere in un prossimo futuro, la registrazione su due lati, per una durata di riproduzione ancora più elevata.

Numeri di Capitolo

Sono numeri di riferimento registrati sui dischi DVD. Un titolo è diviso in diverse sezioni, ognuna delle quali ha un diverso numero di riferimento. Selezionando il numero è possibile accedere immediatamente a una data sezione.

Numero di Titolo

Si tratta di numeri di riferimento registrati sui dischi DVD. Quando un disco contiene due o più filmati, questi vengono numerati come titolo 1, titolo 2, ecc.

Numero di Traccia

Si tratta di numeri di riferimento assegnati alle tracce registrate sui CD Video e sui CD Audio. Permettono di localizzare immediatamente una determinata traccia.

Sottotitoli

Appaiono in basso sullo schermo, per tradurre o trascrivere i dialoghi. Sono registrati sui dischi DVD.

Tempo trascorso

Indicazione cronometrica del tempo trascorso dall'inizio di un disco o di un titolo. Permette di localizzare rapidamente una specifica scena. (Con alcuni dischi può non essere disponibile)

Definitie van termen

DVD

Dit is een optische disc met hoge dichtheid, waarop beelden en geluid van hoge kwaliteit door middel van digitale signalen zijn opgenomen. Door toepassing van een nieuwe video-compressie technologie (MPEG II) en een hoge-dichtheid opnametechnologie, maakt DVD het mogelijk esthetisch aangename full-motion video met een lange speelduur op te nemen (een hele speelfilm kan bijvoorbeeld worden opgenomen).

Een DVD bestaat uit twee dunne discs (elk 0,6 mm dik) die aan elkaar zijn vastgehecht. Hoe dunner de disc, hoe groter de dichtheid waarmee de informatie kan worden opgenomen; een DVD heeft daarom een grotere opname-capaciteit dan een enkelvoudige dikke disc van 1,2 mm. Aangezien de twee dunne discs aan elkaar zijn vastgehecht, bestaat de mogelijkheid om in de toekomst DVD's met dubbele-kant weergave te produceren en aldus een nog langere speelduur te verkrijgen.

Gezichtshoek (ANGLE)

Sommige DVD's bevatten scènes die tegelijkertijd vanuit een aantal verschillende hoeken zijn opgenomen (dezelfde scène is opgenomen van vooraan, van de linkerzijde, van de rechterzijde, enz.). Met zulke discs kunt u de **ANGLE** toets gebruiken om de scène vanuit verschillende hoeken te bekijken.

Hoofdstuknummer

Deze nummers zijn op DVD-discs opgenomen. Een titel is onderverdeeld in verschillende secties, die elk genummerd zijn; aan de hand van deze nummers kunt u bepaalde gedeelten van een videoprogramma snel opsporen.

Ondertitels

De ondertitels bieden een vertaling of een transcriptie van de dialoog en verschijnen aan de onderzijde van het scherm. De ondertitels zijn op DVD-discs opgenomen.

Tijndindicatie

Deze indicatie geeft de weergavetijd aan die verstreken is sinds het begin van een disc of titel. Aan de hand hiervan kunt u een specifieke scène snel terugvinden. (Met sommige discs zal deze functie mogelijk niet werken.)

Titelnummer

Deze nummers zijn op DVD-discs opgenomen. Wanneer een disc twee of meer films bevat, zijn deze films genummerd als titel 1, titel 2 enz.

Tracknummer

Deze nummers zijn toegewezen aan de tracks die op video-CD's en audio-CD's zijn opgenomen. Aan de hand hiervan kunt u specifieke tracks snel terugvinden.

Video-CD

Een video-CD bevat beeld- en geluidsopnamen van een kwaliteit die gelijk is aan die van videotapes. Met deze speler kunt u ook video-CD's met weergavebesturing (versie 2.0) weergeven.

Weergavebesturing

Dit is informatie die op een video-CD (versie 2.0) is opgenomen. De scènes of informatie die u wilt bekijken (of beluisteren) kunt u kiezen op het menu-scherm dat op de TV-monitor verschijnt.

Terminologi

Avspelningskontroll

Avspelningskontroll är inspelad på CD-videoskivor (version 2.0). Scenerna eller informationen som du kan titta (eller lyssna) på kan väljas interaktivt via TV-skärmen med hjälp av menyn som visas på TV-skärmen.

CD-videoskiva

En CD-videoskiva innehåller inspelningar av bilder och ljud vars kvalitet är jämställd med kvaliteten på videoband. Denna DVD-spelare understöder också CD-videoskivor med avspelningskontroll (version 2.0).

DVD-skiva

Med en DVD-skiva menas en optisk högdensitetsskiva på vilken högkvalitativa bilder och ljud har spelats in i form av digitala signaler. DVD har en ny videokomprimeringsteknologi (MPEG II) och en inspelningsteknik med hög densitet, vilket gör det möjligt att spela in estetiskt tillfredsställande och helt rörlig video över långa tidsperioder (hela filmer kan till exempel spelas in). DVD-skivor har en struktur som består av två 0,6 mm tunna skivor vilka limmats mot varandra. DVD-skivor har högre kapacitet än enkla, 1,2 mm tjocka skivor, eftersom en tunnare skiva ger en högre inspelningsdensitet för informationen. Eftersom de två tunna skivorna limmats mot varandra, finns det också framtida möjligheter att utnyttja dubbelsidig avspelning för ännu längre avspelningstider.

Kapitelnummer

Dessa nummer spelas in på DVD-skivor. Varje titel delas upp i ett antal sektioner, var och en med sitt nummer, och specifika delar av videoframställningar kan snabbt sökas upp med hjälp av dessa nummer.

Spårnummer

Spårnummer tilldelas spår som spelats in på CD-videoskivor och CD-ljudskivor. De gör att du snabbt kan hitta specifika spår.

Textning

Textningen är den maskinskrivna textrad som visas längst ner på skärmen och som utgör en översättning eller beskrivning av dialogen. Textning är inspelad på DVD-skivor.

Tidssiffra

Tidssiffran anger förfluten avspelningstid från skivans eller en titels början. Den kan användas för att snabbt hitta en viss scen. (Det kanske inte fungerar med alla skivor.)

Titelnummer

Titelnummer är inspelade på DVD-skivor. Om en skiva innehåller två eller flera filmer, är dessa filmer numrerade titel 1, titel 2, etc.

Vinkel

På en del DVD-skivor är scener inspelade som är tagna samtidigt ur ett antal olika vinklar (samma scen är tagen framifrån, från vänster, från höger, etc.). ANGLE-knappen kan användas med sådana skivor för att titta på en scen ur olika vinklar.

Caratteristiche

Alimentazione

richiesta:	CA 220–240 V, 50 Hz
Consumo:	21 W (4 W circa nella modalità di attesa di corrente)

Sistema televisivo:	PAL 625/50, PAL 525/60
Peso:	3,4 kg
Dimensioni:	430 (L)×87,5 (A)×288 (P) mm (sporgenze escluse)
Condizioni ambientali di funzionamento:	
Temperatura:	da +5 a +35°C
Umidità:	da 5 a 90% (senza condensa)

Dischi letti:

(1) DVD

- dischi da 12 cm: lato singolo, uno strato
- dischi da 12 cm: lato singolo, doppio strato
- dischi da 12 cm: lato doppio, doppio strato
(uno strato per lato)
- dischi da 8 cm: lato singolo, uno strato
- dischi da 8 cm: lato singolo, doppio strato
- dischi da 8 cm: lato doppio, doppio strato
(uno strato per lato)

(2) Compact Disc (CD-DA, CD Video)

- dischi da 12 cm
- dischi da 8 cm

Terminale di uscita S-Video

(connettore per segnale YC separato):

- Uscita Y: 1 Vp-p (75 ohm, sync, polarità negativa)
- Uscita C: 0,286 Vp-p (NTSC)/0,300 Vp-p (PAL)

Uscita segnale video: 1 Vp-p (75 ohm, sync, polarità negativa)

Uscita segnale audio: 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)

Caratteristiche del segnale audio digitale in uscita:

Audio lineare DVD:

- (1) Risposta in frequenza:
Campionamento a 48 kHz; da 4 Hz a 22 kHz
Campionamento a 96 kHz; da 4 Hz a 44 kHz
- (2) Rapporto S/N: 106 dB
- (3) Gamma dinamica: 96 dB
- (4) Wow & Flutter: al di sotto dei limiti misurabili
- (5) Distorsione armonica totale: 0,003%

CD audio:

- (1) Risposta in frequenza: da 4 Hz a 20 kHz
- (2) Rapporto S/N: 106 dB
- (3) Gamma dinamica: 96 dB
- (4) Wow & Flutter: al di sotto dei limiti misurabili
- (5) Distorsione armonica totale: 0,003%

Presa CUFFIA: 32 ohm (30 mW), impedenza minima 8 ohm

Pick up: Lunghezza d'onda: 655 nm Potenza Laser: CLASSE 2

Le caratteristiche possono subire modifiche senza preavviso.
Peso e dimensioni sono approssimativi

Technische gegevens

Vereiste

stroombron:	AC 220–240 V, 50 Hz
Stroomverbruik:	21 W (ca. 4 W in de stand-by-stand)

Signaalsysteem:	PAL 625/50, PAL 525/60
Gewicht:	3,4 kg
Afmetingen:	430 (B)×87,5 (H)×288 (D) mm (uitstekende gedeelten uitgezonderd)
Bedrijfstemperatuur:	+5 tot +35°C
Bedrijfsvochtigheid:	5 tot 90% (geen condens)
Afgespeelde discs:	

(1) DVD-videodisc

- 12 cm één kant, één laag
- 12 cm één kant, dubbele laag
- 12 cm beide kanten, dubbele laag (één laag per kant)
- 8 cm één kant, één laag
- 8 cm één kant, dubbele laag
- 8 cm beide kanten, dubbele laag (één laag per kant)

(2) Compact disc (CD-DA, video-CD)

- 12 cm disc
- 8 cm disc

S-video uitgangsaansluiting (gescheiden Y/C signaal uitgangsaansluiting):

Y uitgang: 1 Vp-p (bij 75Ω belasting, synchroon, negatieve polariteit)

C uitgang: 0,286 Vp-p (NTSC)/0,300 Vp-p (PAL)

Videosignaal-uitgang:

1 Vp-p (bij 75Ω belasting, synchroon, negatieve polariteit)

Audiosignaal-uitgang:

200 mVrms (1 kHz, –20 dB)

Karakteristieken van audiosignaal-uitgang:

DVD lineaire audio:

- (1) Frekwentiekarakteristiek:
48 kHz bemonstering: 4 Hz tot 22 kHz
96 kHz bemonstering: 4 Hz tot 44 kHz
- (2) Signaal/ruis verhouding: 106 dB
- (3) Dynamisch bereik: 96 dB
- (4) Wow & flutter: Beneden de meetbare limiet
- (5) Totale harmonische vervorming: 0,003%

CD audio:

- (1) Frekwentiekarakteristiek: 4 Hz tot 20 kHz
- (2) Signaal/ruis verhouding: 106 dB
- (3) Dynamisch bereik: 96 dB
- (4) Wow & flutter: Beneden de meetbare limiet
- (5) Totale harmonische vervorming: 0,003%

PHONES aansluiting: 32Ω (30 mW), minimaal 8Ω impedantie

Pick-up: Golflengte: 655 nm

Laservermogen: CLASS 2

Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.

Gewicht en afmetingen zijn bij benadering opgegeven.

Tekniska data

Strömstyrka:	Växelström 220–240 V, 50 Hz
Strömförbrukning:	21 W (ca. 4 W i STANDBY-läge)

Signalsystem: PAL 625/50, 525/60

Vikt: 3,4 kg

Yttermått: 430 (B)×87,5 (H)×288 (T) mm
(bortsett från utskjutande delar)

Arbetstemperaturområde:
+5 till +35°C

Arbetsfuktighetsområde:
5 till 90% (ingen kondens)

Avspelningsbara skivor:

(1) DVD-videoskiva

- 12 cm enkelsidig, enkelskiktad
- 12 cm enkelsidig, dubbelskiktad
- 12 cm dubbelsidig, dubbelskiktad (ett skikt per sida)
- 8 cm enkelsidig, enkelskiktad
- 8 cm enkelsidig, dubbelskiktad
- 8 cm dubbelsidig, dubbelskiktad (ett skikt per sida)

(2) CD-skiva (CD-DA, CD-videoskiva)

- 12 cm skiva
- 8 cm skiva

S-video utgångskontakt (utångskontakt med separata

YC-signaler):

Y-utsignal: 1 Vp-p (med 75Ω belastning, synk, negativ polaritet)

C-utsignal: 0,286 Vp-p (NTSC)/0,300 Vp-p (PAL)

Video-utsignal: 1 Vp-p (med 75Ω belastning, synk, negativ polaritet)

Ljud-utsignal: 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)

Ljud-utsignalens egenskaper:

DVD linjärt ljud:

- (1) Frekvensomfång:
48 kHz sampling; 4 Hz till 22 kHz
96 kHz sampling; 4 Hz till 44 kHz
- (2) Signal/brusnivå: 106 dB
- (3) Dynamiskt omfång: 96 dB
- (4) Svaj: Omätbart
- (5) Total harmonisk distorsion: 0,003%

CD-ljud:

- (1) Frekvensomfång: 4 Hz till 20 kHz
- (2) Signal/brusnivå: 106 dB
- (3) Dynamiskt omfång: 96 dB
- (4) Svaj: Omätbart
- (5) Total harmonisk distorsion: 0,003%

PHONES-uttag: 32Ω (30 mW), min. 8Ω passningsimpedans

Pickup: Våglängd: 655 nm
Laserstyrka: KLASS 2

DANSK

Pickup: Bølgelængde: 655 nm
Lasereffekt: CLASS 2

NORSK

Pickup: Bølgelengde: 655 nm
Laser-styrke: KLASSE 2

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.

Vikt och yttermått är ungefärliga.

Informazioni sul Codice Locale/ Informatie over zonebeheer/ Områdeshanteringsinformation

Informazioni sui codici di area geografica (codice LOCALE): il lettore DVD è stato progettato e costruito per essere conforme a un determinato Codice Locale registrato sui dischi DVD. Se il Codice Locale sul DVD non corrisponde al Codice Locale sul lettore, il lettore non è in grado di leggere il disco.

Informatie over zonebeheer: Deze DVD-speler is ontworpen en gefabriceerd om te reageren op de zonebeheer-informatie die op een DVD-disc is opgenomen. Indien het zonenummer dat op de DVD-disc is vermeld, niet overeenkomt met het zonenummer van deze DVD-speler, kan deze DVD-speler de betreffende disc niet afspelen.

Områdeshanteringsinformation: Denna DVD-spelare är utformad och tillverkad för att reagera på områdeshanteringsinformation som spelats in på DVD-skivor. Om områdesnumret inspelat på DVD-skivan inte motsvarar DVD-spelarens områdesnummer, kan DVD-spelaren inte spela skivan.



Handwritten text, possibly a signature or date, located in the lower right area of the page.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan

Printed in Japan



VQT6738
F0197S0